叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000001

2. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000002

3. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)

[tuː]	[mʌtʃ]	['prɑːgres]	[fɔːr; fər]	-
Too	**Much**	**Progress**	**for**	**Piperock**
也	很多	进步	为了	-

皮普洛克发展过快

[tuː]	[mʌtʃ]	['prɑːgres]	[fɔːr; fər]	-
Too	**Much**	**Progress**	**for**	**Piperock**
也	很多	进步	为了	-

皮普洛克发展过快

[baɪ]['dʌbljuː]	.	[siː]	.	['tʌtl]
by	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[lɔː]	['rʌsləz]	,	”
Author	**of**	**“**	**Law**	**Rustlers**	**,**	**”**
作者	的	“	法律	偷牛贼	,	”

《法律窃贼》一书的作者

“	[ðə; ðiː]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	['skiːtər]	[bɪl]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**The**	**Spark**	**of**	**Skeeter**	**Bill**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	这	火花	的	斯基特	账单	,	”	ETC	.

《斯基特·比尔的火花》等等。

[aɪ]	['nevər]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	—	[nɑːt]	[ə'laɪv]	.
I	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**her**	**before**	**—**	**not**	**alive**	**.**
我	绝不	已见	任何事物	喜欢	她	前	—	不是	活	.

我以前从未见过像她这样的人——活着的时候也没见过。

[wʌn]	[taɪm]	[aɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['fæʃ(ə)n]	['mægəziːn]	,
One	**time**	**I**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**an**	**old**	**fashion**	**magazine**	**,**
一	时间	我	成立	一个	片	的	一个	老的	时尚	杂志	,

有一次，我找到了一张旧时尚杂志的碎片，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[ɪn]	[ðæt]	—	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[ðæt]	[sʌm; səm]
and	**there**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**female**	**in**	**that**	**—**	**a**	**female**	**that**	**some**
和	那里	曾是	一个	图片	的	一个	女性	在	那	—	一个	女性	那	一些

['felər]	['drɔːd]	;
feller	**drawed**	**;**
伙计	绘制	;

里面有一幅女性的画像——是某个家伙画的女性画像；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dʒʌst]	['fɪgjərd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
but	**I**	**just**	**figured**	**that**	**it**	**was**	**all**	**imagination**	**with**	**him**	**.**
但	我	只是	想	那	它	曾是	全部	想像力	和	他	.

但我认为他那一切都只是想象而已。

[aɪ]	[teɪk]	[wʌn]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[lɪv; laɪv]	['fiːmeɪl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[teɪks]	[ɔːf]	[maɪ]	[hæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	**take**	**one**	**look**	**at**	**this**	**live**	**female**	**and**	**then**	**I**	**takes**	**off**	**my**	**hat**	**to**	**the**
我	拿	一	看	在	这	居住	女性	和	然后	我	需要	离开	我的	帽子	到	这

['ɑːrtɪst]	.
artist	**.**
艺术家	.

我看了一眼这位活生生的女性，然后就对这位艺术家肃然起敬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

She	said	she	was	an	artist	.
她	说	她	曾是	一个	艺术家	.

她说她是一名艺术家。

[wʌt] [ɪn] —— ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] — [ɪk'sept] ['gʌnz] —

What	in	——	anybody	could	find	to	draw	in	Yaller	Rock	County	—	except	guns	—
什么	在	——	任何人	可以	寻找	到	画	在	亚勒	岩石	县	—	除了	枪支	—

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

was	more	than	I	could	see	.
曾是	更多的	比	我	可以	看	.

在亚勒罗克县，除了枪支之外，还有什么可以用来画画的呢？我简直无法想象。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['pærədaɪs] , ['setɪŋ] [ɪn][ɑːrt]

Me	and	“	Magpie	”	Simpkins	was	down	at	Paradise	,	setting	in	Art
我	和	“	鹊	”	辛普金斯	曾是	向下	在	天堂	,	环境	在	艺术

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][steɪdʒ] ,

Wheeler's	stage	,
惠勒的	阶段	,

我和“喜鹊”辛普金斯当时在天堂酒吧，在阿特·惠勒的舞台上演出。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] - .

when	she	got	on	,	headed	for	Piperock	.
什么时候	她	得到	在	,	标题	为了	-	.

她上车后，目的地是派珀罗克。

[ɑːrt][gɑːt][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['dʒæknaift] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Art	got	one	look	at	her	and	then	jackknifed	his	four	horses	in	trying	to
艺术	得到	一	看	在	她	和	然后	折叠	他的	四	马匹	在	尝试	到

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turn	around	and	go	the	wrong	direction	.
转动	大约	和	去	这	错误的	方向	.

阿特只看了她一眼，就试图掉头往错误的方向走，结果四匹马都摔了个狗啃泥。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .

Magpie	Simpkins	never	took	his	eyes	off	her	.
鹊	辛普金斯	绝不	采取	他的	眼睛	离开	她	.

喜鹊辛普金斯的目光从未离开过她。

['mæg,paɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] .

Magpie's	old	enough	to	know	better	,	but	he	didn't	seem	to	.
喜鹊的	老的	足够的	到	知道	更好的	,	但	他	没有	似乎	到	.

喜鹊年纪虽大，理应懂得分寸，但他似乎并不明白。

['ɑːrts] [aɪz] [dəunt] ['fɒlər] [ðə; ði][roʊd] [mʌtʃ] ,

Art's	eyes	don't	foller	the	road	much	,
艺术的	眼睛	不	福勒	这	路	很多	,

阿特的目光很少追随着道路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ɔːf] [kə'læməti] [greɪd] [ænd; ənd] [dæŋd] [nɪr]

with	the	result	that	he	runs	a	front	wheel	off	Calamity	grade	and	danged	near
和	这	结果	那	他	跑步	一个	正面	车轮	离开	灾害	年级	和	该死的	靠近

[sendz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

sends	us	all	to	our	final	destination	.
发送	我们	全部	到	我们的	最终的	目的地	.

结果，他的前轮冲出了灾难坡，差点把我们都送到了最终的目的地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] ['hærisn] .

She	said	her	name	was	Henrietta	Harrison	.
她	说	她	姓名	曾是	亨丽埃塔	哈里森	.

她说她名叫亨丽埃塔·哈里森。

[ɑːrt] [pulz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [æt; ət] ['kɑːtnwʊd] [krɪk] ,

Art	pulls	up	for	a	breathing	spell	at	Cottonwood	Crick	,
艺术	拉	向上	为了	一个	呼吸	拼写	在	棉白杨	克里克	,

阿特在科顿伍德溪边稍作休息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

and	we	stops	in	the	shade	of	a	tree	.
和	我们	停止	在	这	阴影	的	一个	树	.

我们停在一棵树荫下。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] —

She	looks	at	the	big	tree	and	then	she	says	—
她	看起来	在	这	大的	树	和	然后	她	说道	—

她望着那棵大树，然后说道——

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː]

“	Under	the	greenwood	tree
”	在下面	这	格林伍德	树

在绿树下

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Who	loves	to	lie	with	me	,
WHO	爱	到	说谎	和	我	,

谁喜欢和我躺在一起，

[ænd; ənd] [tuːn] [hɪz; ɪz] ['meri] [noʊt]

And	tune	his	merry	note
和	调	他的	欢乐	笔记

调好他欢快的音符

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [swiːt] ['bɝːdz] [θroʊt] —— ”

Unto	the	sweet	bird's	throat	——	”
到	这	甜的	鸟类	喉	——	”

送入甜美鸟儿的喉咙——”

“ [ˌem 'iː] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['kaɪndə] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	Me	,	”	says	Magpie	,	kinda	foolish	-	like	.
“	我	,	”	说道	鹊	,	有点	愚蠢	-	喜欢	.

“我，”喜鹊傻乎乎地说。

“ [juː; jʊ] ! ” [snɔːts] [ɑːrt] .

“	You	!	”	snorts	Art	.
“	你	!	”	哼声	艺术	.

“你！”阿特冷哼一声。

“ [tuːn] [jʊr; jər] ['meri] [noʊt] !

“	Tune	your	merry	note	!
“	调	你的	欢乐	笔记	!

“调出你快乐的音符！”

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [laɪ] —— - ”
You could ' lie —— ' ”
你 可以 - 说谎 —— - ”

你可以“撒谎——”

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [sez] ['mægpaɪ] , [miːn] - [laɪk] .
“ Mebbe you could ! ” says Magpie , mean - like .
“ 也许 你 可以 ! ” 说道 鹊 , 意思是 - 喜欢 .

“也许你可以！”喜鹊恶狠狠地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf] ['wʊdnt] [let] [jʌ] . ”
“ But your wife wouldn't let yuh . ”
“ 但 你的 妻子 不会 让 嗯 . ”

“但你老婆不会让你这么做的。”

“ [set] [daʊn] , [juː; jʊ] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] ['bʌzədz] !
“ Set down , you ancient he buzzards !
“ 放 向下 , 你 古老的 他 秃鹰 !

“下来吧，你们这些古老的秃鹫！”

” [aɪ] [jelps] .
” I yelps .
” 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

“ [eint] [jʌ] [gɑːt][noʊ] [sens] ? ”
“ Ain't yuh got no sense ? ”
“ 不是 嗯 得到 不 感觉 ? ”

你难道一点常识都没有吗?

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [sez] [ˌhenri'etə] .
“ I don't understand , ” says Henrietta .
“ 我 不 理解 , ” 说道 亨丽埃塔 .

“我不明白，”亨丽埃塔说。

“ ['noʊbɑːdi] [dʌz] , ” [sez] [aɪ] , [kən'səuliŋ][hɜːr; hər] .
“ Nobody does , ” says I , consoling her .
“ 无人 做 , ” 说道 我 , 安慰 她 .

“没有人会那样做，”我安慰她说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wiːd] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [lɪntʃ] - [ɪm][ɔːr][send] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['loʊkoʊ] [lɑːdʒ]
“ If we did , we'd know whether to lynch ' em or send ' em to the loco lodge
“ 如果 我们 做过 , 我们会 知道 无论 到 私刑 - 呃 或者 发送 - 呃 到 这 疯子 小屋
, [mæm, mɑːm, məm] . ”
, ma'am . ”
, 女士 . ”

“如果我们知道的话，我们就知道是该把他们私刑处死还是送进精神病院了，夫人。”

“ ['mægpaɪ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [di'klɛəz] [ɑːrt] .
“ Magpie makes me tired , ” declares Art .
“ 鹊 制作 我 疲劳的 , ” 声明 艺术 .

“喜鹊让我感到疲倦，”阿特说道。

“ ['eni] [taɪm][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tuːn] [hɪz; ɪz][noʊt] —— ”
“ Any time he wants to tune his note —— ”
“ 任何 时间 他 想要 到 调 他的 笔记 —— ”

“任何时候他想调音——”

“ [its] [maɪ][noʊt] , ['mɪstər] ['hwilər] .
“ It's my note , Mister Wheeler .
“ 它是 我的 笔记 , 先生 惠勒 .

“这是我的字条，惠勒先生。”

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tuːn] [maɪ] [oʊn] [noʊt] —— ”

If	I	want	to	tune	my	own	note	——	”
如果	我	想	到	调	我的	自己的	笔记	——	”

如果我想调自己的音符——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	I	was	merely	quoting	Shakespeare	,	”	says	the	lady	.
“	我	曾是	仅仅	引用	莎士比亚	,	”	说道	这	女士	.

“我只是引用莎士比亚的话，”这位女士说。

“ [gɪ'dæp] , [brɑːŋk] ! ” [sez] [ɑːrt] ['hwilər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɔkt] [ɑːn]['ɪntuː] - .

“	Giddap	,	broncs	!	”	says	Art	Wheeler	,	and	we	rocked	on	into	Piperock	.
“	吉达普	,	野马队	!	”	说道	艺术	惠勒	,	和	我们	摇滚	在	进入	-	.

“驾，野马！”阿特·惠勒喊道，我们继续摇滚着进入了派珀罗克。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ; ['bjuːti] [eint] ['iːv(ə)n] [skɪn] [diːp] [ɪn] - .

I'll	tell	you	right	here	and	now	;	beauty	ain't	even	skin	deep	in	Piperock	.
患病的	告诉	你	正确的	这里	和	现在	;	美丽	不是	甚至	皮肤	深的	在	-	.

我现在就告诉你，在皮普罗克，美貌绝不仅仅在于外表。

[wiːv] [gɑːt] ['wɪmən] [foʊks] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][hæz; həz] — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] ['kɪdnæp] ['eni]

We've	got	wimmin	folks	—	that	is	,	some	has	—	but	nobody	ever	kidnaped	any
我们已经	得到	女人	各位	—	那	是	,	一些	有	—	但	无人	曾经	绑架	任何

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

我们这里有女人——也就是说，有些女人有——但从来没有人绑架过她们。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [trʌst] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['eni] [mæn] .

If	they	belonged	to	me	I'd	trust	'	em	with	any	man	.
如果	他们	属于	到	我	ID	相信	-	呃	和	任何	男人	.

如果它们是我的，我会放心地把它们交给任何男人。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . “ [wɪk] ” [smɪθ] , [huː] ['dʒɑːrz][ðə; ði] [heɪ] - [skeɪlz] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

There's	Mrs	.	“	Wick	”	Smith	,	who	jars	the	hay	-	scales	to	two	hundred	and
有	太太	.	“	威克	”	史密斯	,	WHO	罐子	这	干草	-	秤	到	二	百	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [hwiːziz] ['plentɪf(ə)l] .

seventy	-	five	,	and	wheezes	plentiful	.
七十	-	五	,	和	喘息	丰富	.

还有“威克”史密斯太太，她把干草秤摇到 275，然后喘息不止。

[ɑːrt]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] ['betər] [hæf] ['teɪstɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər] ,

Art	Wheeler's	better	half	tasted	of	life	and	found	it	sour	,
艺术	惠勒的	更好的	一半	尝过	的	生活	和	成立	它	酸的	,

阿特·惠勒的另一半尝遍人生滋味，却发现人生苦涩。

[ænd; ənd]['nevər][gɑːt][ðə; ði]['æsɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

and	never	got	the	acid	out	of	her	system	.
和	绝不	得到	这	酸	出去	的	她	系统	.

她体内的酸性物质始终没有完全排出。

['mɪsɪz] . “ ['testəmənt] ” ['tɪltən] [lʊks] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	“	Testament	”	Tilton	looks	upward	for	guidance	in	all	matters	except	when	it
太太	.	“	遗嘱	”	蒂尔顿	看起来	向上	为了	指导	在	全部	事情	除了	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] ['tɛstəmənts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlɪt] .

comes	to	flattering	Testament's	head	with	a	skillet	.
来	到	奉承	遗嘱的	头	和	一个	煎锅	.

“Testament”蒂尔顿夫人事事都仰望上苍寻求指引，唯独在用煎锅拍打Testament的头颅这件事上例外。

[wen] ['mɪsɪz] . [piːt] ['goʊnjɚ] [ɪz][ɪn] [saɪt] , ['piːts] [vɔɪs] [sɪŋks] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

When	**Mrs**	**.**	**Pete**	**Gonyer**	**is**	**in**	**sight**	**,**	**Pete's**	**voice**	**sinks**	**seventeen**	**inches**	**below**	**a**
什么时候	太太	.	皮特	戈尼尔	是	在	视线	,	皮特的	嗓音	水槽	十七	英寸	以下	一个

['wɪspər] .

whisper	**.**
耳语	.

当皮特·戈尼尔太太出现在视线范围内时，皮特的声音就变得比耳语低了十七英寸。

['sʌmbɑːdi] [riˈmaːks] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['piːts] ['kaɪndə] ['henpekt] .

Somebody	**remarks**	**one**	**day**	**that**	**Pete's**	**kinda**	**henpecked**	**.**
某人	评论	一	天	那	皮特的	有点	妻管严	.

有一天有人评论说，皮特有点怕老婆。

“ ['henpekt] , —— ! ” [sez] [piːt] .

“	**Henpecked**	**,**	**——**	**!**	**”**	**says**	**Pete**	**.**
“	妻管严	,	——	!	”	说道	皮特	.

“妻管严，——！”皮特说道。

“ - — [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [bɪgə(r)] [wʌt] [werz] ['fɛðɚz] .

“	**Orstrich**	**—**	**if**	**there**	**ain't**	**nothin**	**'**	**bigger**	**what**	**wears**	**feathers**	**.**
“	-	—	如果	那里	不是	什么也没有	-	大	什么	穿着	羽毛	.

“鸵鸟——如果说有什么比它体型更大、浑身长着羽毛的生物，那非它莫属。”

” ['mɪsɪz] . [stiːl] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [laɪt] , [ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

”	**Mrs**	**.**	**Steele**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**our**	**legal**	**light**	**,**	**is**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**tall**	**,**
”	太太	.	斯蒂尔	,	这	妻子	的	我们的	合法的	光	,	是	六	脚	二	英寸	高的	,

“斯蒂尔夫人，我们这位法律界领军人物的妻子，身高六英尺二英寸。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] - - [əˈbaʊt][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [wətˈevər] [ðæt][ɪz] .

and	**she's**	**always**	**oratin**	**'**	**about**	**the**	**sanctity**	**of**	**the**	**home**	**,**	**whatever**	**that**	**is**	**.**
和	她是	总是	-	-	关于	这	圣洁	的	这	家	,	任何	那	是	.

她总是大谈家庭的神圣性，不管那是什么。

[wʌn] [sɪntʃ] , [ðə; ði][praɪz]['nevər][hændz][daʊn] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [hoʊm] .

One	**cinch**	**,**	**the**	**prize**	**never**	**hands**	**down**	**any**	**decisions**	**in**	**his**	**own**	**home**	**.**
一	肚带	,	这	奖	绝不	双手	向下	任何	决策	在	他的	自己的	家	.

毫无疑问，这个奖项在他自己的家中从不做出任何决定。

['mɪsɪz] . [sæm][hoʊlt][goʊz] [θruː] [laɪf] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌmbɑːdi] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [əˈfekʃənz]

Mrs	**.**	**Sam**	**Holt**	**goes**	**through**	**life**	**worrying**	**about**	**somebody**	**alienating**	**the**	**affections**
太太	.	山姆	霍尔特	去	通过	生活	令人担忧	关于	某人	疏离的	这	情感

[ʌv; əv][oʊld][sæm] ,

of	**old**	**Sam**	**,**
的	老的	山姆	,

萨姆·霍尔特太太一生都在担心有人会疏远老萨姆的感情。

[huː] [kæn; kən] ['berli] [hɪr] [hɪm'self] [jel] ,

who	**can**	**barely**	**hear**	**himself**	**yell**	**,**
WHO	能	仅仅	听到	他自己	叫喊	,

他几乎听不到自己的喊叫声，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [spʌdz] [mæʃt] [ɔːr] [mɪs] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	**has**	**to**	**eat**	**his**	**spuds**	**mashed**	**or**	**miss**	**the**	**taste**	**of**	**'**	**em**	**.**
和	有	到	吃	他的	土豆	捣碎	或者	错过	这	品尝	的	-	呃	.

他只能吃土豆泥，否则就尝不到土豆的味道了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌdʒɪt] ['sɪstər] , [huː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði][əˈridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

There's	**the**	**Mudgett**	**sisters**	**,**	**who**	**must**	**'**	**a**	**'**	**been**	**the**	**originals**	**of**	**the**	**first**
有	这	穆杰特	姐妹	,	WHO	必须	-	一个	-	到过	这	原件	的	这	第一的

[kɑːrˈtuːn][ʌv; əv] “ [mɪs] [dɪ'mɑːkrəsi] .

cartoon	**of**	**“**	**Miss**	**Democracy**	**.**
卡通片	的	“	错过	民主	.

还有穆杰特姐妹，她们一定是第一幅“民主小姐”漫画的原作者。

" ['kju:pɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] . - - - [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

"	Cupid	would	have	to	use	a	.	30	-	30	if	he	went	to	work	for	them	.
"	丘比特	会	有	到	使用	一个	.	-	-	-	如果	他	去	到	工作	为了	他们	.

"如果丘比特去为他们工作，他必须使用.30-30口径的步枪。"

['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ə; eɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fi:meɪl] ,

Scattered	around	the	range	is	a	occasional	female	,
疏散	大约	这	范围	是	一个	偶然	女性	,

该地区零星分布着一些雌性个体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:d] [bet] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] ['kɑ:ntest] .

but	nothing	that	you'd	bet	your	money	on	in	a	beauty	contest	.
但	没有什么	那	你会	赌注	你的	钱	在	在	一个	美丽	竞赛	.

但她绝对不是那种你会押注在选美比赛中的佳丽。

['æni] ['ʃmɪt] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['aʊtfɪt] ,

Annie	Schmidt	is	cooking	for	the	Triangle	outfit	,
安妮	施密特	是	烹饪	为了	这	三角形	全套服装	,

安妮·施密特正在为三角洲餐厅掌勺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] [tu:; tə][goʊ] [ʃɔ:rt]

but	the	same	don't	seem	to	cause	any	of	the	other	ranches	to	go	short
但	这	相同的	不	似乎	到	原因	任何	的	这	其他	牧场	到	去	短的

[ʌv; əv][help] .

of	help	.
的	帮助	.

但同样的情况似乎并没有导致其他牧场人手短缺。

[ˌhenri'etə] ['hærisn] [hɔ:rnz]['ɪntu:] - .

Henrietta	Harrison	horns	into	Piperock	.
亨丽埃塔	哈里森	角	进入	-	.

亨丽埃塔·哈里森吹响了派珀罗克号角。

- [teɪks] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Piperock	takes	a	deep	breath	.
-	需要	一个	深的	气息	.

皮佩罗克深吸了一口气。

[bæd] [nu:z] ['trævlz] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Bad	news	travels	fast	,	and	it	ain't	long	before	there's	a	need	of	another
坏的	消息	旅行	快速地	,	和	它	不是	长的	前	有	一个	需要	的	其他

[hɪtʃ] - [ræk] [ɪn] - .

hitch	-	rack	in	Piperock	.
拴住	-	架子	在	-	.

坏消息传播得很快，没过多久，派珀罗克就又需要一个新的拖车架了。

[sæm][hoʊlt] [rʌnz] [ðə; ði][hoʊ'tel] — [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ;

Sam	Holt	runs	the	hotel	—	or	thought	he	did	;
山姆	霍尔特	跑步	这	酒店	—	或者	想法	他	做过	;

山姆·霍尔特经营着这家酒店——或者他自认为如此；

[bʌt; bət][mɑ:][hoʊlt][gɑ:t][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

but	Ma	Holt	got	one	look	at	Henrietta	and	shut	up	the	book	.
但	马	霍尔特	得到	一	看	在	亨丽埃塔	和	关闭	向上	这	书	.

但霍尔特太太只看了一眼亨丽埃塔，就闭上了嘴。

“ ['evri] [ru:m] [ɪz]['teɪkən] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	Every	room	is	taken	,	”	says	she	.
“	每一个	房间	是	已采取	,	”	说道	她	.

"所有房间都订满了，"她说。

“ [huː] [baɪ] , [mɑː] ? ” [æsks][oʊld][sæm] .
“ Who by , Ma ? ” asks old Sam .
“ WHO 经过 , 马 ? ” 问 老的 山姆 .

“妈，是谁？”老萨姆问道。

“ [ˌem ˈiː] ! ”
“ Me ! ”
“ 我 ! ”

“我！ ”

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [aɪ] ['rekən] [mɛ'bi] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] .
“ Ma'am , ” says Magpie , “ I reckon mebbe Mrs . Smith will take a boarder .
“ 女士 , ” 说道 鹊 , “ 我 估计 也许 太太 . 史密斯 将要 拿 一个 边境 .

“夫人，”喜鹊说，“我估计史密斯太太可能会招个寄宿生。”

” [wɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” Wick said she would .
” 威克 说 她 会 .

威克说她会的。

[wɪk] [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [və'liːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['elboʊ]
Wick locked up his store and took the valise in one hand and Henrietta's elbow
威克 已锁定 向上 他的 店铺 和 采取 这 手提箱 在 一 手 和 亨丽埃塔的 弯头
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

威克锁好店门，一手拎着手提箱，一手扶着亨丽埃塔的胳膊肘。

['kaɪndə] ['rʌbɪŋ] ['mægpaɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aʊt] .
kinda rubbing Magpie and me out .
有点 擦 鹊 和 我 出去 .

有点儿把我跟喜鹊（Magpie）搞不定了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə] [wɪk] [wen] [hiː; hi]
We sat down on the sidewalk intending to speak unkindly to Wick when he
我们 卫星 向下 在 这 人行道 意图 到 说话 不友善的 到 威克 什么时候 他
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

我们坐在人行道上，打算等威克回来后对他恶语相向。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but Henrietta came back with him .
但 亨丽埃塔 来了 后退 和 他 .

但亨丽埃塔和他一起回来了。

[wɪk] [sets][ðə; ði] [və'liːs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Wick sets the valise down on the sidewalk .
威克 套 这 手提箱 向下 在 这 人行道 .

威克把手提箱放在人行道上。

“ [mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ruːm] . ”
“ Ma said she was goin ' to have company , and won't have no room . ”
“ 马 说 她 曾是 去 - 到 有 公司 , 和 惯于 有 不 房间 . ”

“妈妈说她要招待客人，但家里没地方住了。”

“ [ðɪs] ['sʌmər] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ This Summer ? ” asks Magpie .
“ 这 夏天 ? ” 问 鹊 .

“今年夏天？”喜鹊问道。

“ [aɪ] [eint] [noʊ][hænd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , ” [sez] [wɪk] .
“ I ain't no hand to argue , ” says Wick .
“ 我 不是 不 手 到 争论 , ” 说道 威克 .

“我没资格争辩，”威克说道。

[piːt] ['goʊnjɚ] [kʌmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['mægpaɪ][æsks] [piːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] .
Pete Gonyer comes over , and Magpie asks Pete about taking a boarder .
皮特 戈尼尔 来 超过 , 和 鹊 问 皮特 关于 采取 一个 边境 .

皮特·戈尼尔走了过来，喜鹊问皮特是否愿意接收寄宿生。

“ - , ” [sez] [piːt] .
“ Y'betcha , ” says Pete .
“ - , ” 说道 皮特 .

“当然了，”皮特说。

“ ['plɛʒərz] [ɔːl] [maɪn] .
“ Pleasure's all mine .
“ 快乐的 全部 矿 .

“我乐在其中。”

['mɪsɪz] . - [biː; bi] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [stɪf] .
Mrs . Gonyer'd be plumb tickled stiff .
太太 . - 是 垂直 挠痒 僵硬的 .

戈尼尔太太肯定会高兴得合不拢嘴。

[lɪv; laɪv][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [mæm, mɑːm, məm] .
Live all your life with us , ma'am .
居住 全部 你的 生活 和 我们 , 女士 .

夫人，请您和我们一起生活一辈子吧。

” [piːt] ['ɔːlmoʊst][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [graʊnd] - [aʊl] ;
” Pete almost stands on his head , bowing and scraping like a ground - owl ;
” 皮特 几乎 站立 在 他的 头 , 鞠躬 和 刮擦 喜欢 一个 地面 - 猫头鹰 ;

“皮特几乎倒立着，像一只地鸮一样弯腰刨地；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] [piːt] [dəunt] [siː] [hɜːr; hər]
but just then Mrs . Gonyer comes down the sidewalk , but Pete don't see her
.
:
.

就在这时，戈尼尔太太沿着人行道走了过来，但皮特却没看见她。

“ [piːt] !
“ Pete !
“ 皮特 !

“皮特！”

” [ʃiː; ʃi][snæps] .
” she snaps .
” 她 快照 .

她厉声说道。

“ [maɪ] —— ! ” [gɑːsps] [piːt] .
“ My —— ! ” gasps Pete .
“ 我的 —— ! ” 喘息 皮特 .

“我的天哪！”皮特惊呼道。

“ [ðə; ði][roʊp] [broʊk] !
“ The rope broke !
“ 这 绳索 打破 !

绳子断了！

" ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] [lʊks] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pi:t] .

"	**Mrs**	**.**	**Gonyer**	**looks**	**at**	**Henrietta**	**and**	**then**	**at**	**Pete**	**.**
"	太太	.	戈尼尔	看起来	在	亨丽埃塔	和	然后	在	皮特	.

戈尼尔太太看了看亨丽埃塔，又看了看皮特。

" [aɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔ:s,ʃu:z] , " [sez] [pi:t] .

"	**I**	**run**	**out**	**of**	**horseshoes**	**,**	**"**	**says**	**Pete**	**.**
"	我	跑步	出去	的	马蹄铁	,	"	说道	皮特	.

"我的马蹄铁用完了，"皮特说。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] ——

"	**I**	**had**	**to**	**come**	**to**	**the**	**store**	**——**
"	我	有	到	来	到	这	店铺	——

"我不得不来这家店——

" [pi:t] [goʊz] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Pete**	**goes**	**on**	**into**	**the**	**store**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gonyer**	**follows**	**him**	**inside**	**.**
"	皮特	去	在	进入	这	店铺	和	太太	.	戈尼尔	跟随	他	里面	.

"皮特走进商店，戈尼尔太太也跟着他进去了。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɔ:rd] , " [sez] [ˌhenri'etə] , ['kaɪndə] [sæd] - [laɪk] .

"	**I**	**must**	**find**	**a**	**place**	**to**	**board**	**,**	**"**	**says**	**Henrietta**	**,**	**kinda**	**sad**	**-**	**like**	**.**
"	我	必须	寻找	一个	地方	到	木板	,	"	说道	亨丽埃塔	,	有点	伤心	-	喜欢	.

"我必须找个地方住，"亨丽埃塔有些伤感地说。

" ['i:tɪn] - ['pɑ:rts] ['i:zi] , " [sez] [aɪ] ;

"	**Eatin**	**'**	**part's**	**easy**	**,**	**"**	**says**	**I**	**;**
"	吃	-	部分	简单的	,	"	说道	我	;

"吃东西很容易，"我说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['kaɪndə] [lʊk] [laɪk] [jʌ] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [haɪv] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt]

"	**but**	**it**	**begins**	**to**	**kinda**	**look**	**like**	**yuh**	**might**	**have**	**to**	**hive**	**up**	**under**	**that**
"	但	它	开始	到	有点	看	喜欢	嗯	可能	有	到	蜂巢	向上	在下面	那

['gri:nˌwʊd] [tri:] . "

greenwood	**tree**	**.**	**"**
格林伍德	树	.	"

"但看起来你可能得在那棵绿树下安家了。"

" [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [let] [hɜ:r; hər] [sli:p] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	**I'll**	**take**	**her**	**in**	**before**	**I'll**	**let**	**her**	**sleep**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**"**	**says**	**Magpie**	**.**
"	患病的	拿	她	在	前	患病的	让	她	睡觉	在下面	一个	树	,	"	说道	鹊	.

"我宁愿收留她，也不愿让她睡在树下，"喜鹊说。

" [ju:l] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] ? " [sez] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:l] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] , [dəunt] [jʌ] ?

"	**You'll**	**take**	**her**	**in**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**You**	**mean**	**,**	**we'll**	**take**	**her**	**in**	**,**	**don't**	**yuh**	**?**
"	你会	拿	她	在	?	"	说道	我	.	"	你	意思是	,	出色地	拿	她	在	,	不	嗯	?

"你们会收留她吗？"我问。"你的意思是，我们会收留她，对吧？"

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪz] [maɪn] . "

Half	**of**	**that**	**cabin**	**is**	**mine**	**. "**
一半	的	那	舱	是	矿	. "

那间小木屋有一半是我的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [aɪ'di:ə] , [aik] .

"	**It**	**was**	**my**	**idea**	**,**	**Ike**	**.**
"	它	曾是	我的	主意	,	艾克	.

"这是我的主意，艾克。"

" [dʒʌst] [ðen] ['testəmənt] ['tɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['draɪvz] ['ɪntu:] [taʊn] .

"	**Just**	**then**	**Testament**	**Tilton**	**and**	**his**	**wife**	**drives**	**into**	**town**	**.**
"	只是	然后	遗嘱	蒂尔顿	和	他的	妻子	驱动	进入	镇	.

就在这时，特塞塔斯·蒂尔顿和他的妻子开车进城了。

['testəmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsæŋktɪ'moʊniəs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['pelɪkən] .

Testament	**is**	**a**	**sanctimonious**	**-**	**looking**	**old**	**pelican**	**.**
遗嘱	是	一个	伪善的	-	寻找	老的	鹈	.

Testament 是一只看起来很道貌岸然的老鹈鹕。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [mu:v] [ɪn] [prer] .

He	**looks**	**at**	**Henrietta**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**move**	**,**	**but**	**I**	**know**	**they**	**don't**	**move**	**in**	**prayer**	**.**
他	看起来	在	亨丽埃塔	,	和	他的	嘴唇	移动	,	但	我	知道	他们	不	移动	在	祷告	.

他看着亨丽埃塔，嘴唇动了动，但我知道祈祷时嘴唇不会动。

“ [mɪs] ['hærisn] [ni:dz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .

“	**Miss**	**Harrison**	**needs**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**explains**	**Magpie**	**.**
“	错过	哈里森	需求	一个	地方	到	停留	,	”	解释	鹊	.

“哈里森小姐需要一个住处，”喜鹊解释道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][foʊks][gɑ:t]['eni]['ekstrə] [ru:m] ? ”

“	**Have**	**you**	**folks**	**got**	**any**	**extra**	**room**	**?**	**”**
“	有	你	各位	得到	任何	额外的	房间	?	”

“你们还有空房间吗？”

“ ['brʌðər] ['mægpaɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] , ” [sez] ['testəmənt] .

“	**Brother**	**Magpie**	**,**	**we**	**have**	**,**	**”**	**says**	**Testament**	**.**
“	兄弟	鹊	,	我们	有	,	”	说道	遗嘱	.

“喜鹊兄弟，我们有，”Testament说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] . ”

“	**We**	**have**	**.**	**”**
“	我们	有	.	”

“我们有。”

“ [wer] ? ” [æsks]['mɪsɪz] . ['tɪltən] .

“	**Where**	**?**	**”**	**asks**	**Mrs**	**.**	**Tilton**	**.**
“	在哪里	?	”	问	太太	.	蒂尔顿	.

“在哪儿？”蒂尔顿太太问道。

['testəmənt] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kaɪndə] [kwɪr] - [laɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ˌju: 'es] .

Testament	**turns**	**and**	**looks**	**at**	**her**	**kinda**	**queer**	**-**	**like**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**back**	**at**	**us**	**.**
遗嘱	转弯	和	看起来	在	她	有点	酷儿	-	喜欢	为了	一个	片刻	和	然后	后退	在	我们	.

Testament转过身，带着几分古怪的神情看了她一眼，然后又看向我们。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kwestʃən] , ” [sez] ['testəmənt] .

“	**That's**	**the**	**question**	**,**	**”**	**says**	**Testament**	**.**
“	那就是	这	问题	,	”	说道	遗嘱	.

“这就是问题所在，”Testament说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ru:m] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**I**	**thought**	**we**	**had**	**room**	**,**	**but**	**where**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	我	想法	我们	有	房间	,	但	在哪里	是	它	?	”

“我以为我们还有空间，可是空间在哪儿呢？”

“ [wel] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['nʌdʒɪŋ] ['testəmənt] .

“	**Well**	**,**	**get**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**,**	**”**	**says**	**Mrs**	**.**	**Tilton**	**,**	**nudging**	**Testament**	**.**
“	出色地	,	得到	出去	的	这	车皮	,	”	说道	太太	.	蒂尔顿	,	轻推	遗嘱	.

“好了，下车吧，”蒂尔顿太太说着，用胳膊肘碰了碰杰斯特。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] ['ʃɑːpɪn] - . ”

“	Me	and	you	have	got	to	do	shoppin	'	.	”
“	我	和	你	有	得到	到	做	购物	-	.	”

“我们俩得去逛街。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ” [sez] [ˌhenri'etə] .

“	I	think	it	is	an	insult	,	”	says	Henrietta	.
“	我	思考	它	是	一个	侮辱	,	”	说道	亨丽埃塔	.

“我认为这是一种侮辱，”亨丽埃塔说。

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] . ”

“	I've	half	a	notion	to	leave	.	”
“	我已经	一半	一个	概念	到	离开	.	”

“我有点想离开。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] —— [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ] [jʌ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	I've	got	a	——	good	notion	to	leave	with	yuh	,	”	says	Magpie	.
“	我已经	得到	一个	——	好的	概念	到	离开	和	嗯	,	”	说道	鹊	.

“我有个好主意要跟你分享，”喜鹊说。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['triːoʊ] , ” [sez] [aɪ] .

“	Let's	make	it	a	trio	,	”	says	I	.
“	我们来吧	制作	它	一个	三人组	,	”	说道	我	.

“我们组成三人组吧，”我说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [in'sʌltid] [ə'baʊt] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	What	are	you	insulted	about	?	”	asks	Magpie	.
“	什么	是	你	受辱	关于	?	”	问	鹊	.

“你觉得受到了什么侮辱？”喜鹊问道。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [dæŋd] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [aɪ'd]['menʃ(ə)n] ['eni] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	I	ain't	so	danged	particular	that	I'd	mention	any	one	little	thing	.	”
“	我	不是	所以	该死的	特别的	那	ID	提到	任何	一	小的	事物	.	”

“我还没那么吹毛求疵，不会特意指出任何小事。”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] , ” [saɪz] [ˌhenri'etə] .

“	I	came	here	to	recuperate	,	”	sighs	Henrietta	.
“	我	来了	这里	到	疗养	,	”	叹息	亨丽埃塔	.

“我来这里是为了休养生息，”亨丽埃塔叹了口气。

“ [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

“	I	escaped	from	every	one	and	went	to	one	country	where	they	would	never
“	我	逃脱	从	每一个	一	和	去	到	一	国家	在哪里	他们	会	绝不

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

expect	to	find	me	,
预计	到	寻找	我	,

“我逃离了所有人，去了一个他们绝对想不到会找到我的国家。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['welkəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

and	I	am	not	welcome	,	it	seems	.
和	我	是	不是	欢迎	,	它	似乎	.

看来我并不受欢迎。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

I	thought	I	might	find	a	new	theme	in	the	wild	dances	of	aboriginal
我	想法	我	可能	寻找	一个	新的	主题	在	这	荒野	舞蹈	的	土著

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

我原本以为可以从土著部落的狂野舞蹈中找到新的主题。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
That sort of thing is new and original , I think . ”
那 种类 的 事物 是 新的 和 原来的 , 我 思考 . ”

我认为这种做法很新颖独特。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [nɑːdz]['mægpaɪ] .
“ I think so too , ” nods Magpie .
“ 我 思考 所以 也 , ” 点头 鹊 .

“我也这么认为,”喜鹊点头道。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] [dæns] [waɪld] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ They sure do dance wild around here . ”
“ 他们 当然 做 舞蹈 荒野 大约 这里 . ”

“他们在这里跳舞跳得可真够疯狂的。”

“ ['ɔːf(ə)n] ? ”
“ Often ? ”
“ 经常 ? ”

“经常? ”

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] [kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
“ Every time we can find somebody what can call a quadrille .
“ 每一个 时间 我们 能 寻找 某人 什么 能 称呼 一个 方阵舞 .

“每次我们都能找到一个能称之为四对舞的人。

[raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz][dəunt][goʊ] ['veri] [gʊd] ,
Round dances don't go very good ,
圆形的 舞蹈 不 去 非常 好的 ,

圆舞跳得不太好,

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['wʊmən] [əkjːzən] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['hʌgɪn] - [sʌm; səm]
' cause there's always some woman accusin ' her husband of huggin ' some
- 原因 有 总是 一些 女士 指控 - 她 丈夫 的 拥抱 - 一些
['ʌðər] ['mænz][waɪf] —— ”
other man's wife —— ”
其他 男人的 妻子 —— ”

因为总有女人指责自己的丈夫和别的男人的妻子拥抱——”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['sɪvəlaɪzd]['dænsəz, 'dænsɪz] . ”
“ I don't mean civilized dances . ”
“ 我 不 意思是 文明 舞蹈 . ”

“我指的不是文明的舞蹈。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ Neither do I , ” agrees Magpie .
“ 两者都不 做 我 , ” 同意 鹊 .

“我也不觉得,”喜鹊同意道。

[ðen] ['kʌmɪθ] “ ['mʊli] ” ['boʊlz] , “ [tʃʌk] ” [wɔːrnər] , “ ['telɪskoʊp] ” ['toʊlɪvɚ] [ænd; ənd] ['henri]
Then cometh “ Muley ” Bowles , “ Chuck ” Warner , “ Telescope ” Tolliver and Henry
然后 到来 “ 骡子 ” 鲍尔斯 , “ 查克 ” 华纳 , “ 望远镜 ” 托利弗 和 亨利
[pek] ,
Peck ,
啄 ,

接下来是“穆利”鲍尔斯、“查克”华纳、“望远镜”托利弗和亨利·佩克。

[ðə; ði] [fɔːr] [dis'greisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] .
the four disgraces of the Cross J outfit .
这 四 耻辱 的 这 叉 J 全套服装 .

Cross J 组织的四位耻辱。

['mʊli] , [ðə; ði]['poʊət] , [ɪz] [tuː] [fæt][tuː; tə][wɜːrk] .

Muley	**,**	**the**	**poet**	**,**	**is**	**too**	**fat**	**to**	**work**	**.**
骡子	,	这	诗人	,	是	也	胖的	到	工作	.

诗人穆利太胖了，无法工作。

['telɪskoʊp] , [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] ['tenər] , [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .

Telescope	**,**	**the**	**tall**	**thin**	**tenor**	**,**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**work**	**.**
望远镜	,	这	高的	薄的	男高音	,	是	也	自豪的	到	工作	.

望远镜，这位身材高挑纤细的男高音，太过骄傲而不愿工作。

[tʃʌk] [wɔːrnər] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l] [ɪrz] , [laɪz] ['fluːəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

Chuck	**Warner**	**wiggles**	**his**	**flexible**	**ears**	**,**	**lies**	**fluently**	**to**	**every**	**one**	**,**
查克	华纳	扭动	他的	灵活的	耳朵	,	谎言	流利地	到	每一个	一	,

查克·华纳晃动着他那灵活的耳朵，对每个人都信口开河地撒谎。

[ænd; ənd] [pruːvz] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['evri] [taɪm] “ [dʒeɪ][bɜːrd] ” ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [hɪz; ɪz] [bɔːs] , [traɪz]

and	**proves**	**an**	**alibi**	**every**	**time**	**“**	**Jay**	**Bird**	**”**	**Whittaker**	**,**	**his**	**boss**	**,**	**tries**
和	证明	一个	不在场证明	每一个	时间	“	杰伊	鸟	”	惠特克	,	他的	老板	,	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] .

to	**make**	**him**	**work**	**.**
到	制作	他	工作	.

每当他的老板“杰伊·伯德”·惠特克试图让他工作时，他都能证明自己不在场。

['henri] [pek] [hæz; həz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ]

Henry	**Peck**	**has**	**kind**	**of**	**a**	**dumb**	**way**	**of**	**going**	**through**	**life**	**,**	**and**	**plays**	**a**
亨利	啄	有	种类	的	一个	哑的	方式	的	去	通过	生活	,	和	演出	一个

['bændʒoʊ] .

banjo	**.**
班卓琴	.

亨利·佩克的生活方式有点傻气，他会弹班卓琴。

[ðeɪ] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][dəunt] [luːz] [noʊ][taɪm] ['getɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [brɑːŋk] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

They	**sees**	**us**	**and**	**don't**	**lose**	**no**	**time**	**getting**	**off**	**their**	**broncs**	**and**	**investigating**
他们	看到	我们	和	不	失去	不	时间	获得	离开	他们的	野马队	和	调查

.

:
.

他们看到我们，立刻从马上下来查看情况。

['mʊli] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [swɔlɝz] ['riːəl][hɑːrd] .

Muley	**takes**	**a**	**look**	**at**	**Henrietta**	**and**	**swallers**	**real**	**hard**	**.**
骡子	需要	一个	看	在	亨丽埃塔	和	吞咽者	真实的	难的	.

穆利看了看亨丽埃塔，然后猛地吞咽了一下。

['telɪskoʊp] ['stʌmblz] ['oʊvər] ['tʃʌks] [fʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

Telescope	**stumbles**	**over**	**Chuck's**	**foot**	**and**	**almost**	**falls**	**into**	**her**	**.**
望远镜	踉跄	超过	查克的	脚	和	几乎	瀑布	进入	她	.

Telescope被Chuck的脚绊了一下，差点摔倒在她身上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ? ” [æsks] [ˌhenri'etə] .

“	**Will**	**you**	**introduce**	**me**	**?**	**”**	**asks**	**Henrietta**	**.**
“	将要	你	介绍	我	?	”	问	亨丽埃塔	.

“你能介绍我认识一下吗？”亨丽埃塔问道。

“ - , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [mɪs] ['hærisn] , [aɪ] [meɪks] [jʌ] [juːst] [tuː; tə] ['mʊli] , ['telɪskoʊp] ,

“	**Well'm**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**	**“**	**Miss**	**Harrison**	**,**	**I**	**makes**	**yuh**	**used**	**to**	**Muley**	**,**	**Telescope**	**,**
“	-	,	”	说道	鹊	,	“	错过	哈里森	,	我	制作	嗯	用过的	到	骡子	,	望远镜	,

[tʃʌk] - [en] - [hen] .

Chuck	**'**	**n**	**'**	**Hen**	**.**
查克	-	n	-	母鸡	.

“嗯，”喜鹊说，“哈里森小姐，我让你习惯了骡子、望远镜、查克和母鸡。

[ðeə(r)] [dʒɪst] ['kɑ:mən] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .
They're jist common or ordinary cow - punchers .
它们是 要点 常见的 或者 普通的 奶牛 - 拳击手 .

他们只是普通的牛仔而已。

['kaʊˌbɔɪz] , [mi:t] [mɪs] ['hærisn] , [ə; eɪ]['ɑ:rtɪst] . ”
Cowboys , meet Miss Harrison , a artist . ”
牛仔 , 见面 错过 哈里森 , 一个 艺术家 . ”

牛仔们，这位是哈里森小姐，一位艺术家。

“ [ti:] - ['mi:tʃə] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ T ' meetcha , ” says Telescope .
“ T - 遇见你 , ” 说道 望远镜 .

“我们见面了，”望远镜说。

“ ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [jʌ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ Mr . Simpkins misinformed yuh , ma'am .
“ 先生 . 辛普金斯 被误导 嗯 , 女士 .

“辛普金斯先生误导了您，女士。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['toʊlɪvɚ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
My name is Tolliver — one of the Kentucky Tollivers , ma'am . ”
我的 姓名 是 托利弗 — 一 的 这 肯塔基州 托利弗斯 , 女士 . ”

我叫托利弗——我是肯塔基州托利弗家族的一员，女士。

“ [oʊ] ! ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
“ Oh ! ” says she .
“ 哦 ! ” 说道 她 .

“哦！”她说道。

“ [aɪm] [neɪmd] ['boʊlz] , ” [hwi:ziz] ['mʊli] .
“ I'm named Bowles , ” wheezes Muley .
“ 我是 命名 鲍尔斯 , ” 喘息 骡子 .

“我叫鲍尔斯，”穆利喘着气说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊkləˈhoʊmə] ['boʊlz] . ”
“ One of the Oklahoma Bowles . ”
“ 一 的 这 俄克拉荷马州 鲍尔斯 . ”

“俄克拉荷马鲍尔斯家族的一员。”

“ [hɪz; ɪz] [pɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ His paw was a famous man , ” says Chuck .
“ 他的 爪子 曾是 一个 著名的 男人 , ” 说道 查克 .

“他的爪子可是个名人，”查克说。

“ ['hi:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['greɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:si] [roʊpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
“ He'd ' a ' been greater , but the posse roped him just short of the State line .
“ 他会 - 一个 - 到过 更大的 , 但 这 民兵 绳索 他 只是 短的 的 这 状态 线 .

“他本来可以更伟大，但民兵们在州界线前把他抓住了。”

[aɪm] [neɪmd] [wɔ:rnər] — [ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [greɪt] [baɪ][sʌm; səm]['dɑ:ktər] [hu:] [bɪlt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] .
I'm named Warner — a name made great by some doctor who built a patent medicine .
我是 命名 华纳 — 一个 姓名 制成 伟大的 经过 一些 医生 WHO 建造 一个 专利 药品 .

我名叫华纳——这个名字因一位发明了一种专利药的医生而名声大噪。

[pliːzd] [tuː; tə] ['miːtʃə] . ”
Pleased to meetcha . ”
高兴 到 遇见你 . ”

很高兴认识你。

“ [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [hen] , ” [əːdʒz] ['mægpaɪ] .
“ Speak up for yourself , Hen , ” urges Magpie .
“ 说话 向上 为了 你自己 , 母鸡 , ” 敦促 鹊 .

“亨，要勇敢地为自己发声，”喜鹊劝道。

“ [tel] [ðə; ðiː]['leɪdi][ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”
“ Tell the lady about yourself . ”
“ 告诉 这 女士 关于 你自己 . ”

“向这位女士介绍一下你自己。”

“ [aɪm] [neɪmd] [pek] , ” [sez] [hen] .
“ I'm named Peck , ” says Hen .
“ 我是 命名 啄 , ” 说道 母鸡 .

“我的名字叫佩克，”母鸡说。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni][smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tə'deɪ] . ”
“ I can't think of any smart thing to say today . ”
“ 我 不能 思考 的 任何 聪明的 事物 到 说 今天 . ”

“我今天想不出什么好话要说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['hærisn] .
“ I am Miss Harrison .
“ 我 是 错过 哈里森 .

“我是哈里森小姐。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . ”
For a reason , ” says she , “ I am incognito . ”
为了 一个 原因 , ” 说道 她 , “ 我 是 隐姓埋名 . ”

“我之所以隐姓埋名，是有原因的，”她说。

“ [maɪ] —— !
“ My —— !
“ 我的 —— !

“我的 ——！

” [gɑːsps] ['telɪskoʊp] .
” gasps Telescope .
” 喘息 望远镜 .

“望远镜倒吸一口凉气。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
I used to know a family of that name .
我 用过的 到 知道 一个 家庭 的 那 姓名 .

我以前认识一个同姓的家庭。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - — [ɔːr]['mɛksɪkənz] .
They was Eyetalians — or Mexicans .
他们 曾是 - — 或者 墨西哥人 .

他们是意大利人——或者墨西哥人。

[gʊd] ['fæməli] [ðoʊ] . ”
Good family though . ”
好的 家庭 尽管 . ”

一家人都很好。

“ [aɪ] [dɪ'test] [ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] ， ” [sez] [ʃiː; ʃi] ， ['smaɪlɪŋ] .
“ I detest a nom de plume , ” says she , smiling .
“ 我 厌恶 一个 诺姆 德 羽 ， ” 说道 她 ， 微笑 .

“我讨厌笔名，”她笑着说。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ， ” [ə'griːz] ['mʊli] .
“ Me , too , ” agrees Muley .
“ 我 ， 也 ， ” 同意 骡子 .

“我也是，”穆利表示赞同。

“ [aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ I never had one , but the looks of one was a plenty for me . ”
“ 我 绝不 有 一 ， 但 这 看起来 的 一 曾是 一个 很多 为了 我 . ”

“我从来没有过，但光是看看就足够了。”

“ [ðə; ði]['leɪdi][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ The lady can't find a place to live , ” says Magpie .
“ 这 女士 不能 寻找 一个 地方 到 居住 ， ” 说道 鹊 .

“这位女士找不到住的地方，”喜鹊说。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz]['wɪlɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr; hər] .
“ Nobody is willin ' to sleep her .
“ 无人 是 威林 - 到 睡觉 她 .

“没有人愿意和她睡觉。”

” [ðeɪ] [lets] [ðɪs] [soʊk][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['telɪskoʊp] [sez] —
” They lets this soak in , and then Telescope says —
” 他们 让我们 这 浸泡 在 ， 和 然后 望远镜 说道 —

他们让这种想法慢慢沉淀下来，然后《望远镜》杂志说——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ What's the matter with her ? ”
“ 是什么 这 事情 和 她 ? ”

她怎么了?

“ ['noʊbɑːdi][gɑːt]['eni] [ruːm] . ”
“ Nobody got any room . ”
“ 无人 得到 任何 房间 . ”

“谁都没地方住了。”

“ [maɪ] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ， ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ My trunks will be here tomorrow , ” says she .
“ 我的 树干 将要 是 这里 明天 ， ” 说道 她 .

“我的行李箱明天就到了，”她说。

“ ['fiːmeɪl] ['drʌmər] ? ” [æsks][hen] .
“ Female drummer ? ” asks Hen .
“ 女性 鼓手 ? ” 问 母鸡 .

“女鼓手？”亨问道。

“ [aɪ] ? ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndə]['dɪgnɪfaɪd] - [laɪk] .
“ I ? ” says the lady , kinda dignified - like .
“ 我 ? ” 说道 这 女士 ， 有点 凝重 - 喜欢 .

“我？”那位女士说道，语气颇为端庄。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɑːrtiːəst] . ”
“ I am an arteest . ”
“ 我 是 一个 艺术家 . ”

“我是一名艺术家。”

“ [oʊ] — [jeə] .
“ Oh — yeah .
“ 哦 — 是的 .

“哦——是的。”

['kaɪndə] [laɪk] [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Kinda **like** **what** **,** **ma'am** **?**
有点 喜欢 什么 , 女士 ?

有点像什么，女士?

[duː] [jʌ] [peɪnt] ? ”
Do **yuh** **paint** **?** **”**
做 嗯 画 ? ”

你会画画吗?

“ [aɪ] [dæns] . ”
“ **I** **dance** **.** **”**
“ 我 舞蹈 . ”

“我跳舞。”

“ [baɪ] [kraɪps] ! ” [grʌnts] ['mʊli] .
“ **By** **cripes** **!** **”** **grunts** **Muley** **.**
“ 经过 哎呀 ! ” 咕哝声 骡子 .

“我的天哪！”穆利咕哝道。

“ [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] . ”
“ **We'll** **give** **a** **dance** **.** **”**
“ 出色地 给 一个 舞蹈 . ”

“我们来跳支舞吧。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['dænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] .
“ **I** **—** **I** **am** **an** **interpretive** **dancer** **,** **”** **she** **explains** **.**
“ 我 — 我 是 一个 解释性的 舞蹈家 , ” 她 解释 .

“我——我是一名现代舞者，”她解释道。

“ [oʊ] , [jeə] , ” [nɑːdz] ['telɪskoʊp] .
“ **Oh** **,** **yeah** **,** **”** **nods** **Telescope** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 点头 望远镜 .

“哦，是的，”望远镜点点头。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ **I** **see** **.** **”**
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['laɪər] , ” [sez] [tʃʌk] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - .
“ **You're** **a** **kindly** **liar** **,** **”** **says** **Chuck** **,** **“** **because** **you** **don't** **see** **nothin** **'** **.**
“ 你是 一个 亲切地 说谎者 , ” 说道 查克 , “ 因为 你 不 看 什么也没有 - .

“你是个善意的骗子，”查克说，“因为你什么也看不见。”

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [plʌm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] . ”
Ma'am **,** **I'm** **plumb** **ignorant** **of** **the** **word** **you** **used** **.** **”**
女士 , 我是 垂直 无知 的 这 单词 你 用过的 . ”

女士，您用的那个词我完全不懂。

“ [waɪ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [duː] ['neɪtʃər] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Why** **—** **I** **—** **er** **—** **do** **nature** **dances** **,** **don't** **you** **know** **?** **”**
“ 为什么 — 我 — 呃 — 做 自然 舞蹈 , 不 你 知道 ? ”

“为什么——我——呃——会跳自然之舞，你不知道吗？”

“ ['neɪtʃər] ?
“ **Nature** **?**
“ 自然 ?

“自然?

[oʊ] , [jeə] . ”
Oh **,** **yeah** **.** **”**
哦 , 是的 . ”

哦，是啊。

“ [oʊ] , [jeə] , ” ['mɪmɪks] [hen] .
“ Oh , yeah , ” mimics Hen .
“ 哦 , 是的 , ” 模仿 母鸡 .

“哦，是的，”亨模仿着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [laɪk] ['telɪskoʊp] [dɪd] , [tʃʌk] . ”
“ You see just like Telescope did , Chuck . ”
“ 你 看 只是 喜欢 望远镜 做过 , 查克 . ”

“你看到的景象和望远镜看到的一模一样，查克。”

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['riːəli] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I — er — really , I do not believe I can explain it to you , ” says she .
“ 我 — 呃 — 真的 , 我 做 不是 相信 我 能 解释 它 到 你 , ” 说道 她 .

“我——呃——真的，我觉得我无法向你解释，”她说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [græsp]
“ Unless you have seen one done , it is difficult for the lay mind to grasp
—— ”
—— ”
—— ”

“除非亲眼所见，否则外行很难理解——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ That's a word I've been tryin ' to get for years , ” says Magpie .
“ 那就是 一个 单词 我已经 到过 尝试 - 到 得到 为了 年 , ” 说道 鹊 .

“我好多年都想得到这个词，”喜鹊说。

“ ['evri] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [krɔːs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd]
“ Every time I've looked at this Cross J bunch I've tried to think of a word
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [men'tæləti] .
to describe their mentality .
到 描述 他们的 心理 .

“每次看到 Cross J 这群人，我都会努力想一个词来形容他们的心态。

[aɪ] [θæŋks] [jʌ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] - [leɪ] [maɪnd] , - [mæm, mɑːm, məm] .
I thanks yuh for the word ' lay mind , ' ma'am .
我 谢谢 嗯 为了 这 单词 - 躺 头脑 , - 女士 .

女士，谢谢您提供的“外在思想”这个词。

[ðem; ðəm] [fɔːr] [sneɪk] - ['hʌntərz] [ʃʊr] [hæv; həv] [ðæt] ['kaɪndə] [maɪndz] . ”
Them four snake - hunters sure have that kinda minds . ”
他们 四 蛇 - 猎人 当然 有 那 有点 思想 . ”

那四个捕蛇人果然都是这种人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['huːtʃi] — ” [bɪ'gɪnz] [hen] .
“ It ain't the hoochie — ” begins Hen .
“ 它 不是 这 妓女 — ” 开始 母鸡 .

“这不是妓女——”亨说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
“ It ain't !
“ 它 不是 !

“才不是呢！”

” [jelps] ['telɪskoʊp] .
” yelps Telescope .
” 耶普斯 望远镜 .

“望远镜发出叫声。

“ [ðə; ði]['leɪdi]['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['mʌslz] .
“ The lady never said nothin ' about muscles .
“ 这 女士 绝不 说 什么也没有 - 关于 肌肉 .

“这位女士从未提及肌肉的事。”

['henri] , [jʊr; jər][hɔːrnz][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [tuː] [lɔːŋ] . ”
Henry , your horns are gettin ' too long . ”
亨利 , 你的 角 是 获得 - 也 长的 . ”

亨利，你的角太长了。

“ [klɪp] - [ɪm] , ['kaʊbɔɪ] , ” ['tʃælindʒz] [hen] .
“ Clip ' em , cowboy , ” challenges Hen .
“ 夹子 - 呃 , 牛仔 , ” 挑战 母鸡 .

“剪掉它们，牛仔，”亨向他们挑战道。

“ [stɑːrt] - - [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [gets] [diː'hɔːn] [fɜːrst] .
“ Start clippin ' and see which one of us gets dehorned first .
“ 开始 - - 和 看 哪个 一 的 我们 获得 去角 第一的 .

“开始剪角，看看我们俩谁先被去角。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [spred] [jɔːr'self] .
You've got a pretty fair spread yourself .
你已经 得到 一个 漂亮的 公平的 传播 你自己 .

你自己的投资组合也相当不错。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][dəunt][duː] [ðæt] ['kaɪndə]['dænsəz, 'dænsɪz] [its] [hɜːr; hər] ['lʊkaʊt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
If the lady don't do that kinda dances it's her lookout , ain't it ?
如果 这 女士 不 做 那 有点 舞蹈 它是 她 瞭望台 , 不是 它 ?

如果这位女士不跳那种舞，那就是她的责任了，不是吗?

[jʌ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wuːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yuh don't need to whoop about it .
嗯 不 需要 到 哇哦 关于 它 .

你没必要为此大惊小怪。

[aɪ] ['noʊtɪst] [jʌ] [daʊn] [æt; ət] ['sɪlvər] [bend] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] —— ”
I noticed yuh down at Silver Bend at the circus —— ”
我 注意到 嗯 向下 在 银 弯曲 在 这 马戏团 —— ”

我在银湾马戏团那边注意到你了——”

“ [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] , ” [əd'vaiziz]['mægpaɪ] .
“ Now have a little sense , ” advises Magpie .
“ 现在 有 一个 小的 感觉 , ” 建议 鹊 .

“现在有点常识吧，”喜鹊劝诫道。

“ [juː; jʊ]['pelɪkənz][ɑːr; ər] [tuː] [dæŋd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ You pelicans are too danged anxious to show off before the lady .
“ 你 鹈鹕 是 也 该死的 焦虑的 到 展示 离开 前 这 女士 .

“你们这些鹈鹕也太急于在女士面前炫耀了吧。”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['spɪlɪn] - [liːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [eint] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
You fellers spillin ' lead up and down the street ain't gettin ' her a place to
你 伙计们 斯皮林 - 带领 向上 和 向下 这 街道 不是 获得 - 她 一个 地方 到
[leɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,
lay her head ,
躺 她 头 ,

你们这些家伙在大街上乱枪扫射，也帮不了她找个安身之处。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
is it ? ”
是 它 ? ”

是吗?

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][tu:; tə][leɪ][hɜ:r; hər] [hed] — ” [bɪ'gɪnz] [tʃʌk] ;
“ If she only wants to lay her head — ” begins Chuck ;
“ 如果 她 仅有的 想要 到 躺 她 头 — ” 开始 查克 ;

“如果她只是想找个地方歇歇脚——”查克开口道;

[bʌt; bət] ['mʊli] [steps][ɑ:n] ['tʃʌks] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvz] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
but Muley steps on Chuck's ankle and shoves him aside .
但 骡子 步骤 在 查克的 踝 和 推搡 他 旁边 .

但穆利踩到了查克的脚踝，把他推到了一边。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][ə'pɔlədʒaiziz][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] .
“ Ma'am , I apologizes for my friends .
” 女士 , 我 道歉 为了 我的 朋友们 .

“女士，我为我的朋友们道歉。”

[ðeɪ] [mi:n] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [sens] .
They mean well , but they ain't got no sense .
他们 意思是 出色地 , 但 他们 不是 得到 不 感觉 .

他们出发点是好的，但他们缺乏常识。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] . ”
Now , it appears to me that you are lookin ' for a place to sleep . ”
现在 , 它 出现 到 我 那 你 是 在看 - 为了 一个 地方 到 睡觉 . ”

现在看来，你是在找地方睡觉吧。

“ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] [aɪ'di:ə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʊli] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ It took that idea a long time to appear to you , Muley , ” says Magpie .
” 它 采取 那 主意 一个 长的 时间 到 出现 到 你 , 骡子 , ” 说道 鹊 .

“穆利，你花了很长时间才想到这个主意，”喜鹊说道。

“ [dʒɪst][ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [hɪr] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] ?
“ Jist in what shape did you get this here bright vision ?
” 要点 在 什么 形状 做过 你 得到 这 这里 明亮的 想象 ?

“你究竟是如何获得这清晰视力的？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] - [ni:dz] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [dʒeɪ] [kaʊ] - ['aʊtfɪt]
I don't think that Piperock needs any assistance from the Cross J cow - outfit
我 不 思考 那 - 需求 任何 协助 从 这 叉 J 奶牛 - 全套服装
[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['haʊzɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [gests] .
when it comes to housin ' our guests .
什么时候 它 来 到 住房 - 我们的 客人 .

我认为皮普罗克在接待客人方面不需要 Cross J 养牛场的任何帮助。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['hærisn] , - . ”
I'll take care of Miss Harrison , y'betcha . ”
患病的 拿 关心 的 错过 哈里森 , - . ”

“我会照顾好哈里森小姐的，绝对没问题。”

“ [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [get][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][sæm]['hoʊlts] [pleɪs] ? ” [æsks] [tʃʌk] , ['sɪriəs] - [laɪk] .
“ Can't she get a room at Sam Holt's place ? ” asks Chuck , serious - like .
” 不能 她 得到 一个 房间 在 山姆 霍尔特 地方 ? ” 问 查克 , 严肃的 - 喜欢 .

“她不能在山姆·霍尔特家租个房间吗？”查克一本正经地问道。

“ [mɑ:][hoʊlt] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [tʃʌk] ; “ [mɑ:][hoʊlt] [sez] [ðæt] ['evri] [ru:m] [ɪz] [fʊl] .
“ Ma Holt , ” says Magpie , winking at Chuck ; “ Ma Holt says that every room is full .
” 马 霍尔特 , ” 说道 鹊 , 眨眼 在 查克 ; “ 马 霍尔特 说道 那 每一个 房间 是 满的 .

“霍尔特太太，”喜鹊说着，朝查克眨了眨眼；“霍尔特太太说每个房间都满了。”

” [tʃʌk] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət]['mægpaɪ][ænd; ənd] [ðen] [lʊks] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
” Chuck wiggles his ears at Magpie and then looks over toward the hotel .
” 查克 扭动 他的 耳朵 在 鹊 和 然后 看起来 超过 朝向 这 酒店 .

查克朝喜鹊摇了摇耳朵，然后看向酒店方向。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnz] [ænd; ənd] [sez] :
Then **he** **grins** **and** **says** **:**
然后 他 咧嘴笑 和 说道 :

然后他咧嘴一笑，说道：

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [wɪl] [jʌ] ?
“ **You** **wait** **,** **will** **yuh** **?**
“ 你 等待 , 将要 嗯 ?

你等着瞧吧?

[aɪ] ['sævi] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I **sabe** **the** **cure** **for** **that** **.**
我 萨贝 这 治愈 为了 那 .

我知道治疗这种病的方法。

” [tʃʌk] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
” **Chuck** **goes** **over** **to** **the** **hotel** **,**
” 查克 去 超过 到 这 酒店 ,

查克去了酒店，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm] [kʌmz] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] .
and **in** **a** **few** **minutes** **him** **and** **old** **Sam** **comes** **over** **to** **us** **.**
和 在 一个 很少 分钟 他 和 老的 山姆 来 超过 到 我们 .

几分钟后，他和老萨姆就朝我们走了过来。

[oʊld] [sæm] [sez] —
Old **Sam** **says** **—**
老的 山姆 说道 —

老山姆说——

“ [mæm, mɑːm, məm] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [kæn; kən] [sliːp] [jʌ] [faɪn] .
“ **Ma'am** **,** **we've** **got** **a** **vacancy** **and** **can** **sleep** **yuh** **fine** **.**
“ 女士 , 我们已经 得到 一个 空缺 和 能 睡觉 嗯 美好的 .

“女士，我们这里有个空房间，您可以放心入住。”

” [tʃʌk] [græbz] [hɜːr; hər] [və'liːs] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm] [biːts]
” **Chuck** **grabs** **her** **valise** **,** **and** **him** **and** **the** **lady** **and** **old** **Sam** **beats**
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
it **for** **the** **hotel** **.**
它 为了 这 酒店 .

查克抓起她的手提箱，然后他和那位女士以及老萨姆一起逃往酒店。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪn] —— [dɪd] [tʃʌk] [duː] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ” ['wʌndɜ-z] ['mægpaɪ] .
“ **Now** **,** **what** **in** **——** **did** **Chuck** **do** **to** **cause** **such** **a** **condition** **?** **”** **wonders** **Magpie** **.**
“ 现在 , 什么 在 —— 做过 查克 做 到 原因 这样的 一个 状况 ? ” 奇迹 鹊 .

”那么，查克到底做了什么才会导致这种情况呢？”喜鹊疑惑道。

“ [tʃʌk] [laɪd; liːd] , ” [di'klɛəz] ['mʊli] .
“ **Chuck** **lied** **,** **”** **declares** **Muley** **.**
“ 查克 撒谎了 , ” 声明 骡子 .

“查克撒谎了，”穆利宣称。

“ [ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [laɪd; liːd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [laɪ] [ə'baʊt] ?
“ **The** **son** **-** **of** **-** **a** **-** **gun** **lied** **;** **but** **what** **did** **he** **lie** **about** **?**
“ 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 撒谎了 ; 但 什么 做过 他 说谎 关于 ?

”这个混蛋撒谎了；但他撒谎的内容是什么呢？”

” ['nætʃ(ə)rəli] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['noʊd] , [soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] [ænd; ənd]

”	**Naturally**	**none**	**of**	**us**	**knowed**	**,**	**so**	**we**	**went**	**over**	**to**	**Buck's**	**place**	**and**
”	自然	没有任何	的	我们	已知	,	所以	我们	去	超过	到	巴克的	地方	和

[hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] .

had	**a**	**drink**	**.**
有	一个	喝	.

“我们当然都不知道，所以我们就去了巴克家喝了一杯。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [tʃʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ; [soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ]

We	**waited**	**around**	**for**	**Chuck**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**show**	**up**	**;**	**so**	**me**	**and**	**Magpie**
我们	等待	大约	为了	查克	,	但	他	没有	展示	向上	;	所以	我	和	鹊

[went] [hoʊm] .

went	**home**	**.**
去	家	.

我们等了查克，但他没出现；所以我和喜鹊就回家了。

[aɪ] [sed] “ [hoʊm] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] .

I	**said**	**“**	**home**	**,**	**”**	**but**	**it**	**wasn't**	**home**	**any**	**more**	**.**
我	说	“	家	,	”	但	它	不是	家	任何	更多的	.

我说“家”，但那已经不再是家了。

['mægpaɪ][gɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

Magpie	**got**	**dissatisfied**	**right**	**away**	**.**
鹊	得到	不满	正确的	离开	.

喜鹊立刻感到不满。

“ [hɔːg] - [pen] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**Hawg**	**-**	**pen**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	野猪	-	笔	,	”	说道	他	.

“霍格彭，”他说。

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɔːgz] [lɪvd] [hɪr] .

“	**Anybody**	**could**	**tell**	**that**	**hawgs**	**lived**	**here**	**.**
“	任何人	可以	告诉	那	野猪	居住地	这里	.

“任何人都能看出这里曾有野猪出没。”

[lɔːd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ðɪs] [ə'weɪ] . ”

Lawd	**never**	**intended**	**for**	**men**	**to**	**live**	**alone**	**this**	**away**	**.**	**”**
老天	绝不	故意的	为了	男人	到	居住	独自的	这	离开	.	”

上帝从未想过让男人孤独地生活在如此遥远的地方。

“ [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ?

“	**You**	**living**	**alone**	**?**
“	你	活的	独自的	?

你一个人住吗?

” [aɪ][æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] , [aik] .

“	**You**	**don't**	**count**	**,**	**Ike**	**.**
“	你	不	数数	,	艾克	.

“你不算数，艾克。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]['kaɪndə] [paɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][sɔːft] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . ”

A	**man**	**like**	**me**	**kinda**	**pines**	**for**	**the**	**soft**	**things**	**of**	**life**	**.**	**”**
一个	男人	喜欢	我	有点	松树	为了	这	柔软的	事物	的	生活	.	”

像我这样的人，总会怀念生活中那些美好的事物。

“ [mʌʃ] ? ”
“ Mush ? ”
“ 蘑菇 ? ”

“糊状物？”

“ [mʌʃ] !
“ Mush !
“ 蘑菇 !

“糊糊！”

[nɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
Naw - w - w !
不 - 西 - 西 !

不！

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beli] , [aik] .
Always thinkin ' of your belly , Ike .
总是 思考 - 的 你的 腹部 , 艾克 .

艾克，你满脑子想的都是你的肚子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
A woman don't mean nothin ' to you . ”
一个 女士 不 意思是 什么也没有 - 到 你 . ”

女人对你来说什么都不是。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mægpaɪ] ; [soʊ] [its] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
“ I don't mean nothin ' to her , Magpie ; so it's fifty - fifty .
“ 我 不 意思是 什么也没有 - 到 她 , 鹊 ; 所以 它是 五十 - 五十 .

“我对她来说什么都不是，喜鹊；所以双方各占一半。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [lʌv] [ə'gen] ?
Have you gone and fell into love again ?
有 你 已消失 和 跌倒 进入 爱 再次 ?

你是不是又恋爱了？

[waɪ] , [juː; jʊ] [dæŋd] [oʊld] [greɪ] - [bækt] [pæk] - [ræt] ! ”
Why , you danged old gray - backed pack - rat ! ”
为什么 , 你 该死的 老的 灰色的 - 支持的 盒 - 鼠 ! ”

你这该死的灰背老老鼠！

“ [eɪdʒ] [eint] [noʊ] ['bæriər] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [aik] .
“ Age ain't no barrier to happiness , Ike .
“ 年龄 不是 不 障碍 到 幸福 , 艾克 .

“年龄不是幸福的障碍，艾克。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['mænz] - ['ðætəweɪ] .
It ain't kind of you to point out a man's failin's thataway .
它 不是 种类 的 你 到 观点 出去 一个 男人的 - 那边 .

你这样指出别人的缺点，实在是不厚道。

[lʌv] [noʊz] [noʊ] ['bæriərz] . ”
Love knows no barriers . ”
爱 知道 不 障碍 . ”

爱没有界限。

“ [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [els] , ['mægpaɪ] .
“ Nor nothin ' else , Magpie .
“ 也不 什么也没有 - 别的 , 鹊 .

“除此之外，别无其他，喜鹊。”

” ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɑːks] ,
” Magpie Simpkins is about six feet and a half in his socks ,
” 鹊 辛普金斯 是 关于 六 脚 和 一个 一半 在 他的 袜子 ,

“喜鹊辛普金斯穿袜子大约有六英尺半高，

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .

and	he's	built	on	the	principle	of	the	thinnest	line	between	two	points	.
和	他是	建造	在	这	原则	的	这	最薄	线	之间	二	积分	.

他的设计理念是两点之间最细的线。

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][hɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt] — [ɪf] ['hiːz] ['kerf(ə)l] .

He's	just	got	hips	enough	to	hold	up	his	cartridge	-	belt	—	if	he's	careful	.
他是	只是	得到	臀部	足够的	到	抓住	向上	他的	墨盒	-	腰带	—	如果	他是	小心	.

他的臀部刚好够支撑他的弹药带——如果他小心的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [lʊk] [plʌm] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][dʒʌst] ['hæŋɪŋ]

His	face	is	long	and	his	mustaches	look	plumb	exhausted	from	just	hanging
他的	脸	是	长的	和	他的	胡子	看	垂直	筋疲力尽的	从	只是	绞刑

[daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

down	past	his	mouth	.
向下	过去的	他的	嘴	.

他的脸很长，胡子耷拉在嘴边，看起来疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] ['nevər] [fɪt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

His	mind	is	full	of	odds	and	ends	that	never	fit	into	anything	.
他的	头脑	是	满的	的	赔率	和	结束	那	绝不	合身	进入	任何事物	.

他脑子里全是零零碎碎的想法，根本找不到合适的归类。

[ə; eɪ]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ɪn] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld] , [bʌt; bət]['mægpaɪ] [eint] ['ɔːrd(ə)neri] .

A	ordinary	man	in	love	can	be	handled	,	but	Magpie	ain't	ordinary	.
一个	普通的	男人	在	爱	能	是	处理	,	但	鹊	不是	普通的	.

普通男人恋爱了或许还能应付，但喜鹊可不是普通人。

[lʌv] [ɪz] ['kwɪksænd] [ænd; ənd][noʊ][help][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːmbreɪ] .

Love	is	quicksand	and	no	help	in	sight	to	that	hombre	.
爱	是	流沙	和	不	帮助	在	视线	到	那	男人	.

爱情就像流沙，对那个人来说，根本无处可逃。

[aɪv] [həːdid] [hɪm; ɪm][pæst] ['sevrəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['lɪvər] , [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

I've	herded	him	past	several	affairs	of	the	heart	,	liver	,	and	lungs	,
我已经	放牧	他	过去的	一些	事务	的	这	心	,	肝	,	和	肺	,

我曾多次带他经历心脏、肝脏和肺部的手术，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]['hɑːrdər] .

but	each	time	the	attack	is	harder	.
但	每个	时间	这	攻击	是	更难	.

但每次攻击都更加艰难。

[ðə; ði][diː] . [tiː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪntʃ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [ðæt] ['pelɪkən] ['sʌfəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][gɑːd]

The	D	.	T's	are	a	cinch	beside	what	that	pelican	suffers	when	the	little	fat	god
这	D	.	T恤	是	一个	肚带	旁	什么	那	鹈	遭受	什么时候	这	小的	胖的	上帝

[ʌv; əv] [lʌv] [stɪŋz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] .

of	love	stings	him	with	a	poisoned	arrow	.
的	爱	刺痛	他	和	一个	中毒	箭	.

与那只鹈鹕被爱神用毒箭射中时所遭受的痛苦相比，D.T. 简直是小巫见大巫。

['moʊstli]['ɔːlweɪz][aɪ] [hæŋz] [ə; eɪ]['ekstrə][gʌn][tuː; tə][maɪ][belt][ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]

Mostly	always	I	hangs	a	extra	gun	to	my	belt	and	fills	my	pockets	with
大多	总是	我	悬挂	一个	额外的	枪	到	我的	腰带	和	填充	我的	口袋	和

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

我通常都会在腰带上挂一把备用枪，口袋里装满石头。

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

Listen	to	reason	?
听	到	原因	?

听从道理?

[seɪ] , [ðæt] ['fɛlərz] [ɪrz] [dəunt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] “ [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ” — [ðæt] ,

Say	,	that	feller's	ears	don't	hear	nothin	'	but	“	love	,	honor	and	obey	”	—	that	,
说	,	那	伙计们	耳朵	不	听到	什么也没有	-	但	“	爱	,	荣誉	和	服从	”	一	那	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] .

and	the	church	bells	ringing	.
和	这	教会	铃铛	铃声	.

说真的，那家伙的耳朵里除了“爱、尊重和服从”什么也听不见——还有教堂的钟声。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

I	went	to	bed	that	night	,	leaving	him	setting	on	the	steps	,
我	去	到	床	那	夜晚	,	离开	他	环境	在	这	步骤	,

那天晚上我上床睡觉了，留下他独自坐在台阶上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

talking	to	himself	about	the	gentle	touch	of	a	woman's	hand	.
说	到	他自己	关于	这	温和的	触碰	的	一个	女性的	手	.

他自言自语地谈论着女人手的温柔触碰。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn] [wʌt] “ [tʌtʃt] ” [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [fɔːlz] .

I	asked	him	if	he	remembered	the	one	what	“	touched	”	him	in	Great	Falls	.
我	问	他	如果	他	记得	这	一	什么	“	感动	”	他	在	伟大的	瀑布	.

我问他是否还记得在大瀑布城让他“感动”的那件事。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['dʒent(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

There	wasn't	anything	gentle	about	that	one	,	being	as	she	took	his	watch	and
那里	不是	任何事物	温和的	关于	那	一	,	存在	作为	她	采取	他的	手表	和

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

three	hundred	dollars	.
三	百	美元	.

她一点也不温柔，因为她拿走了他的手表和三百美元。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [blaɪnd] .

That	was	another	case	of	love	at	first	sight	,	and	then	he	went	blind	.
那	曾是	其他	案件	的	爱	在	第一的	视线	,	和	然后	他	去	瞎的	.

那又是一起一见钟情的案例，然后他就失明了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [bæd] [nuːz] ['trævlz] [fæst] .

As	I	said	before	,	bad	news	travels	fast	.
作为	我	说	前	,	坏的	消息	旅行	快速地	.

正如我之前所说，坏消息传播得很快。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	is	Sunday	,
这	下一个	天	是	星期日	,

第二天是星期日。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['evri] ['pʌntʃər] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [bend] [tuː; tə] ['jælə] [hɔːrs]

but	that	ain't	no	excuse	for	every	puncher	from	Silver	Bend	to	Yaller	Horse
但	那	不是	不	原谅	为了	每一个	冲床	从	银	弯曲	到	亚勒	马

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

to	come	to	Piperock	.
到	来	到	-	.

但这并不意味着从银弯到黄马的每个拳击手都可以跑到派珀罗克来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [went] [hoʊm] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

I	don't	think	that	the	Cross	J	bunch	went	home	Saturday	night	.
我	不	思考	那	这	叉	J	束	去	家	周六	夜晚	.

我认为 Cross J 那帮人周六晚上没有回家。

[sæm][hoʊlt]['nevər][soʊld][soʊ] ['meni] ['brekfəsts] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Sam	Holt	never	sold	so	many	breakfasts	before	in	his	life	.
山姆	霍尔特	绝不	卖	所以	许多	早餐	前	在	他的	生活	.

山姆·霍尔特这辈子都没卖出过这么多早餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [her] - [pænt] ['spesimənz] [eɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

Some	**of**	**them**	**hair**	**-**	**pant**	**specimens**	**ate**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
一些	的	他们	头发	-	喘气	标本	吃	二	或者	三	时代	.

有些长毛的标本一天吃两三次。

['mʊli] ['boʊlz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] ['bʌks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Muley	**Bowles**	**comes**	**back**	**to**	**Buck's**	**place**	**with**	**his**	**belt**	**in**	**his**	**hand**	**,**
骡子	鲍尔斯	来	后退	到	巴克的	地方	和	他的	腰带	在	他的	手	,

穆利·鲍尔斯手里拿着他的腰带回到了巴克的住处。

[ænd; ənd] [grəunz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][gɑːt] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**groans**	**when**	**he**	**tells**	**me**	**that**	**he**	**thinks**	**he**	**got**	**ptomaine**	**poisoning**	**for**
和	呻吟	什么时候	他	讲述	我	那	他	思考	他	得到	腹腔	中毒	为了

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他呻吟着告诉我，他觉得他早餐吃错了东西，得了食物中毒。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [et] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd][eɪgz] , ” [sez] [hen] .

“	**You**	**done**	**et**	**three**	**orders**	**of**	**ham**	**and**	**aigs**	**,**	**”**	**says**	**Hen**	**.**
“	你	完毕	等	三	订单	的	火腿	和	AIG	,	”	说道	母鸡	.

“你点了三份火腿和烤肉，”亨说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] - [hæm][ænd; ənd][eɪgz] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] ['mæ.sə.kɹi] [jʌ] , [hen] .

“	**You**	**say**	**'**	**ham**	**and**	**aigs**	**'**	**to**	**me**	**again**	**and**	**I'll**	**massacree**	**yuh**	**,**	**Hen**	**.**
“	你	说	-	火腿	和	AIG	-	到	我	再次	和	患病的	大屠杀	嗯	,	母鸡	.

“你再跟我说‘火腿和艾格斯’，我就宰了你，亨。”

” ['mægpaɪ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ænd; ənd][ækts]['kaɪndə][sæd] - [laɪk] .

”	**Magpie**	**comes**	**back**	**from**	**breakfast**	**and**	**acts**	**kinda**	**sad**	**-**	**like**	**.**
”	鹊	来	后退	从	早餐	和	行为	有点	伤心	-	喜欢	.

“喜鹊吃完早饭回来，一副悲伤的样子。”

['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['brekfəst] , [oʊld][sæm][hoʊlt] [ʃoʊz] [ʌp] .

After	**everybody**	**is**	**back**	**from**	**breakfast**	**,**	**old**	**Sam**	**Holt**	**shows**	**up**	**.**
后	大家	是	后退	从	早餐	,	老的	山姆	霍尔特	演出	向上	.

早餐结束后，老萨姆·霍尔特出现了。

[ðə; ði] [bʌntʃ] ['kaɪndə] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	**bunch**	**kinda**	**crowds**	**around**	**him**	**.**
这	束	有点	人群	大约	他	.

那群人围着他。

“ [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ˌɪn'fɔrmz][sæm] .

“	**I**	**has**	**to**	**come**	**away**	**,**	**”**	**informs**	**Sam**	**.**
“	我	有	到	来	离开	,	”	通知	山姆	.

“我得离开一会儿，”萨姆说道。

“ [mɑːz]['gɔɪn] - [tiː] - [fiːd] [ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] -

“	**Ma's**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**feed**	**the**	**strange**	**lady**	**,**	**and**	**she**	**won't**	**allow**	**nobody**	**in**	**the**	**dinin**	**'**
“	妈的	去	-	t	-	喂养	这	奇怪的	女士	,	和	她	惯于	允许	无人	在	这	迪宁	-

- [ruːm] . ”

-	**room**	**.**	**”**
-	房间	.	”

“妈妈要招待那个陌生的女人，她不让任何人进餐厅。”

“ [wəʊnt] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] ? ” ['pærəts] ['telɪskoʊp] .

“	**Won't**	**allow**	**nobody**	**in**	**the**	**dinin**	**'**	**-**	**room**	**?**	**”**	**parrots**	**Telescope**	**.**
“	惯于	允许	无人	在	这	迪宁	-	-	房间	?	”	鹦鹉	望远镜	.

“餐厅里谁也不许进吗？”望远镜鹦鹉学舌地问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , ” [grɪnz][sæm] .
“ She has her orders , ” grins Sam .
“ 她 有 她 订单 , ” 咧嘴笑 山姆 .

“她接到命令了，”萨姆咧嘴一笑。

“ ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”
“ Only one man is allowed to see her . ”
“ 仅有的 一 男人 是 允许 到 看 她 . ”

“只允许一个男人见她。”

“ [wʌn][mæn] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ One man ? ” asks Magpie .
“ 一 男人 ? ” 问 鹊 .

“一个人？”喜鹊问道。

“ [sæm] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][mæn] ? ”
“ Sam , who is that there man ? ”
“ 山姆 , WHO 是 那 那里 男人 ? ”

“萨姆，那边那个人是谁？”

“ [waɪ] , [tʃʌk] [wɔːrnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Why , Chuck Warner , of course . ”
“ 为什么 , 查克 华纳 , 的 课程 . ”

“当然是查克·华纳啦。”

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [nɑːdz]['mægpaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
“ Chuck Warner , of course , ” nods Magpie , like a man talking in his sleep .
“ 查克 华纳 , 的 课程 , ” 点头 鹊 , 喜欢 一个 男人 说 在 他的 睡觉 .

“当然是查克·华纳了，”喜鹊点点头，就像在说梦话一样。

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] , ” [hwiːziz] ['mʊli] .
“ Chuck Warner , ” wheezes Muley .
“ 查克 华纳 , ” 喘息 骡子 .

“查克·华纳，”穆利喘着气说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ Of course , ” says Telescope .
“ 的 课程 , ” 说道 望远镜 .

“当然，”望远镜报说。

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] .
“ Chuck Warner .
“ 查克 华纳 .

“查克·华纳。”

” [ðen] [wiː; wi] [sets] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Then we sets around and looks at each other .
” 然后 我们 套 大约 和 看起来 在 每个 其他 .

然后我们坐下来，互相看着对方。

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] ? ” [sez] [hen] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
“ Chuck Warner ? ” says Hen , like he was trying to remember somebody by that name .
“ 查克 华纳 ? ” 说道 母鸡 , 喜欢 他 曾是 尝试 到 记住 某人 经过 那 姓名 .

“查克·华纳？”亨说道，好像在努力回忆某个叫这个名字的人。

“ [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] , ” [sez] [aɪ] . “ [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['ɑːmbreɪ] .

“	Works	for	the	Cross	J	outfit	,	”	says	I	.	“	Kind	of	handsome	hombre	.
“	作品	为了	这	叉	J	全套服装	,	”	说道	我	.	“	种类	的	英俊的	男人	.

“适合 Cross J 的服装，”我说。“相当英俊的男人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [men] . ”

You	must	remember	him	,	men	.	”
你	必须	记住	他	,	男人	.	”

男人们，你们一定要记住他。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [jeə] , ” [nɑːdz] ['telɪskoʊp] , ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

“	Oh	-	o	-	o	-	oh	,	yeah	,	”	nods	Telescope	,	fussing	with	his	gun	.
“	哦	-	o	-	o	-	哦	,	是的	,	”	点头	望远镜	,	唠叨	和	他的	枪	.

“哦哦哦，是的，”望远镜一边摆弄着他的枪，一边点头说道。

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] .

“	Chuck	Warner	.
“	查克	华纳	.

“查克·华纳。”

” ['mægpaɪ] [gets] [ʌp] , [jɔːnz] [ænd; ənd] [wɔːks] [sloʊ] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Magpie	gets	up	,	yawns	and	walks	slow	-	like	out	of	the	door	.
”	鹊	获得	向上	,	打哈欠	和	散步	慢的	-	喜欢	出去	的	这	门	.

“喜鹊起身，打了个哈欠，慢悠悠地走出了门。”

[ɑːrt] ['mɪlər] ['kaɪndə] ['sɔːntəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['telɪskoʊp] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [freʃ] [er] .

Art	Miller	kinda	saunters	out	,	and	then	Telescope	seems	to	desire	fresh	air	.
艺术	磨坊主	有点	闲逛	出去	,	和	然后	望远镜	似乎	到	欲望	新鲜的	空气	.

阿特·米勒悠闲地走了出去，然后望远镜似乎也想透透气。

['mʊli] ['kaɪndə] [grəunz] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Muley	kinda	groans	and	starts	to	get	up	,
骡子	有点	呻吟	和	开始	到	得到	向上	,

穆利哼了一声，开始起身。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [θriː] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [eɪgz] [hæz; həz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] ,

but	them	three	orders	of	ham	and	aigs	has	sort	of	depressed	him	,
但	他们	三	订单	的	火腿	和	AIG	有	种类	的	郁闷	他	,

但是那三份火腿和艾格斯让他有点沮丧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	he	sinks	back	into	his	chair	.
和	他	水槽	后退	进入	他的	椅子	.

他颓然地靠回椅子里。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] .

He	takes	out	a	piece	of	paper	and	a	pencil	and	begins	to	write	.
他	需要	出去	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	和	开始	到	写	.

他拿出一张纸和一支铅笔，开始写字。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʊli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['poʊətri] .

You've	got	to	hand	it	to	Muley	when	it	comes	to	poetry	.
你已经	得到	到	手	它	到	骡子	什么时候	它	来	到	诗	.

论诗歌，你不得不佩服穆利。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['mægpaɪ] , ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [ɑːrt] [drɪfts] [bæk] ,

In	about	fifteen	minutes	Magpie	,	Telescope	and	Art	drifts	back	,
在	关于	十五	分钟	鹊	,	望远镜	和	艺术	漂移	后退	,

大约十五分钟后，喜鹊、望远镜和艺术飘了回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪnz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .

and	the	three	of	'	em	lines	up	at	the	bar	.
和	这	三	的	-	呃	线条	向上	在	这	酒吧	.

他们三人排成一排站在吧台前。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][leg] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**Here's**	**hopin**	**'**	**he**	**breaks**	**a**	**leg**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	这里是	霍平	-	他	休息	一个	腿	,	”	说道	鹊	.

“但愿他摔断腿，”喜鹊说道。

“ [ɔːr] [splɪts] [ə; eɪ] [huːf] , ” [ædz] [ɑːrt] .

“	**Or**	**splits**	**a**	**hoof**	**,**	**”**	**adds**	**Art**	**.**
“	或者	分裂	一个	蹄	,	”	添加	艺术	.

“或者蹄子裂开了，”阿特补充道。

“ [huː] [jʌ] ['wɪʃɪn] - [ɔːl] [sʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] ? ” [æsks] [hen] .

“	**Who**	**yuh**	**wishin**	**'**	**all**	**such**	**luck**	**to**	**?**	**”**	**asks**	**Hen**	**.**
“	WHO	嗯	许愿	-	全部	这样的	运气	到	?	”	问	母鸡	.

“你祝谁好运呢？”亨问道。

“ [tʃʌk] [wɔːrnər] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .

“	**Chuck**	**Warner**	**,**	**”**	**says**	**Telescope**	**.**
“	查克	华纳	,	”	说道	望远镜	.

“查克·华纳，”《望远镜》杂志说。

“ ['hiːz] — [mɑː][hoʊlt] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][ɪn] ,

“	**He's**	**—**	**Ma**	**Holt**	**wouldn't**	**let**	**us**	**in**	**,**
“	他是	—	马	霍尔特	不会	让	我们	在	,

“他——霍尔特太太不让我们进去，

[bʌt; bət][wiː; wi] [piːkt] [ɪn][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [siːn] [tʃʌk] ['dænsɪn] - [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [fɔːr; fər]

but	**we**	**peeked**	**in**	**the**	**winder**	**and**	**seen**	**Chuck**	**dancin**	**'**	**a**	**war**	**-**	**dance**	**for**
但	我们	偷看	在	这	卷线器	和	已见	查克	跳舞	-	一个	战争	-	舞蹈	为了

[ðə; ði]['leɪdi] . ”

the	**lady**	**.**	**”**
这	女士	.	”

但我们从窗户往里偷看，看到查克正在为那位女士跳战舞。

“ [aɪl] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ” [sez] ['mʊli] .

“	**I'll**	**dance**	**for**	**her**	**!**	**”**	**says**	**Muley**	**.**
“	患病的	舞蹈	为了	她	!	”	说道	骡子	.

“我要为她跳舞！”穆利说道。

“ [aɪl] [dæns] ['tʃʌks] [skælp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	**I'll**	**dance**	**Chuck's**	**scalp**	**for**	**her**	**.**
“	患病的	舞蹈	查克的	头皮	为了	她	.

“我会为她跳起查克的头皮舞。”

[waɪ] [wəʊnt]['mɪsɪz] . [hoʊlt][let] ['enibɑːdi] [ɪn] ? ”

Why	**won't**	**Mrs**	**.**	**Holt**	**let**	**anybody**	**in**	**?**	**”**
为什么	惯于	太太	.	霍尔特	让	任何人	在	?	”

霍尔特太太为什么不让任何人进来？

“ [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , ” [sez] [oʊld][sæm] .

“	**She's**	**got**	**her**	**orders**	**,**	**”**	**says**	**old**	**Sam**	**.**
“	她是	得到	她	订单	,	”	说道	老的	山姆	.

“她接到命令了，”老萨姆说。

[dʒʌst] [ðen] “ ['siːnəri] ” ['sɪmz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kʌmz] [ɪn] .

Just	**then**	**“**	**Scenery**	**”**	**Sims**	**,**	**the**	**sheriff**	**,**	**comes**	**in**	**.**
只是	然后	“	风景	”	模拟人生	,	这	警长	,	来	在	.

就在这时，警长“风景”西姆斯走了进来。

['siːnəri] [ɪz][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
Scenery **is** **a** **squeaky** **little** **runt** **,** **and** **suspicious** **of** **everything** **and**
风景 是 一个 吱吱作响 小的 矮子 , 和 可疑的 的 一切 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

风景就像一只吱吱叫的小矮子，对一切人和事都充满怀疑。

['mægpaɪ][gets] [raɪt] [ʌp] , [teɪks] ['siːnəri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
Magpie **gets** **right** **up** **,** **takes** **Scenery** **by** **the** **arm** **and** **leads** **him** **outside** **.**
鹊 获得 正确的 向上 , 需要 风景 经过 这 手臂 和 线索 他 外部 .

喜鹊立刻起身，拉着风景的胳膊，把他带到外面。

“ [naʊ] , ” [sez] ['telɪskoʊp] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][hæz; həz]['mægpaɪ][gɑːt]['ʌndər]
“ **Now** **,** **”** **says** **Telescope** **,** **“** **what** **kind** **of** **a** **frame** **-** **up** **has** **Magpie** **got** **under**
“ 现在 , ” 说道 望远镜 , “ 什么 种类 的 一个 框架 - 向上 有 鹊 得到 在下面
[hɪz; ɪz] [her] ?
his **hair** **?**
他的 头发 ?

“现在，”望远镜说，“喜鹊到底遇到了什么样的陷害？”

” [wiː; wi] ['hiːrz] ['siːnəri] [seɪ] —
” **We** **hears** **Scenery** **say** **—**
” 我们 听到 风景 说 —

“我们听到风景说——

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , ['mægpaɪ] ?
“ **Aw** **-** **w** **-** **w** **,** **is** **that** **a** **fact** **,** **Magpie** **?**
“ 啊 - 西 - 西 , 是 那 一个 事实 , 鹊 ?

“啊，喜鹊，这是真的吗？”

” ['mægpaɪ][nɑːdz][ænd; ənd]['dʒɝːks][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['hoʊlts] [pleɪs] .
” **Magpie** **nods** **and** **jerks** **his** **head** **toward** **Holt's** **place** **.**
” 鹊 点头 和 混蛋 他的 头 朝向 霍尔特 地方 .

“喜鹊点点头，朝霍尔特的方向甩了甩头。

['siːnəri] [nɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] ,
Scenery **nods** **,** **and** **they** **starts** **for** **the** **hotel** **,** **with** **me** **and** **Telescope** **,**
风景 点头 , 和 他们 开始 为了 这 酒店 , 和 我 和 望远镜 ,
[ɑːrt] ,
Art **,**
艺术 ,

风景点点头，然后他们启程前往酒店，我和望远镜、艺术也一起出发了。

['mʊli] , [hen] , “ [hæf] - [maɪl] ” [smɪθ] , “ - ” [smɪθ] , “ [teˈlʊriəm] ” [wʊdz] , “ ['maɪti] ”
Muley **,** **Hen** **,** **“** **Half** **-** **Mile** **”** **Smith** **,** **“** **Doughgod** **”** **Smith** **,** **“** **Tellurium** **”** **Woods** **,** **“** **Mighty** **”**
骡子 , 母鸡 , “ 一半 - 英里 ” 史密斯 , “ - ” 史密斯 , “ 碲 ” 伍兹 , “ 强大的 ”
[dʒəʊnz][ænd; ənd] [piːt] ['goʊnjɝ] .
Jones **and** **Pete** **Gonyer** **.**
琼斯 和 皮特 戈尼尔 .

Muley、Hen、“Half-Mile” Smith、“Doughgod” Smith、“Tellurium” Woods、“Mighty” Jones 和 Pete Gonyer。

['mægpaɪ] [liːdz] ['siːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɪrz]
Magpie **leads** **Scenery** **to** **a** **window** **of** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **they** **both** **peers**
鹊 线索 风景 到 一个 窗户 的 这 用餐 - 房间 , 和 他们 两个都 同龄人
[ɪn] .
in **.**
在 .

喜鹊带着风景来到餐厅的窗边，它们俩一起向里张望。

['siːnəri] [lʊks] [æt; ət]['mægpaɪ] , ['kaɪndə] [kwɪr] - [laɪk][ænd; ənd][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] .

Scenery	**looks**	**at**	**Magpie**	**,**	**kinda**	**queer**	**-**	**like**	**and**	**nods**	**his**	**head**	**.**
风景	看起来	在	鹊	,	有点	酷儿	-	喜欢	和	点头	他的	头	.

风景看着喜鹊，眼神有些古怪，然后点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [its] [lɔkt] .

Then	**he**	**tries**	**to**	**go**	**in**	**the**	**door**	**,**	**but**	**it's**	**locked**	**.**
然后	他	尝试	到	去	在	这	门	,	但	它是	已锁定	.

然后他试图进门，但门锁着。

['mɪsɪz] . [hoʊlt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [skaulz] [æt; ət] ['siːnəri] .

Mrs	**.**	**Holt**	**comes**	**to**	**the**	**door**	**and**	**scowls**	**at**	**Scenery**	**.**
太太	.	霍尔特	来	到	这	门	和	皱眉	在	风景	.

霍尔特太太来到门口，怒视着斯凯纳里。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

“	**You**	**can't**	**come**	**in**	**,**	**”**	**says**	**she**	**,**	**and**	**starts**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**;**
“	你	不能	来	在	,	”	说道	她	,	和	开始	到	关闭	这	门	;

“你不能进来，”她说着，开始关门；

[bʌt; bət] ['siːnəri] [ʃʌvz] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [blɑːks] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**Scenery**	**shoves**	**a**	**foot**	**inside**	**and**	**blocks**	**it**	**.**
但	风景	推搡	一个	脚	里面	和	积木	它	.

但斯凯瑞把一只脚伸进去挡住了。

“ ['mɪsɪz] . [hoʊlt] , ” [skwiːks] ['siːnəri] , “ [jɔːr] - - [ðə; ði] [lɔː] .

“	**Mrs**	**.**	**Holt**	**,**	**”**	**squeaks**	**Scenery**	**,**	**“**	**yo're**	**defyin**	**'**	**the**	**law**	**.**
“	太太	.	霍尔特	,	”	吱吱声	风景	,	“	昔时	-	-	这	法律	.

“霍尔特夫人，”风景画尖声说道，“你这是在藐视法律。”

['æktɪn] - ['ðætəweɪ] [pʊts] [jʌ] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] . ”

Actin	**'**	**thataway**	**puts**	**yuh**	**liable**	**for**	**contempt**	**of**	**court**	**.**	**”**
肌动蛋白	-	那边	放置	嗯	容易	为了	鄙视	的	法庭	.	”

那样做会让你构成藐视法庭罪。

“ [wel] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndə] ['duːbiəs] - [laɪk] , “ [mɛ'bi] [ðæts] [soʊ] , ['siːnəri] .

“	**Well**	**,**	**”**	**says**	**she**	**,**	**kinda**	**dubious**	**-**	**like**	**,**	**“**	**mebbe**	**that's**	**so**	**,**	**Scenery**	**.**
“	出色地	,	”	说道	她	,	有点	可疑	-	喜欢	,	“	也许	那就是	所以	,	风景	.

“嗯，”她有些怀疑地说，“也许这就是风景吧。”

[aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [sneɪk] - - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

I'll	**let**	**you**	**in**	**,**	**but**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**snake**	**-**	**hunters'll**	**have**	**to**	**stay**	**outside**	**.**
患病的	让	你	在	,	但	这	休息	的	你	蛇	-	-	有	到	停留	外部	.

”
”
”

“我会让你进去，但你们其他的捕蛇人就得待在外面。”

“ [wiː; wi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**We**	**bows**	**to**	**superior**	**intelligence**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	我们	弓	到	优越的	智力	,	女士	,	”	说道	鹊	.

“我们向卓越的智慧致敬，女士，”喜鹊说道。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪr] [kʌmz] [tʃʌk] [wɔːrnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

In	**about**	**a**	**minute**	**here**	**comes**	**Chuck**	**Warner**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**,**
在	关于	一个	分钟	这里	来	查克	华纳	和	他的	双手	在	这	空气	,

大约一分钟后，查克·华纳举着双手走了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['maːtʃɪz] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [poʊkt] ['ɪntuː] ['tʃʌks] [bæk] .

and	**behind**	**him**	**marches**	**Scenery**	**with**	**a**	**gun**	**poked**	**into**	**Chuck's**	**back**	**.**
和	在后面	他	游行	风景	和	一个	枪	戳	进入	查克的	后退	.

在他身后，斯凯纳里用枪指着查克的后背，步履蹒跚地走着。

[tʃʌk] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sez] —
Chuck looks at us and says —
查克 看起来 在 我们 和 说道 —

查克看着我们说——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] —— [fuːl] ? ”
“ What's the matter with this —— fool ? ”
“ 是什么 这 事情 和 这 —— 傻子 ? ”

“这个傻瓜到底怎么了？”

“ [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] ! ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ Head for the jail ! ” squeaks Scenery .
“ 头 为了 这 监狱 ! ” 吱吱声 风景 .

“快去监狱！”风景尖叫道。

“ [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] ! ”
“ Head for the jail ! ”
“ 头 为了 这 监狱 ! ”

“快去监狱！”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ” [weilz] [tʃʌk] .
“ You're crazy ! ” wails Chuck .
“ 你是 疯狂的 ! ” 哀嚎 查克 .

“你疯了！”查克嚎叫道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ All right , all right , ” squeaks Scenery .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 吱吱声 风景 .

“好了好了，”风景先生吱吱叫道。

“ [wiːv] [bəuθ] ['hedɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] .
“ We've both headed th ' same way .
“ 我们已经 两个都 标题 th - 相同的 方式 .

“我们都朝着同一个方向前进。”

” [ˌhenri'etə] ['hærisn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hoʊlt] [ʃʌvz] [hɜːr; hər] [bæk] [ˌɪn'saɪd]
” Henrietta Harrison comes to the door , but Mrs . Holt shoves her back inside
” 亨丽埃塔 哈里森 来 到 这 门 , 但 太太 . 霍尔特 推搡 她 后退 里面
[ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .
and shuts the door .
和 关闭 这 门 .

“亨丽埃塔·哈里森走到门口，但霍尔特太太把她推回屋内，然后关上了门。

“ [pʊr] [tʃʌk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Poor Chuck , ” says Magpie .
“ 贫穷的 查克 , ” 说道 鹊 .

“可怜的查克，”喜鹊说。

“ [pʊr] [tʃʌk] . ”
“ Poor Chuck . ”
“ 贫穷的 查克 . ”

“可怜的查克。”

“ [pʊr] , —— ! ” [haulz] [tʃʌk] .
“ Poor , —— ! ” howls Chuck .
“ 贫穷的 , —— ! ” 嚎叫 查克 .

“可怜的，——！”查克嚎叫道。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
“ I'm goin ' to kill somebody for this . ”
“ 我是 去 - 到 杀 某人 为了 这 . ”

“我要为此杀人。”

“ ['gɛtɪn] - ['vaɪələnt] , ['si:nəri] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Gettin** ' **violent** , **Scenery** , ” **says** **Magpie** .
“ 获得 - 暴力 , 风景 , ” 说道 鹊 .

“场面越来越暴力了，风景，”喜鹊说道。

“ [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ **Don't** **take** **a** **chance** . ”
“ 不 拿 一个 机会 . ”

“不要冒险。”

“ [aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , ['mægpaɪ] .
“ **I'll** **handle** **him** , **Magpie** .
“ 患病的 处理 他 , 鹊 .

“我会对付他的，喜鹊。”

[pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪl] , [ju:; jʊ][skælp] - ['dænsɪn] - ['ɪdʒɪt] .
Point **for** **the** **jail** , **you** **scalp** - **dancin** ' **idjit** .
观点 为了 这 监狱 , 你 头皮 - 跳舞 - 傻瓜 .

你这个跳剥头皮舞的白痴，进监狱算你一个。

” [tʃʌk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪl] ,
” **Chuck** **took** **one** **look** **at** **us** , **and** **then** **headed** **for** **the** **jail** ,
” 查克 采取 一 看 在 我们 , 和 然后 标题 为了 这 监狱 ,

查克看了我们一眼，然后就朝监狱走去。

[wɪð; wɪθ] ['si:nəri] [trɑ:tɪn] - [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
with **Scenery** **trottin** ' **along** **after** **him** .
和 风景 小跑 - 沿着 后 他 .

风景紧随其后。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .
We **all** **went** **back** **to** **the** **saloon** .
我们 全部 去 后退 到 这 酒吧 .

我们都回到了酒吧。

['prɪti] [su:n] ['si:nəri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,
Pretty **soon** **Scenery** **comes** **from** **the** **jail** ,
漂亮的 很快 风景 来 从 这 监狱 ,

很快，监狱里的风景就出现了，

[ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] [wer] [tʃʌk] ['wɔləpt] [hɪm; ɪm] .
and **he's** **got** **a** **beautiful** **black** **eye** **where** **Chuck** **walloped** **him** .
和 他是 得到 一个 美丽的 黑色的 眼睛 在哪里 查克 猛击 他 .

他眼睛上挂着一块漂亮的黑眼圈，那是查克揍他的地方。

['si:nəri] [ɪz] [pi:vd] .
Scenery **is** **peeved** .
风景 是 恼怒 .

风景很不高兴。

[oʊld][dʒʌdʒ] [sti:l] [ʃoʊz] [ʌp] , ['kaɪndə] ['pɑ:ndərəs] - [laɪk] ,
Old **Judge** **Steele** **shows** **up** , **kinda** **ponderous** - **like** ,
老的 法官 斯蒂尔 演出 向上 , 有点 沉重的 - 喜欢 ,

老斯蒂尔法官出现了，姿态有点沉重。

[ænd; ənd] ['si:nəri] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] .
and **Scenery** **explains** **the** **whole** **thing** **as** **far** **as** **he** **knows** .
和 风景 解释 这 所有的 事物 作为 远的 作为 他 知道 .

而斯凯内里则据他所知解释了整件事。

“ ['loʊkoʊ] [pə'renθəsɪs] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **Loco** **parenthesis** , ” **says** **the** **judge** .
“ 洛科 插入语 , ” 说道 这 法官 .

“此处为括号，”法官说道。

“ [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][seks] .
“ **Reverted** **to** **sex** **.**
“ 恢复 到 性别 .

“恢复了性生活。”

[aɪ]['ɔ:lweɪz] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:pʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪriəl] ['sɪstəm] .
I **always** **knowed** **there** **was** **aboriginal** **corpuscles** **in** **his** **arterial** **system** **.**
我 总是 已知 那里 曾是 土著 血小板 在 他的 动脉 系统 .

我一直都知道他的动脉系统中存在原住民血细胞。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:n]['kɑmpəs]['mɛnˌtɪs] . ”
He **is** **non** **compos** **mentis** **.** **”**
他 是 非 化合物 精神 . ”

他神志不清。

“ ['lɪgnəm] , ” [nɑ:dz]['mægpaɪ] .
“ **Lignum** **vitæ** **,** **”** **nods** **Magpie** **.**
“ 木材 vitæ , ” 点头 鹊 .

“Lignum vitæ,”喜鹊点头。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .
“ **Exactly** **,** **”** **says** **the** **judge** **.**
“ 确切地 , ” 说道 这 法官 .

“正是如此,”法官说道。

“ [ju:; jʊ]['steɪtɪd][ðə; ðɪ][keɪs] , ['mægpaɪ] .
“ **You** **stated** **the** **case** **,** **Magpie** **.**
“ 你 声明 这 案件 , 鹊 .

“你已经陈述了事实，喜鹊。”

[hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ? ”
Who **is** **the** **lady** **in** **the** **case** **?** **”**
WHO 是 这 女士 在 这 案件 ? ”

案件中的这位女士是谁?

“ ['neɪmz] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ **Name's** **Incognito** **,** **”** **says** **Telescope** **.**
“ 名字 隐身 , ” 说道 望远镜 .

《望远镜》杂志称：“姓名不详。”

“ - , ['eɪliəs] ['hærisn] . ”
“ **Incognity** **,** **alias** **Harrison** **.** **”**
“ - , 别名 哈里森 . ”

“隐身，化名哈里森。”

“ [hɑ:] ! ” [sez] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , ['sɪriəs] - [laɪk] .
“ **Hah** **!** **”** **says** **the** **judge** **,** **serious** **-** **like** **.**
“ 哈哈 ! ” 说道 这 法官 , 严肃的 - 喜欢 .

“哈！”法官一本正经地说。

“ [ðɪs] [wɪl] [ni:d] [fɪ'nes] .
“ **This** **will** **need** **finesse** **.**
“ 这 将要 需要 技巧 .

“这需要技巧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][meɪd] .
I **shall** **go** **over** **to** **the** **hotel** **and** **have** **speech** **with** **the** **maid** **.**
我 将 去 超过 到 这 酒店 和 有 演讲 和 这 女佣 .

我将前往酒店与女佣谈谈。

” [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] , [tu:] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] .
” **I** **reckon** **he** **got** **in** **in** **the** **name** **of** **the** **law** **,** **too** **,** **but** **anyway** **he** **got** **in** **.**
” 我 估计 他 得到 在 在 这 姓名 的 这 法律 , 也 , 但 反正 他 得到 在 .

“我估计他也是依法混进去的，但不管怎样，他进去了。”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmʊli] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

Me	and	Muley	went	out	and	sat	on	the	sidewalk	,
我	和	骡子	去	出去	和	卫星	在	这	人行道	,

我和穆利出去坐在人行道上，

[wen] [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [stiːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] .

when	here	comes	Mrs	.	Steele	and	Mrs	.	Wick	Smith	.
什么时候	这里	来	太太	.	斯蒂尔	和	太太	.	威克	史密斯	.

这时斯蒂尔太太和威克·史密斯太太来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ? ” [æsks][ˈmɪsɪz] . [stiːl] .

“	Have	you	seen	anything	of	the	judge	?	”	asks	Mrs	.	Steele	.
“	有	你	已见	任何事物	的	这	法官	?	”	问	太太	.	斯蒂尔	.

“你见到法官了吗？”斯蒂尔太太问道。

“ [jeə] , ” [nɑːdz] [ˈmʊli] .

“	Yeah	,	”	nods	Muley	.
“	是的	,	”	点头	骡子	.

“是啊，”穆利点点头。

“ [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈhoʊlts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”

“	He	went	over	to	Holt's	to	see	a	lady	.	”
“	他	去	超过	到	霍尔特	到	看	一个	女士	.	”

“他去霍尔特那里见一位女士。”

“ [oʊ] ! ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [stiːl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .

“	Oh	!	”	says	Mrs	.	Steele	,	looking	at	Mrs	.	Smith	.
“	哦	!	”	说道	太太	.	斯蒂尔	,	寻找	在	太太	.	史密斯	.

“哦！”斯蒂尔太太看着史密斯太太说道。

“ [men] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , “ [men][ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l][əˈlaɪk] ,

“	Men	,	”	says	Mrs	.	Smith	,	“	men	are	considerable	alike	,
“	男人	,	”	说道	太太	.	史密斯	,	“	男人	是	大量	同样	,

史密斯太太说：“男人都差不多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [eint] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] . ”

and	a	judge	ain't	no	different	than	the	rest	.	”
和	一个	法官	不是	不	不同的	比	这	休息	.	”

法官和其他人没什么不同。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈkɔːrmərənt] ? ” [iksˈpləudz][ˈmɪsɪz] . [stiːl] .

“	That	old	cormorant	?	”	explodes	Mrs	.	Steele	.
“	那	老的	鸬鹚	?	”	爆炸	太太	.	斯蒂尔	.

“那只老鸬鹚？”斯蒂尔太太怒道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] — [ˈhiːz] [wɜːrs] . ”

“	The	only	difference	is	—	he's	worse	.	”
“	这	仅有的	不同之处	是	—	他是	更糟	.	”

“唯一的区别是——他更糟。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juˈnaɪt] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .

“	We've	got	to	unite	,	”	says	Mrs	.	Smith	.
“	我们已经	得到	到	团结	,	”	说道	太太	.	史密斯	.

“我们必须团结起来，”史密斯太太说。

“ [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊd] .

“	A	united	front	must	be	showed	.
“	一个	团结的	正面	必须	是	显示	.

必须展现团结一致的姿态。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪltən] [bɪˈfɔːr] [ˈtestəmənt] [fɔːlz][frʌm; frəm] [greɪs] .

Let's	go	and	talk	to	Mrs	.	Tilton	before	Testament	falls	from	grace	.
我们来吧	去	和	讲话	到	太太	.	蒂尔顿	前	遗嘱	瀑布	从	优雅	.

趁着《遗嘱》杂志还没失宠，咱们去和蒂尔顿夫人谈谈吧。

" [ðeɪ] ['tɔdlz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [tɪltənz] [pleɪs] .
" They toddles up the street , headed for Tilton's place .
" 他们 幼儿 向上 这 街道 , 标题 为了 蒂尔顿 地方 .

他们蹒跚地沿着街道走去，朝着蒂尔顿的住处走去。

[bʌt; bət][oʊld] ['testəmənt] ['wɔznt] [hoʊm] .
But Old Testament wasn't home .
但 老的 遗嘱 不是 家 .

但旧约圣经并不是他的归宿。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndə] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I reckon he was kinda snooping around ,
我 估计 他 曾是 有点 窥探 大约 ,

我猜他是在四处打探消息。

- [kɔːz] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [piːt] - ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp]
' cause he comes out from behind Pete Gonyer's blacksmith shop and walks up
- 原因 他 来 出去 从 在后面 皮特 - 铁匠 店铺 和 散步 向上
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

因为他从皮特·戈尼尔的铁匠铺后面走出来，朝我们走过来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðem; ðəm][wɪʊmɪn]['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ['brʌðər] [aik] ? " [hiː; hi][æsks] .
" What was them womin talkin ' about , Brother Ike ? " he asks .
" 什么 曾是 他们 女性 谈话 - 关于 , 兄弟 艾克 ? " 他 问 .

"艾克兄弟，那些女人在聊什么呢？"他问道。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][wɔːr] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] , ['testəmənt] .
" They've gone up to hold a war - talk with your wife , Testament .
" 他们有 已消失 向上 到 抓住 一个 战争 - 讲话 和 你的 妻子 , 遗嘱 .

"他们上去和你的妻子进行战前会谈了，Testament。"

[ə'pɪrz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [kʌm] ['jestərdeɪ] .
Appears that there's a united conspiracy against the lady what come yesterday .
出现 那 有 一个 团结的 阴谋 反对 这 女士 什么 来 昨天 .

看来昨天有人联合起来密谋陷害那位女士。

[ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːrn][jʊr; jər][waɪf] , [aɪ] ['rekən] . "
They've gone to warn your wife , I reckon . "
他们有 已消失 到 警告 你的 妻子 , 我 估计 . "

我猜他们是去警告你妻子了。

" ['lʌvz] ['leɪbɚz] [lɔːst] , " [sez] ['testəmənt] , [sæd] - [laɪk] .
" Love's labor's lost , " says Testament , sad - like .
" 爱的 劳工的 丢失的 , " 说道 遗嘱 , 伤心 - 喜欢 .

"爱的付出白费了，" Testament 悲伤地说。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] ['wɔːrnɪn] - .
" She don't need warnin ' .
" 她 不 需要 警告 - .

"她不需要警告。"

[wer] [ɪz] [sed] ['leɪdi] ? "
Where is said lady ? "
在哪里 是 说 女士 ? "

那位女士在哪里?

" [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] [ɑːr; ər]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ['oʊvər][ɪn]['hoʊlts] [pleɪs] .
" Her and Judge Steele are holdin ' a conference over in Holt's place .
" 她 和 法官 斯蒂尔 是 持有 - 一个 会议 超过 在 霍尔特 地方 .

"她和斯蒂尔法官正在霍尔特那里开会。"

[jʌ] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl]['prez(ə)ns] , ['testəmənt] , ” [sez] ['mʊli] .

Yuh	might	go	over	and	add	your	spiritual	presence	,	Testament	,	”	says	Muley	.
嗯	可能	去	超过	和	添加	你的	精神	在场	,	遗嘱	,	”	说道	骡子	.

“你或许可以过去，增添你的精神存在，遗嘱，”穆利说道。

“ [aɪ] [maɪt] , ” [nɑːdz] ['testəmənt] .

“	I	might	,	”	nods	Testament	.
“	我	可能	,	”	点头	遗嘱	.

“也许吧，”Testament 点点头。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pæs] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪs] .

“	I'm	sure	ready	and	willin	'	to	pass	spiritual	advice	.
“	我是	当然	准备好	和	威林	-	到	经过	精神	建议	.

“我随时准备并乐意提供精神上的建议。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] .

A	man	of	spiritual	knowledge	is	always	needed	.
一个	男人	的	精神	知识	是	总是	需要	.

人们总是需要一位具有精神智慧的人。

” ['tɛstəmənts] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['kaɪndə][feɪnt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪn] - [ðə; ði][treɪl][tuː; tə]

”	Testament's	last	words	were	kinda	faint	,	as	he	was	hittin	'	the	trail	to
”	遗嘱的	最后的	字	是	有点	头晕的	,	作为	他	曾是	击中	-	这	踪迹	到

['hoʊlts][frʌnt] [dɔːr] .

Holt's	front	door	.
霍尔特	正面	门	.

“Testament 的最后遗言有些微弱，因为他正朝着 Holt 家门口走去。”

“ [pɔː] , ” [sez] ['mʊli] , [sæd] - [laɪk] , “ [pɔː] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

“	Paw	,	”	says	Muley	,	sad	-	like	,	“	Paw	wanted	me	to	study	for	the	ministry	.
“	爪子	,	”	说道	骡子	,	伤心	-	喜欢	,	“	爪子	通缉	我	到	学习	为了	这	部	.

“爷爷，”穆利悲伤地说，“爷爷希望我学习神学，将来成为一名牧师。”

[siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['mɪnɪstər][kæn; kən][gɪt]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [kɑːnt] .

Seems	like	a	minister	can	git	into	places	where	a	cowpuncher	can't	.
似乎	喜欢	一个	部长	能	git	进入	地方	在哪里	一个	牛仔	不能	.

看来牧师能去到牛仔去不了的地方。

” ['mɪsɪz] . [hoʊlt][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

”	Mrs	.	Holt	met	him	at	the	door	and	let	him	in	.
”	太太	.	霍尔特	遇见	他	在	这	门	和	让	他	在	.

霍尔特太太在门口迎接他，并让他进了屋。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [siːz] ['mɪsɪz] . [stiːl] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] , ['mɪsɪz] . ['hwilər]

Pretty	soon	we	sees	Mrs	.	Steele	,	Mrs	.	Smith	,	Mrs	.	Gonyer	,	Mrs	.	Wheeler
漂亮的	很快	我们	看到	太太	.	斯蒂尔	,	太太	.	史密斯	,	太太	.	戈尼尔	,	太太	.	惠勒

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪltən] .

and	Mrs	.	Tilton	.
和	太太	.	蒂尔顿	.

很快我们就看到了斯蒂尔太太、史密斯太太、戈尼尔太太、惠勒太太和蒂尔顿太太。

[ðeɪ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

They	comes	down	the	sidewalk	toward	us	.
他们	来	向下	这	人行道	朝向	我们	.

他们沿着人行道朝我们走来。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʊli] ['stɑːrts][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪltən] [jelps] [æt; ət]

Me	and	Muley	starts	to	go	into	the	saloon	,	but	Mrs	.	Tilton	yelps	at
我	和	骡子	开始	到	去	进入	这	酒吧	,	但	太太	.	蒂尔顿	耶普斯	在

[ˌjuː 'es] —

us	—
我们	—

我和穆利正要走进酒吧，蒂尔顿太太却冲我们大叫——

“ ['henri] [pek] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ? ”
“ **Henry** **Peck** **,** **do** **you** **know** **where** **my** **husband** **is** **?** **”**
“ 亨利 啄 , 做 你 知道 在哪里 我的 丈夫 是 ? ”

“亨利·派克，你知道我丈夫在哪里吗？”

“ [hi:; hi] — ['hi:z]['gɪvɪn] - ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sez] ['mʊli] .
“ **He** **—** **he's** **givin** **'** **spiritual** **advice** **to** **a** **lady** **,** **”** **says** **Muley** **.**
“ 他 — 他是 给予 - 精神 建议 到 一个 女士 , ” 说道 骡子 .

“他——他正在给一位女士提供精神方面的建议，”穆利说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [pi:t] ['goʊnjɚ] [ɪz] - - [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:s,ʃu:z] , ” [sez]
“ **I** **suppose** **Pete** **Gonyer** **is** **measurin** **'** **her** **for** **a** **pair** **of** **horseshoes** **,** **”** **says**
“ 我 认为 皮特 戈尼尔 是 - - 她 为了 一个 一对 的 马蹄铁 , ” 说道
['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] , [mi:n] - [laɪk] .
Mrs **.** **Gonyer** **,** **mean** **-** **like** **.**
太太 . 戈尼尔 , 意思是 - 喜欢 .

“我猜皮特·戈尼尔是在给她量尺寸，好做一副马蹄铁，”戈尼尔太太刻薄地说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪk] [ɪz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , ” [sez] ['mɪsɪz] .
“ **And** **maybe** **Wick** **is** **tryin** **'** **to** **sell** **her** **a** **bill** **of** **groceries** **,** **”** **says** **Mrs** **.**
“ 和 或许 威克 是 尝试 - 到 卖 她 一个 账单 的 杂货 , ” 说道 太太 .
[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

“也许威克是想卖给她一堆杂货，”史密斯太太说。

“ [aɪ] [si:n] [ɑ:rt] - - [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , ” [steɪts] ['mɪsɪz] . ['hwilər] .
“ **I** **seen** **Art** **curryin** **'** **his** **horses** **,** **”** **states** **Mrs** **.** **Wheeler** **.**
“ 我 已见 艺术 - - 他的 马匹 , ” 各州 太太 . 惠勒 .

“我看到阿特在给他的马梳毛，”惠勒太太说道。

“ [hi:; hi] [eint] ['kɜ:rid] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [oʊnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **He** **ain't** **curried** **one** **of** **'** **em** **since** **he** **owned** **them** **four** **horses** **—** **and** **he**
“ 他 不是 咖喱 一 的 - 呃 自从 他 拥有 他们 四 马匹 — 和 他
[gri:st] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - . ”
greased **his** **boots** **this** **mornin** **'** **.** **”**
涂油 他的 靴子 这 早晨 - . ”

“自从他拥有那四匹马以来，他就没给它们梳过毛——而且今天早上他还给靴子抹了油。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . [hoʊlt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [sti:l] .
“ **Here** **comes** **Mrs** **.** **Holt** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Steele** **.**
“ 这里 来 太太 . 霍尔特 , ” 说道 太太 . 斯蒂尔 .

“霍尔特太太来了，”斯蒂尔太太说。

“ [mɛ'bi] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [nu:z] .
“ **Mebbe** **she** **brings** **news** **.**
“ 也许 她 带来 消息 .

“也许她带来了消息。”

” ['mɪsɪz] . [hoʊlt][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
” **Mrs** **.** **Holt** **was** **all** **out** **of** **breath** **,**
” 太太 . 霍尔特 曾是 全部 出去 的 气息 ,

霍尔特太太气喘吁吁，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][get] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
and **them** **women** **didn't** **seem** **inclined** **to** **let** **her** **get** **any** **of** **it** **back** **.**
和 他们 女性 没有 似乎 倾斜 到 让 她 得到 任何 的 它 后退 .

那些女人似乎并不打算让她拿回任何东西。

['mægpaɪ][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [mu:vz] [ɪn][kloʊz] .
Magpie **and** **Telescope** **comes** **out** **of** **the** **saloon** **and** **moves** **in** **close** **.**
鹊 和 望远镜 来 出去 的 这 酒吧 和 移动 在 关闭 .

喜鹊和望远镜从酒吧里出来，走近了。

“ [aɪ][hoʊps][tuː; tə][daɪ] !
“ I hopes to die !
“ 我 希望 到 死 !

“我希望死去！”

” [gɑːsps]['mɪsɪz] . [hoʊlt] .
” gasps Mrs . Holt .
” 喘息 太太 . 霍尔特 .

“霍尔特太太倒吸了一口气。”

“ [aɪ][hoʊps][tuː; tə][daɪ] ! ”
“ I hopes to die ! ”
“ 我 希望 到 死 ! ”

“我希望死去！”

“ [jʊə(r)] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ You're got a cinch , ” says Telescope .
“ 你是 得到 一个 肚带 , ” 说道 望远镜 .

“你稳操胜券了，”望远镜说。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] .
“ We all have to .
“ 我们 全部 有 到 .

我们都必须这样做。

” [ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] ['gɪvz] ['telɪskoʊp] [wʌn] [gɑːʃ] - ['ɔːf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊndz] ['mɪsɪz] .
” Them females gives Telescope one gosh - awful look , and then surrounds Mrs .
” 他们 女性 给予 望远镜 一 天哪 - 可怕 看 , 和 然后 周围环境 太太 .
[hoʊlt] , [huː] [gɑːsps][aʊt][hɜːr; hər]['stɔːri] .
Holt , who gasps out her story .
霍尔特 , WHO 喘息 出去 她 故事 .

“那些女人狠狠地瞪了望远镜一眼，然后围住了霍尔特太太，霍尔特太太气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['dænsɪn] - [fɔːr; fər] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] — ['berˈfʊtɪd] ! ”
“ She — she's dancin ' for Testament and the judge — barefooted ! ”
“ 她 — 她是 跳舞 - 为了 遗嘱 和 这 法官 — 赤足 ! ”

“她——她光着脚在为Testament和法官跳舞！”

“ [noʊ] ! ” [diˈklɛəz] [faɪv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ No ! ” declares five female voices at once .
“ 不 ! ” 声明 五 女性 声音 在 一次 .

“不！”五个女人的声音同时喊道。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] .
Her and the judge has a long talk and I heard ' em .
她 和 这 法官 有 一个 长的 讲话 和 我 听到 - 呃 .

她和法官进行了长时间的谈话，我听到了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [ɑːrt] . ”
She tells him that Piperock don't appreciate art . ”
她 讲述 他 那 - 不 欣赏 艺术 . ”

她告诉他，皮珀罗克人不懂欣赏艺术。

“ [maɪ][ɑːrt] ? ” [æsks]['mɪsɪz] . ['hwilər] .
“ My Art ? ” asks Mrs . Wheeler .
“ 我的 艺术 ? ” 问 太太 . 惠勒 .

“我的艺术作品？”惠勒太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['lemi] [tɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lemme talk , will you ?
让我 讲话 , 将要 你 ?

让我说几句好吗?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst]
The judge said he longed for the day when Piperock would become the greatest
这 法官 说 他 渴望 为了 这 天 什么时候 - 会 变得 这 最
[pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
place on earth ,
地方 在 地球 ,

法官说，他渴望有一天皮珀罗克能成为地球上最伟大的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .
and he said she had a good start right now .
和 他 说 她 有 一个 好的 开始 正确的 现在 .

他说她现在开局不错。

[ðɪs] [hɪr] ['fiːmeɪl] [əu'painz] [ðæt] [wɪə(r)] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
This here female opines that we're fifty years behind the times .
这 这里 女性 意见 那 是 五十 年 在后面 这 时代 .

这位女士认为我们比时代落后了五十年。

[ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] [waɪ] [foʊks][dəunt] [weɪk] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] .
She asks him why folks don't wake up around here .
她 问 他 为什么 各位 不 唤醒 向上 大约 这里 .

她问他为什么这里的人都不起床。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] [ðeə(r)] [dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
The judge says they're just waitin ' for the right person to come along and
这 法官 说道 它们是 只是 等待 - 为了 这 正确的 人 到 来 沿着 和
[set][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
set the alarm .
放 这 警报 .

法官说，他们只是在等待合适的人出现，然后拉响警报。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dænsər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She says she's the greatest dancer in the world .
她 说道 她是 这 最 舞蹈家 在 这 世界 .

她说她是世界上最伟大的舞者。

“ [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
“ She wants to show off ,
“ 她 想要 到 展示 离开 ,

她想炫耀，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] [ðæt] [ɔːl] - [eint] [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [mɛ'bi]
but the judge says that all Piperock ain't as intelligent as he is and mebbe
但 这 法官 说道 那 全部 - 不是 作为 聪明的 作为 他 是 和 也许
[ðeid] [nɑːt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
they'd not see things in the right light .
他们会 不是 看 事物 在 这 正确的 光 .

但法官说，并非所有皮珀罗克人都像他一样聪明，也许他们不会正确看待事物。

“ [ðen] ['testəmənt] ['tɪltən] [kʌmz] [ɪn] .
“ Then Testament Tilton comes in .
“ 然后 遗嘱 蒂尔顿 来 在 .

然后，Testament Tilton 就出现了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ˌintrə'djuːsis][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ə'baʊt][hɜːr; hər]['biːn] - [ðə; ði] ['gretɪst]
The judge introduces them two , and explains about her bein ' the greatest
这 法官 介绍 他们 二 , 和 解释 关于 她 是 - 这 最
['dænsər][ɑːn] [ɜːrθ] .
dancer on earth .
舞蹈家 在 地球 .

法官向他们二人介绍，并解释说她是世界上最伟大的舞者。

['testəmənt] ['tɪltən] [sez] ['hiːz][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .
Testament Tilton says he's originally from Missouri .
遗嘱 蒂尔顿 说道 他是 起初 从 密苏里州 .

蒂尔顿说他原籍密苏里州。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [dæŋd] [haɪ] - [iː] - [nɜːr] .
Then he laughed like a danged hy - e - ner .
然后 他 笑了 喜欢 一个 该死的 嗨 - e - ner .

然后他像个疯子一样大笑起来。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [bʌt; bət] —— ”
I don't like to say that about a preacher , but —— ”
我 不 喜欢 到 说 那 关于 一个 牧师 , 但 —— ”

我不喜欢这样评价一位牧师，但是——”

“ [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] , ['sɪstər] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] .
“ Speak your mind , sister , ” says Mrs . Tilton .
“ 说话 你的 头脑 , 姐姐 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 .

“说出你的想法，妹妹，”蒂尔顿太太说。

“ [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] . ”
“ I like your description . ”
“ 我 喜欢 你的 描述 . ”

“我喜欢你的描述。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːz]['mɪsɪz] . [hoʊlt] , “ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ Well , ” continues Mrs . Holt , “ I had to go away for a few minutes ,
“ 出色地 , ” 继续 太太 . 霍尔特 , “ 我 有 到 去 离开 为了 一个 很少 分钟 ,

“嗯，”霍尔特太太继续说道，“我不得不离开一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ə'gen] [aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði][dʒʌdʒ]
but when I got my eye to the crack of that door again I hears the judge
但 什么时候 我 得到 我的 眼睛 到 这 裂缝 的 那 门 再次 我 听到 这 法官
['seɪɪn] - — “
sayin ' — “
说 - — “

但当我再次将目光投向那扇门缝时，我听到法官说——

- ['testəmənt] ,
' Testament ,
- 遗嘱 ,

'遗嘱，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]['kaɪndə][set][ʌp] [wen] [wiː; wi][lets] - [ɪm] [noʊ] [ðæt]
I reckon the rest of the country will kinda set up when we lets ' em know that
我 估计 这 休息 的 这 国家 将要 有点 放 向上什么时候 我们 让我们 - 呃 知道 那
- [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dænsər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] [wɜːrld] ,
Piperock is going to exhibit the greatest dancer in the whole danged world ,
- 是 去 到 展览 这 最 舞蹈家 在 这 所有的 该死的 世界 ,

我估计，当我们告诉全国其他地方的人，皮普洛克将要展出全世界最伟大的舞者时，他们都会做好准备。

[eɪ] ? -
eh ? '
嗯 ? -

嗯?

“ [ðen] ['testəmənt] [sez] : “
“ **Then Testament says : “**
“ 然后 遗嘱 说道 : “

“然后，《圣经》说：”

- ['brʌðər] [stiːl] , [juːv] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðem; ðəm] [fjuː] [laɪnz] .
' **Brother Steele , you've said a lot in them few lines .**
- 兄弟 斯蒂尔 , 你已经 说 一个 很多 在 他们 很少 线条 .

“斯蒂尔兄弟，你这几句话说的意味深长。”

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ðɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Your idea of givin ' this under the auspices of my church is goin ' to make a
你的 主意 的 给予 - 这 在下面 这 庇护 的 我的 教会 是 去 - 到 制作 一个
[hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪʊmɪn][foʊks] .
hit with the womin folks .
打 和 这 女性 各位 .

你提出的以我们教会的名义举办这个活动的想法，肯定会受到女性朋友们的欢迎。

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɔːf] . -
That takes the curse off . '
那 需要 这 诅咒 离开 . -

这样就能解除诅咒。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðɪs] [hɪr] ['fiːmeɪl] [ʃoʊz] [ʌp] — ['ber'fʊtɪd] .
“ Just then this here female shows up — barefooted .
“ 只是 然后 这 这里 女性 演出 向上 — 赤足 .

“就在这时，一个女人出现了——她光着脚。”

” ['mɪsɪz] . [hoʊlt]['stɑːps][fɔːr; fər] [breθ] .
” Mrs . Holt stops for breath .
” 太太 . 霍尔特 停止 为了 气息 .

霍尔特太太停下来喘口气。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [dæns] ? [æsks]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [wiːzɪn] - [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .
“ Can she dance ? asks Mrs . Smith , wheezin ' quite a lot .
“ 能 她 舞蹈 ? 问 太太 . 史密斯 , 喘息 - 相当 一个 很多 .

“她会跳舞吗？”史密斯太太喘着粗气问道。

“ [wel] — ” ['mɪsɪz] . [hoʊlt] [lʊks] [ə'raʊnd][æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [swɔlɜ-z] ['riːəl][hɑːrd] — “ [wel] —
“ Well — ” Mrs . Holt looks around at us , and swallers real hard — “ well —
“ 出色地 — ” 太太 . 霍尔特 看起来 大约 在 我们 , 和 吞咽者 真实的 难的 — “ 出色地 —
['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
Mrs . Smith ,
太太 . 史密斯 ,

“嗯——”霍尔特太太环顾四周，用力咽了口唾沫——“嗯——史密斯太太，

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon we better go over to your house to tell the rest of it .
我 估计 我们 更好的 去 超过 到 你的 房子 到 告诉 这 休息 的 它 .

我觉得我们最好去你家把剩下的事情告诉她。

” [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [get] [wet] .
” They went across the street like they was afraid they'd get wet .
” 他们 去 穿过 这 街道 喜欢 他们 曾是 害怕的 他们会 得到 湿的 .

“他们穿过马路，好像生怕被淋湿似的。”

“ [aɪl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] [miːl] [ɪn][sæm]['hoʊlts] [pleɪs] [ə'gen] , ” [di'klɛəz] ['mʊli] .
“ I'll never eat another meal in Sam Holt's place again , ” declares Muley .
“ 患病的 绝不 吃 其他 一顿饭 在 山姆 霍尔特 地方 再次 , ” 声明 骡子 .

“我再也不会去萨姆·霍尔特的店里吃饭了，”穆利宣称。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] [bɔɪkɑːtɪn] - [hɜːr; hər]['hʌzbənd] . ”
“ I'll get even with her by boycottin ' her husband . ”
“ 患病的 得到 甚至 和 她 经过 抵制 - 她 丈夫 . ”

“我要抵制她丈夫，以此报复她。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] , ” [sez] [aɪ] . “ [ðə; ðiː] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] - [ɪz][ə'baʊt] [nʌl]
“ I'm goin ' home , ” says I . “ The peace and quiet of Piperock is about null
“ 我是 去 - 家 , ” 说道 我 . “ 这 和平 和 安静的 的 - 是 关于 无效的
[ænd; ənd] [vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,

“我要回家了，”我说。“派珀罗克的宁静祥和几乎荡然无存。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['sɑːlətəri] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][maɪ][pet] [hʌntʃ] .
and I need solitary communion with my pet hunch .
和 我 需要 孤 圣餐 和 我的 宠物 直觉 .

我需要独自与我的直觉进行交流。

['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [wel] .
Somethin ' tells me that all is not well .
某物 - 讲述 我 那 全部 是 不是 出色地 .

我总觉得事情不太妙。

[ɪn][fækt] ['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [wel] , [bʌt; bət][ɪn] [dæŋd] ['delɪkət]
In fact somethin ' tells me that all is not only not well , but in danged delicate
在 事实 某物 - 讲述 我 那 全部 是 不是 仅有的 不是 出色地 , 但 在 该死的 精美的
[helθ] .
health .
健康 .

事实上，我的直觉告诉我，情况不仅不妙，而且非常不妙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)
第2/3页

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [ri:d] - [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [dɪ'zæstər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

"	Nobody	can	read	Piperock's	mind	,	but	I've	seen	disaster	come	and	go	,
"	无人	能	读	-	头脑	,	但	我已经	已见	灾难	来	和	去	,

"没人能看透皮皮洛克的心思，但我见过灾难的来来去去。"

[ænd; ənd][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][prɑ:gˌnɑ:stə'keɪʃənz][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] [mæn]

and	my	personal	prognostications	are	about	on	a	par	with	a	weather	man
和	我的	个人的	预后	是	关于	在	一个	帕	和	一个	天气	男人

- - [fer] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn] [deθ] ['væli] .

prophesyin	'	fair	and	warm	in	Death	Valley	.
-	-	公平的	和	温暖的	在	死亡	谷	.

我个人的预测结果，就跟气象员预言死亡谷天气晴朗温暖差不多。

[aɪm] ['kʊkɪn] - ['sʌpər] [wen] ['mægpaɪ] [ʃoʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blæstɪd]['ɪdiət][ɪz] ['grɪnɪŋ]

I'm	cookin	'	supper	when	Magpie	shows	up	,	and	the	blasted	idiot	is	grinning
我是	烹饪	-	晚餐	什么时候	鹊	演出	向上	,	和	这	炸毁	笨蛋	是	咧嘴笑

[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

from	ear	to	ear	.
从	耳朵	到	耳朵	.

我正在做晚饭，这时喜鹊出现了，这个该死的白痴咧着嘴笑得合不拢嘴。

[hi:; hi] [pɔ:z] ['kɔ:fi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [pʊts] ['ʃʊgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd] [ðen]

He	pours	coffee	over	his	potatoes	and	puts	sugar	on	his	bacon	and	then
他	倾倒	咖啡	超过	他的	土豆	和	放置	糖	在	他的	熏肉	和	然后

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] .

begins	to	talk	.
开始	到	讲话	.

他把咖啡浇在土豆上，在培根上撒糖，然后开始说话。

" [ðə; ði] ['rɪðəm] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [aik] . "

"	The	rhythm	,	"	says	he	,	"	the	rhythm	of	nature	is	a	wonderful	thing	,	Ike	.	"
"	这	韵律	,	"	说道	他	,	"	这	韵律	的	自然	是	一个	精彩的	事物	,	艾克	.	"

"节奏，"他说，"大自然的节奏是一件奇妙的事情，艾克。"

" [jes] , " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] . "

"	Yes	,	"	says	I	.	"	It	must	be	.	"
"	是的	,	"	说道	我	.	"	它	必须	是	.	"

"是的，"我说，"一定是这样。"

" [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

"	The	breeze	of	Spring	;	the	waving	of	the	branches	of	a	tree	.
"	这	微风	的	春天	;	这	挥手	的	这	分支	的	一个	树	.

"春天的微风；树枝的摇曳。"

[tru:] ['poʊətri] , [aik] .

True	poetry	,	Ike	.
真的	诗	,	艾克	.

真是诗意盎然，艾克。

[ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm][dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] - - [ði:z] [hɪr] [i:] -

The	human	form	divine	is	the	only	thing	capable	of	expressin	'	these	here	e	-
这	人类	形式	神圣的	是	这	仅有的	事物	有能力的	的	-	-	这些	这里	e	-

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

只有神圣的人类形态才能表达这些情感。

" [aɪ] [teɪks] [aʊt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪt] .
" I takes out my gun and puts it beside my plate .
" 我 需要 出去 我的 枪 和 放置 它 旁 我的 盘子 .

我掏出枪，放在盘子旁边。

" ['mægpaɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
" Magpie , there's a curse on you , and you might as well spill it all now .
" 鹊 , 有 一个 诅咒 在 你 , 和 你 可能 作为 出色地 洒 它 全部 现在 .

"喜鹊，你被诅咒了，你最好现在就把一切都说出来。"

[aɪm] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [dæŋd] [bɪt] ,
I'm not interested a danged bit ,
我是 不是 感兴趣的 一个 该死的 少量 ,

我一点兴趣都没有。

[bʌt; bət] ['eni] [oʊld] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːrts] [aʊt] ['bɑːbɪn] - [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [aɪ] [noʊz] [wɒts] ['kʌmɪn] - .
but any old time you starts out bobbin ' from flower to flower I knows what's comin ' .
但 任何 老的 时间 你 开始 出去 线轴 - 从 花 到 花 我 知道 是什么 即将到来 - .

但无论何时你开始在花丛间穿梭，我都知道接下来会发生什么。

[spred] [jʊr; jər] [hænd] .
Spread your hand .
传播 你的 手 .

伸出手。

" ['mægpaɪ] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Magpie smiles at me and then shoves back from the table .
" 鹊 微笑 在 我 和 然后 推搡 后退 从 这 桌子 .

"喜鹊对我笑了笑，然后从桌子旁跳开。"

" [aik] , [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [dʒʌmp] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrluː] .
" Ike , here's where we jump fifty years ahead of Paradise and Curlew .
" 艾克 , 这里是 在哪里 我们 跳 五十 年 前方 的 天堂 和 杓鹬 .

"艾克，接下来我们要跳到《天堂与鹬》五十年后。"

[wiː; wi] [hæz; həz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] [lɔːŋ] .
We has hung to the old order of things too long .
我们 有 悬挂 到 这 老的 命令 的 事物 也 长的 .

我们固守旧秩序太久了。

[wiː; wi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːθ] - ['iːtn] [ænd; ənd] [steɪl] .
We has become moth - eaten and stale .
我们 有 变得 蛾 - 吃 和 陈旧 .

我们变得陈旧不堪，如同虫蛀一般。

[dəunt] [jʌ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ? "
Don't yuh know we have ? "
不 嗯 知道 我们 有 ? "

难道你不知道我们有吗?

" ['eniθɪŋ] [wʊd] — [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['mægpaɪ] . "
" Anything would — hung up for fifty years , Magpie . "
" 任何事物 会 — 悬挂 向上 为了 五十 年 , 鹊 . "

"任何东西——挂了五十年，喜鹊。"

“ [wi:; wi] [stɪl] [dæns] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [wɔ:ltsiz] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl]
“ We still dance quadrilles and waltzes , the same of which went out of style
“ 我们 仍然 舞蹈 方步舞 和 华尔兹 , 这 相同的 的 哪个 去 出去 的 风格
[wɪð; wɪθ] [flɪnt] - [lɑ:k] ['mʌskɪt] .
with flint - lock muskets .
和 燧石 - 锁 滑膛枪 .

“我们仍然跳着方阵舞和华尔兹，而这些舞蹈却随着燧发枪的出现而过时了。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wi:; wi] [ʃedz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛlz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
we sheds the scales off our eyes and comes out of our shells into the
我们 棚屋 这 秤 离开 我们的 眼睛 和 来 出去 的 我们的 贝壳 进入 这
[dɑ:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .
dawn of a brighter day .
黎明 的 一个 更亮 天 .

我们褪去眼中的鳞片，走出壳，迎接更加光明的黎明。

- [ɛntɝɛθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['dænsɪŋ] , [aik] .
Piperock entereth a reign of classical dancing , Ike .
- 进入 一个 在位 的 古典 跳舞 , 艾克 .

派珀罗克进入了古典舞蹈的时代，艾克。

“ [mɪs] ['hærisn] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
“ Miss Harrison is goin ' to elevate us , but we have to give her
“ 错过 哈里森 是 去 - 到 提升 我们 , 但 我们 有 到 给 她
['aʊər; ɑ:r] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
our able assistance .
我们的 有能力的 协助 .

“哈里森小姐将会提升我们的地位，但我们必须尽我们所能帮助她。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sentɪmənt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðæts] [plʌm]
There seems to be a female sentiment against her here ; but that's plumb
那里 似乎 到 是 一个 女性 情绪 反对 她 这里 ; 但 那就是 垂直
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

这里似乎存在一种针对她的女性情绪；但这完全可以理解。

['bi:n] - [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
bein ' as we're in a rut and don't know no better .
是 - 作为 是 在 一个 发情 和 不 知道 不 更好的 .

因为我们陷入了困境，不知道还有更好的出路。

[dʒʌdʒ] [sti:l] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['tɪltən] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər] [dæns] .
Judge Steele and Testament Tilton has seen her dance .
法官 斯蒂尔 和 遗嘱 蒂尔顿 有 已见 她 舞蹈 .

斯蒂尔法官和蒂尔顿先生都看过她跳舞。

[ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [prə'gresɪv] , [aik] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:z] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Them two are real progressive , Ike , and they sees the possibilities .
他们 二 是 真实的 进步 , 艾克 , 和 他们 看到 这 可能性 .

艾克，他们俩都是真正具有进步思想的人，他们看到了各种可能性。

“ ['testəmənt] ['tɪltən] [sez] [its] [gɑ:t] ['ɛniˌθɪn] - [bi:t] [hi:; hi] ['evər] [si:n] ,
“ Testament Tilton says it's got anythin ' beat he ever seen ,
“ 遗嘱 蒂尔顿 说道 它是 得到 任何东西 - 打 他 曾经 已见 ,

“Testament Tilton 说它比他见过的任何东西都更胜一筹，

[ænd; ənd]['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] .

and	he's	had	his	eyes	open	for	sixty	-	six	years	.
和	他是	有	他的	眼睛	打开	为了	六十	-	六	年	.

他睁着眼睛已经六十六年了。

[mɪs] ['hærisn] [sez] [ʃiːl] [tiːtʃ] - [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ]

Miss	Harrison	says	she'll	teach	Piperock	the	rhythm	of	motion	and	then	give	a
错过	哈里森	说道	壳	教	-	这	韵律	的	运动	和	然后	给	一个

[ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

show	for	the	benefit	of	the	church	.
展示	为了	这	益处	的	这	教会	.

哈里森小姐说她将教皮珀罗克感受动作的节奏，然后为教堂举办一场演出。

[ʃiːz] ['gɑːtə][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][faɪv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

She's	gotta	have	a	class	of	five	to	start	with	,
她是	必须	有	一个	班级	的	五	到	开始	和	,

她至少得先招收五个学生。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][faɪv][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs]

and	after	them	five	has	learned	all	about	it	they	can	each	take	a	class
和	后	他们	五	有	学习	全部	关于	它	他们	能	每个	拿	一个	班级

[ʌv; əv][faɪv] .

of	five	.
的	五	.

等他们五个人都了解了之后，他们每个人都可以带一个五人班。

[siː] [haʊ] [its] [dʌn] ? ”

See	how	it's	done	?	”
看	如何	它是	完毕	?	”

看到了吗?

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [klæs] ? ”

“	Has	she	picked	her	class	?	”
“	有	她	挑选	她	班级	?	”

她选好课了吗?

“ [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aik] .

“	I	picked	'	em	for	her	,	Ike	.
“	我	挑选	-	呃	为了	她	,	艾克	.

“我替她挑选的，艾克。”

[ʃiː; ʃi]['kaɪndə] [liːnz] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

She	kinda	leans	on	me	.	”
她	有点	倾斜	在	我	.	”

她有点依赖我。

“ [maɪt] ['betər] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [poʊl] .

“	Might	better	'	a	'	picked	a	fish	-	pole	.
“	可能	更好的	-	一个	-	挑选	一个	鱼	-	极	.

“或许最好选根鱼竿。”

['huːd] [juː; jʊ] [pɪk] ? ”

Who'd	you	pick	?	”
谁会	你	挑选	?	”

你选了谁?

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd][ɑːrt] ['hwilər] [ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

“	Me	and	Pete	and	Wick	Smith	and	Art	Wheeler	and	you	.	”
“	我	和	皮特	和	威克	史密斯	和	艺术	惠勒	和	你	.	”

“我和皮特、威克·史密斯、阿特·惠勒还有你。”

“ [aɪ] [eint] [raɪp] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] . ”

| | | |

['mɪsɪz] . [hoʊlt][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , ['biːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri]

Mrs	.	**Holt**	**was**	**willin**	'	**to**	**take**	**her**	**in**	,	**bein**	'	**as**	**she**	**was**	**to**	**marry**
太太	.	霍尔特	曾是	威林	-	到	拿	她	在	,	是	-	作为	她	曾是	到	结婚

[tʃʌk] .

Chuck	.
查克	.

霍尔特太太愿意收留她，因为她即将嫁给查克。

" ['testəmənt] [hæz; həz] [tɔːkt] ['mɪsɪz] . [hoʊlt]['ɪntuː] ['kiːpɪn] - [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [hɪr] [tʃɜːrtʃ] ['benɪfɪt]

"	**Testament**	**has**	**talked**	**Mrs**	**.**	**Holt**	**into**	**keepin**	**'**	**her**	**until**	**this**	**here**	**church**	**benefit**
"	遗嘱	有	谈话	太太	.	霍尔特	进入	保持	-	她	直到	这	这里	教会	益处

[ɪz]['oʊvər] .

is	**over**	**.**
是	超过	.

"遗嘱说服霍尔特太太留下她，直到这次教会慈善活动结束。"

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][iː] - [liːt] [ə'fer] , [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] .

It's	**goin**	**'**	**to**	**be**	**a**	**e**	**-**	**leet**	**affair**	**,**	**I'll**	**tell**	**a**	**man**	**.**
它是	去	-	到	是	一个	e	-	精英	事务	,	患病的	告诉	一个	男人	.

我敢肯定，这将是一场电子精英的盛会。

['nɑːθɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] , [aik] .

Nothin	**'**	**like**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**thought**	**about**	**before**	**,**	**Ike**	**.**
什么也没有	-	喜欢	它	有	曾经	到过	想法	关于	前	,	艾克	.

艾克，以前从来没有人想到过这种主意。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [wen] - [ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sentər][ænd; ənd] [ə'bɔliʃiz] [hɜːr; hər]

This	**is**	**one**	**time**	**when**	**Piperock**	**shines**	**as**	**a**	**social**	**center**	**and**	**abolishes**	**her**
这	是	一	时间	什么时候	-	闪耀	作为	一个	社会的	中心	和	废除	她

[rʌf] [kə'rɪr] .

rough	**career**	**.**
粗糙的	职业	.

这是皮佩洛克作为社交中心大放异彩的一次，也终结了她坎坷的职业生涯。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [huːf] ,

"	**When**	**it**	**comes**	**to**	**dancing**	**I**	**sure**	**have**	**always**	**shook**	**a**	**wicked**	**hoof**	**,**
"	什么时候	它	来	到	跳舞	我	当然	有	总是	摇晃	一个	邪恶	蹄	,

"说到跳舞，我可一直是个舞技高超的人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaɪndə] [stʌf] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['hɑːpəld] .

but	**this**	**kinda**	**stuff**	**had**	**me**	**hoppled**	**.**
但	这	有点	东西	有	我	跛脚	.

但这种事让我很困惑。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [steps] [ə'hed] , [stɑːp][ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

You	**take**	**two**	**or**	**three**	**little**	**running**	**steps**	**ahead**	**,**	**stop**	**and**	**wave**	**your**	**arms**	**in**	**the**
你	拿	二	或者	三	小的	跑步	步骤	前方	,	停止	和	海浪	你的	武器	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

你向前跑两三小步，停下来，在空中挥舞双臂，

[ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][bɪ'haɪnd][laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .

and	**kick**	**out**	**behind**	**like**	**a**	**mule**	**.**
和	踢	出去	在后面	喜欢	一个	骡子	.

然后像骡子一样向后踢。

[ðen] [juː; jʊ] [dʌk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] ,

Then	**you**	**duck**	**to**	**one**	**side**	**,**	**whirl**	**around**	**,**
然后	你	鸭子	到	一	边	,	旋转	大约	,

然后你向一侧闪躲，转身，

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [goʊ] ['hɪpɪti] - ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kaɪndə] ['sɪŋɪŋ]

lift	up	your	arms	again	and	go	hippety	-	hopping	around	the	place	,	kinda	singing
举起	向上	你的	武器	再次	和	去	嬉皮士	-	跳跃	大约	这	地方	,	有点	歌唱

一
二
二

再次举起双臂，蹦蹦跳跳地四处走动，一边走一边唱歌——

“ [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] — , [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] .

“	Tra	-	la	-	la	—	,	tra	-	la	-	la	,	la	,	la	.
“	tra	-	拉	-	拉	—	,	tra	-	拉	-	拉	,	拉	,	拉	.

“啦啦啦——，啦啦啦，啦啦啦。

” [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['zefər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

”	That	represents	a	little	zephyr	of	Spring	,	you	understand	.
”	那	代表	一个	小的	和风	的	春天	,	你	理解	.

“这象征着春天的一丝微风，你明白吗？”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['zefər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] .

There	was	five	little	zephyrs	in	our	Spring	.
那里	曾是	五	小的	微风	在	我们的	春天	.

我们这里春天来了五位小天使。

[wi:; wi] ['zefə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

We	zephyred	around	and	around	.
我们	微风	大约	和	大约	.

我们绕着圈子飞来飞去。

[mɪs] ['hærisn] [sed] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

Miss	Harrison	said	we	was	getting	the	idea	.
错过	哈里森	说	我们	曾是	获得	这	主意	.

哈里森小姐说我们明白了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌju: 'es] ['zefər] [ə'loʊn] ,

Then	she	had	us	zephyr	alone	,
然后	她	有	我们	和风	独自的	,

然后她就和我们单独待在一起了，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [smɑ:rt] [ri'mɑ:ks] .

while	the	other	four	little	breezes	set	down	and	made	smart	remarks	.
尽管	这	其他	四	小的	微风	放	向下	和	制成	聪明的	评论	.

而另外四阵小风则落了下来，说着一些俏皮话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] .

There	was	considerable	feeling	aroused	during	this	lesson	.
那里	曾是	大量	感觉	被唤醒	期间	这	课	.

这堂课期间，大家的情绪都相当激动。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['zefər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

Five	little	zephyrs	took	her	back	to	the	hotel	,
五	小的	微风	采取	她	后退	到	这	酒店	,

五阵微风把她送回了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['zefər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] .

and	then	one	little	zephyr	went	home	and	packed	up	his	burro	.
和	然后	一	小的	和风	去	家	和	包装	向上	他的	驴子	.

然后，一只小西风回家，把他的小驴也带走了。

[ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['zefər] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]

That	one	little	zephyr	had	a	vision	of	a	big	blow	coming	and	wanted	to
那	一	小的	和风	有	一个	想象	的	一个	大的	吹	未来	和	通缉	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

get	out	of	the	road	.
得到	出去	的	这	路	.

那阵微风预感到会有一场大风暴即将到来，想要避开道路。

['mægpaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

Magpie	tried	to	plead	with	us	,	but	me	and	the	mule	remained	firm	.
鹊	尝试	到	恳求	和	我们	,	但	我	和	这	骡子	剩余	公司	.

喜鹊试图恳求我们，但我和骡子态度坚决。

['mægˌpaɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

Magpie's	voice	was	full	of	tears	,	but	I	shook	my	head	,
喜鹊的	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	,	但	我	摇晃	我的	头	,

喜鹊的声音里充满了泪水，但我摇了摇头。

[pækt] [maɪ] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] “ ['dɜːrti] [ʃɜːrt] ” [dʒəʊnz] ,

packed	my	jassack	and	went	to	live	a	while	with	“	Dirty	Shirt	”	Jones	,
包装	我的	-	和	去	到	居住	一个	尽管	和	“	肮脏的	衬衫	”	琼斯	,

我收拾好行囊，去和“脏衬衫”琼斯一起生活了一段时间。

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['sevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

who	lives	several	miles	away	from	the	center	of	disturbance	.
WHO	生活	一些	英里	离开	从	这	中心	的	干扰	.

他住在距离骚乱中心几英里远的地方。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [eɪnt] ['niːðər] [seɪn] [nɔːr]['sænəteri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] .

Dirty	Shirt	ain't	neither	sane	nor	sanitary	,	but	he	appreciates	me	a	heap	.
肮脏的	衬衫	不是	两者都不	理智	也不	卫生	,	但	他	感谢	我	一个	堆	.

脏衬衫既不理智也不讲卫生，但他非常感激我。

['dɜːrti][ɪz] ['kɑːkaɪd] ,

Dirty	is	cockeyed	,
肮脏的	是	斜视	,

脏兮兮的，歪斜的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] - [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	believes	in	handing	you	bokays	while	you	are	yet	in	the	land	of	the
但	他	相信	在	处理	你	-	尽管	你	是	然而	在	这	土地	的	这

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [weɪt] [ʌv; əv][sænd] .

living	and	not	waiting	until	you	are	ready	for	your	weight	of	sand	.
活的	和	不是	等待	直到	你	是	准备好	为了	你的	重量	的	沙	.

但他认为应该在你还活着的时候就给你bokay，而不是等到你准备好承受你应得的重担。

['dɜːrti] [skwɪnts] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :

Dirty	squints	at	me	and	says	:
肮脏的	眯眼	在	我	和	说道	:

脏兮兮的迪蒂眯着眼睛看着我，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [juːd] [ʃoʊ] [ʌp] , [aik] .

“	I	know	you'd	show	up	,	Ike	.
“	我	知道	你会	展示	向上	,	艾克	.

“我知道你会来的，艾克。”

[its] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ɪt'self] [ə'gen] .

It's	about	time	for	Piperock	to	make	a	fool	of	itself	again	.
它是	关于	时间	为了	-	到	制作	一个	傻子	的	本身	再次	.

Piperock 也该再次出丑了。

[wɒts] ['ɪtʃən] - [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] ? ”
What's itchin ' the old town this time ? ”
是什么 瘙痒 - 这 老的 镇 这 时间 ? ”

这次是什么让这座老城如此烦躁不安呢?

“ [ɪn'tɜ:rprətɪv] ['dænsɪŋ] . ”
“ Interpretive dancing . ”
“ 解释性的 跳舞 . ”

“诠释性舞蹈。”

“ [oʊ] [jeə] .
“ Oh yeah .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] —— [ðæt] [ɪz] , [aik] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] - [maɪt] [ə'dɑ:pt]
I don't know what in —— that is , Ike ; but it sounds like Piperock might adopt
我 不 知道 什么 在 —— 那 是 , 艾克 ; 但 它 声音 喜欢 - 可能 采纳
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我不知道 —— 是什么意思，艾克；但听起来 Piperock 可能会采用它。

['mægˌpaɪz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dər] , [eint] [hi:; hi] ?
Magpie's the ring - leader , ain't he ?
喜鹊的 这 戒指 - 领导者 , 不是 他 ?

喜鹊是主谋，对吧?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

” ['dɜ:rti] [noʊz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
” Dirty knows Piperock as well as I do .
” 肮脏的 知道 - 作为 出色地 作为 我 做 .

“Dirty 和我一样了解 Piperock。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['prɑ:spekt] ,
For a week I helped him on a copper prospect ,
为了 一个 星期 我 帮助 他 在 一个 铜 前景 ,

我帮他勘探铜矿一个星期，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] - ['du:ɪŋz] ['pɜ:kəˌleɪtid] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [hoʊm] .
and not a word of Piperock's doings percolated into our happy home .
和 不是 一个 单词 的 - 行为 渗滤 进入 我们的 快乐的 家 .

皮珀罗克的所作所为丝毫没有传到我们幸福的家中。

[ðen] ['dɜ:rti][gɑ:t][draɪ] .
Then Dirty got dry .
然后 肮脏的 得到 干燥 .

然后，脏兮兮的就干了。

[wen] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [gets][draɪ][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm]
When Dirty Shirt gets dry there ain't nothing short of sudden death will stop him
什么时候 肮脏的 衬衫 获得 干燥 那里 不是 没有什么 短的 的 突然 死亡 将要 停止 他
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [bʌk] ['mæstərsənz] [pleɪs] .
this side of Buck Masterson's place .
这 边 的 巴克 马斯特森的 地方 .

当脏衬衫干了之后，除了猝死之外，没有什么能阻止他在巴克·马斯特森的地盘上横冲直撞。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [pæks] ['aʊər; ɑ:r]['bʌrəuz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['beəl] ,

Therefore	**we**	**packs**	**our**	**burros**	**and**	**pilgrims**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Baal**	**,**
所以	我们	包装	我们的	驴	和	朝圣者	到	这	城市	的	巴力	,

因此，我们带着驴子和朝圣者前往巴力城。

[æz; əz] ['testəmənt] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌndeɪ] .

as	**Testament**	**calls**	**it**	**every**	**Sunday**	**.**
作为	遗嘱	呼叫	它	每一个	星期日	.

正如 Testament 每周日所说的那样。

['testəmənt] [hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t] [tu:] ['sə:mənz] .

Testament	**has**	**just**	**got**	**two**	**sermons**	**.**
遗嘱	有	只是	得到	二	布道	.

Testament 刚刚发布了两篇讲道。

[wʌn][ɪz][ɑ:n] ['tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .

One	**is**	**on**	**temperance**	**and**	**the**	**other**	**is**	**on**	**the**	**evils**	**of**	**strong**	**drink**	**.**
一	是	在	节制	和	这	其他	是	在	这	罪恶	的	强的	喝	.

一本是关于节制的，另一本是关于烈性酒的危害。

[wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə] [pæs] ['maɪti] [dʒəʊnz] - [pleɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] ,

We	**has**	**to**	**pass**	**Mighty**	**Jones**	**'**	**place**	**on**	**our**	**way**	**in**	**,**
我们	有	到	经过	强大的	琼斯	-	地方	在	我们的	方式	在	,

我们进去的时候必须经过大力士琼斯的住处，

[ænd; ənd][wi:; wi][faindz] ['maɪti] ['sɛtɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

and	**we**	**finds**	**Mighty**	**settin**	**'**	**on**	**his**	**wood**	**-**	**pile**	**,**	**playing**	**with**	**a**	**coyote**
和	我们	发现	强大的	塞廷	-	在	他的	木头	-	桩	,	玩耍	和	一个	郊狼

[pʌp] .

pup	**.**
小狗	.

我们看到 Mighty 坐在他的柴堆上，和一只郊狼幼崽玩耍。

[hi:; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ˌju: 'es] .

He	**squints**	**at**	**us**	**.**
他	眯眼	在	我们	.

他眯着眼睛打量我们。

“ ['gɔɪn] - [tu:; tə] - ?

“	**Goin**	**'**	**to**	**Piperock**	**?**
“	戈因	-	到	-	?

“要去派珀罗克吗？”

” [aɪ] [əd'mits] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	**I**	**admits**	**our**	**ultimate**	**destination**	**.**
”	我	承认	我们的	最终的	目的地	.

“我承认我们最终的目的地。”

“ ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

“	**Better**	**go**	**home**	**.**
“	更好的	去	家	.

“最好回家。”

['testəmənt] ['tɪltən] [sez] [ðæt] - [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] [wɪð; wɪθ]['sɔdəm]

Testament	**Tilton**	**says**	**that**	**Piperock**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**a**	**dead**	**heat**	**with**	**Sodom**
遗嘱	蒂尔顿	说道	那	-	是	去	-	到	跑步	一个	死的	热	和	所多玛

[ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] ,

and	**Gomorrah**	**,**
和	蛾摩拉	,

蒂尔顿遗嘱说，皮珀罗克将会与索多玛和蛾摩拉不分伯仲。

[wət'evər] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪz] . ”
whatever pair of horses them two is . ”
任何 一对 的 马匹 他们 二 是 . ”

不管那两匹马是什么品种。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ? ” [æsks] ['dɜːrti] .
“ What's the matter with Piperock ? ” asks Dirty .
“ 是什么 这 事情 和 - ? ” 问 肮脏的 .

“Piperock 怎么了？”Dirty 问道。

['maɪti] ['hɪtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] [spits] ['veri] [ɪk'spresɪv] - [laɪk] .
Mighty hitches up his pants and spits very expressive - like .
强大的 挂钩 向上 他的 裤子 和 吐痰 非常 富有表现力的 - 喜欢 .

Mighty 提了提裤子，然后非常夸张地吐了口唾沫。

“ [haɪ] - [toʊnd] .
“ High - toned .
“ 高的 - 色调 .

“高雅的。”

['jɛsəˠ] , - [ɪz] ['gɛtɪn] - ['ʌpəti] — [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['pækɪn] -
Yessir , Piperock is gettin ' uppity — part of ' em , and the rest are packin '
是的，先生 , - 是 获得 - 傲慢 — 部分 的 - 呃 , 和 这 休息 是 包装 -
[tuː] ['gʌnz] [pər] [iːtʃ] .
two guns per each .
二 枪支 每 每个 .

是的，皮珀罗克的人越来越嚣张了——一部分人如此，其余的人每人都带着两支枪。

[tə'naɪt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , - . ”
Tonight means trouble in that town , y'betcha . ”
今晚 方法 麻烦 在 那 镇 , - . ”

今晚那座镇上肯定要出事了，我敢肯定。

“ [tə'naɪt] ?
“ Tonight ?
“ 今晚 ?

“今晚?

[waɪ] [tə'naɪt] , ['maɪti] ? ”
Why tonight , Mighty ? ”
为什么 今晚 , 强大的 ? ”

为什么是今晚，Mighty?

“ ['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] [tə'naɪt] , [ðæts] [waɪ] .
“ Social affair tonight , that's why .
“ 社会的 事务 今晚 , 那就是 为什么 .

“今晚有社交活动，所以才这样。”

[tuː] ['dɑːlɜˠz, 'dɔlɜˠz] [pər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
Two dollars per ticket , and not a gun allowed into the hall .
二 美元 每 票 , 和 不是 一个 枪 允许 进入 这 大厅 .

每张票两美元，大厅内禁止携带枪支。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [aɪl] [sel] [jʌ] . ”
I've got a ticket , which I'll sell yuh . ”
我已经 得到 一个 票 , 哪个 患病的 卖 嗯 . ”

我有一张票，我可以卖给你。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] , ” [grʌnts] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɪlgrɪmz][ɑːn]

“	Goin	'	to	save	my	money	for	ca'tridges	,	”	grunts	Dirty	,	and	we	pilgrims	on
“	戈因	-	到	节省	我的	钱	为了	卡特里奇	,	”	咕哝声	肮脏的	,	和	我们	朝圣者	在

.

:

·

“我要把钱省下来买炸药，”脏兮兮的家伙咕哝着，我们这些朝圣者继续前行。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] - , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left]

We	went	right	down	the	street	of	Piperock	,	looking	neither	to	the	right	nor	left
我们	去	正确的	向下	这	街道	的	-	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边

,

,

,

我们径直沿着派珀罗克大街走去，既没向左也没向右看。

[ænd; ənd] ['hedz] [streɪt] [fɔːr; fər]['mæg,paɪz]['kæbɪn] .

and	heads	straight	for	Magpie's	cabin	.
和	头部	直的	为了	喜鹊的	舱	.

然后径直朝喜鹊的小屋飞去。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wiː; wi] [siːz] ['mægpaɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] , ['fraɪɪŋ]

Looking	into	the	open	door	we	sees	Magpie	bending	over	the	cook	-	stove	,	frying
寻找	进入	这	打开	门	我们	看到	鹊	弯曲	超过	这	厨师	-	火炉	,	煎炸

[miːt] .

meat	.
肉	.

透过敞开的门，我们看到喜鹊弯腰在炉灶旁煎肉。

“ - , ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Klahowya	,	”	says	Dirty	.
“	-	,	”	说道	肮脏的	.

“克拉霍亚，”脏兮兮说。

['mægpaɪ][drɑːps][ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hwəːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Magpie	drops	the	pan	on	the	floor	and	whirls	with	a	gun	in	each	hand	.
鹊	滴	这	平底锅	在	这	地面	和	旋转	和	一个	枪	在	每个	手	.

喜鹊把平底锅扔在地上，双手各持一把枪，转身就跑。

“ ['dænsɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ]['dʒʌmpi] ?

“	Dancing	makes	you	jumpy	?
“	跳舞	制作	你	跳跃的	?

跳舞会让你紧张不安吗?

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

['mægpaɪ] [ʃʌvz] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

Magpie	shoves	his	guns	back	inside	the	waistband	of	his	pants	,
鹊	推搡	他的	枪支	后退	里面	这	腰带	的	他的	裤子	,

喜鹊把枪塞回裤腰带里，

[kɪks] [ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

kicks	the	hunk	of	meat	into	the	skillet	and	turns	back	to	the	stove	.
踢	这	帅哥	的	肉	进入	这	煎锅	和	转弯	后退	到	这	火炉	.

他把那块肉踢进煎锅里，然后转身回到炉灶旁。

“ ['haʊz] [mɪs] ['hærisn] ?

“	How's	Miss	Harrison	?
“	怎么样	错过	哈里森	?

“哈里森小姐怎么样了？”

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

['mægpaɪ][tɜ:rnz][ænd; ənd][skwɪnts][æt; ət][ˌem 'i:] .
Magpie turns and squints at me .
鹊 转弯 和 眯眼 在 我 .

喜鹊转过身，眯着眼睛看着我。

" [ʃi:z] [gɔ:n] , [aik] . "
" She's gone , Ike . "
" 她是 已消失 , 艾克 . "

"她走了，艾克。"

" [di:] - [maɪzd] ? "
" De - mised ? "
" 德 - 错过 ? "

"已消亡？"

" [di:] - ['pɑ:rtɪd] . "
" De - parted . "
" 德 - 分手了 . "

"已离去。"

" ['kaɪndə] [bʌsts] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] , ['mægpaɪ] ? "
" Kinda busts up the show , don't it , Magpie ? "
" 有点 半身像 向上 这 展示 , 不 它 , 鹊 ? "

"这有点破坏气氛了，不是吗，喜鹊？"

" [laɪk] —— [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ! "
" Like —— it does ! "
" 喜欢 —— 它 做 ! "

"就像——那样！"

" [haʊ] [kʌmz] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][di:] - [pɑ:rt] ['ðætəweɪ] ? " [æsks]['dɜ:rti] .
" How comes she to de - part thataway ? " asks Dirty .
" 如何 来 她 到 德 - 部分 那边 ? " 问 肮脏的 .

"她怎么会选择那样离开呢？"Dirty问道。

['mægpaɪ][flɑ:ps][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] .
Magpie flops the meat and sets it on the back of the stove .
鹊 失败 这 肉 和 套 它 在 这 后退 的 这 火炉 .

喜鹊把肉翻过来，放在炉灶后面。

[ðen] [hi:; hi][sets] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kɔmz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Then he sets down on a bunk and combs his mustache .
然后 他 套 向下 在 一个 假寐 和 梳子 他的 胡子 .

然后他坐到铺位上，梳理了一下胡子。

" [ju:; jʊ] [eint] [hɜ:rd] , [hæv; həv] [jʌ] , [aik] ?
" You ain't heard , have yuh , Ike ?
" 你 不是 听到 , 有 嗯 , 艾克 ?

"你没听说吗，艾克？"

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Well , here's the how of it all .
出色地 , 这里是 这 如何 的 它 全部 .

好了，事情的来龙去脉就在这里。

[juː; jʊ] [left] [ˌhɪrə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mærid] [wɪʊmɪn] [ɑːr; ər] - - [ə'raʊnd] ,

You	left	hereabout	the	time	that	all	the	married	womin	are	faunchin	'	around	,
你	左边	附近	这	时间	那	全部	这	已婚	女性	是	-	-	大约	,

你离开这里的时候，正是所有已婚妇女都在外面寻欢作乐的时候。

- - [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , ['dɪdnt] [jʌ] ?

organizin	'	a	vigilance	committee	to	hang	their	own	husbands	,	didn't	yuh	?
-	-	一个	警觉	委员会	到	悬挂	他们的	自己的	丈夫们	,	没有	嗯	?

你们是不是组织了一个治安委员会，要把自己的丈夫吊死?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪk] [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] [oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ɑːrt] ['hwilər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl]

Wick	and	Pete	and	Old	Testament	and	Art	Wheeler	and	Judge	Steele
威克	和	皮特	和	老的	遗嘱	和	艺术	惠勒	和	法官	斯蒂尔

[di'saidz] [ðæt] - [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] [niːdz] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] [waɪvz] [duː] ,

decides	that	Piperock	and	posterity	needs	'	em	more	than	jealous	wives	do	,
决定	那	-	和	后人	需求	-	呃	更多的	比	嫉妒的	妻子们	做	,

威克、皮特、旧约、阿特·惠勒和斯蒂尔法官一致认为，派珀罗克和后代比嫉妒的妻子们更需要他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔː'reits] [ðæt] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

so	they	up	and	orates	that	for	th	'	interests	of	the	furtherance	of
所以	他们	向上	和	演说家	那	为了	th	-	兴趣	的	这	进一步	的

- [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Piperock	they're	goin	'	to	stick	to	their	original	idea	of	learning	the	latest
-	它们是	去	-	到	戳	到	他们的	原来的	主意	的	学习	这	最新的

[θɪŋ] [ɪn] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

thing	in	dances	.
事物	在	舞蹈	.

所以他们站出来宣称，为了皮普罗克的发展，他们将坚持学习最新舞蹈的最初想法。

“ [ðem; ðəm] [wɪʊmɪn] [kəm'bainz] [ə'genst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɑːks] [ðer; ðər] [dɔːz] [ə'genst]

“	Them	womin	combines	against	such	proceedings	,	and	locks	their	doors	against
“	他们	女性	组合	反对	这样的	诉讼程序	,	和	锁	他们的	门	反对

[sed] ['hʌzbəndz] ,

said	husbands	,
说	丈夫们	,

“这些妇女联合起来反对这种做法，并将丈夫们拒之门外。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊts] [ʌp] [bʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['erənt]

with	the	result	that	we	puts	up	bunks	in	the	Mint	Hall	for	all	them	errant
和	这	结果	那	我们	放置	向上	上下铺	在	这	薄荷	大厅	为了	全部	他们	错误的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

结果，我们在薄荷大厅里为所有这些不忠的丈夫们搭起了上下铺。

[mɪs] ['hærisn] [hæŋz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hoʊlt] [in'lists]

Miss	Harrison	hangs	on	to	her	room	at	the	hotel	and	Mrs	.	Holt	enlists
错过	哈里森	悬挂	在	到	她	房间	在	这	酒店	和	太太	.	霍尔特	入伍

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [waɪvz] [ænd; ənd] [haɪvz] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [stiːlz] .

with	the	belligerent	wives	and	hives	up	at	Judge	Steele's	.
和	这	好战的	妻子们	和	麻疹	向上	在	法官	斯蒂尔的	.

哈里森小姐坚守着她在酒店的房间，而霍尔特太太则加入了好战的太太团，在斯蒂尔法官家闹事。

“ [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ðem; ðəm] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [plʌm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər]
“ Inside of three days them husbands are plumb anxious to go to their
“ 里面 的 三 天 他们 丈夫们 是 垂直 焦虑的 到 去 到 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“三天之内，这些丈夫就迫不及待地想去见他们的妻子了。”

[bʌt; bət]['waifi][hæz; həz] [neɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃʌt] .
but wifie has nailed the front door shut .
但 妻子 有 钉子 这 正面 门 关闭 .

但是老婆把前门钉死了。

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['dænsɪn] - ['lesnz; 'lesənz][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ˌju: 'es]['wʌndərf(ə)l] , [aik] .
Them there dancin ' lessons has improved us wonderful , Ike .
他们 那里 跳舞 - 课程 有 改进 我们 精彩的 , 艾克 .

他们的舞蹈课让我们进步很大，艾克。

[aɪ][gets][oʊld][sæm][hoʊlt][tu:; tə] [dæns] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
I gets old Sam Holt to dance in your place .
我 获得 老的 山姆 霍尔特 到 舞蹈 在 你的 地方 .

我让老萨姆·霍尔特代替你跳舞。

“ [ðen] [wi:; wi][faindz][aʊt] ['sʌmθɪn] - .
“ Then we finds out somethin ' .
“ 然后 我们 发现 出去 某物 - .

然后我们发现了一些事情。

“ [dʒʌdʒ] [sti:l] [goʊz] ['sni:kɪn] - [ə'raʊnd] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] ,
“ Judge Steele goes sneakin ' around home late at night after our lessons ,
“ 法官 斯蒂尔 去 偷偷摸摸 - 大约 家 晚的 在 夜晚 后 我们的 课程 ,

“斯蒂尔法官在我们上完课后，经常在深夜偷偷溜回家。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pi:ks] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and he peeks under the curtains in his house ,
和 他 偷窥 在下面 这 窗帘 在 他的 房子 ,

他掀开家里的窗帘往里看，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [mɪs] ['hærisn] ['ti:tʃɪn] - [ðem; ðəm][wɪʊmɪn][tu:; tə] [dæns] ,
and he sees Miss Harrison teachin ' them womin to dance ,
和 他 看到 错过 哈里森 教学 - 他们 女性 到 舞蹈 ,

他看到哈里森小姐在教那些妇女跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [swɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [ɑ:n][tu:; tə][flæg][ə; eɪ][hænd] -
and the judge swears that they ain't got enough clothes on to flag a hand -
和 这 法官 发誓 那 他们 不是 得到 足够的 衣服 在 到 旗帜 一个 手 -
[kɑ:r] .
car .
车 .

法官发誓说，他们身上穿的衣服连招呼手推车的资格都没有。

“ [ðə; ði][dʒʌdʒ][soʊ] [fə'gets] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ræps][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ The judge so forgets himself that he raps on the window ,
“ 这 法官 所以 忘记了 他自己 那 他 说唱 在 这 窗户 ,

“法官竟然忘了自己身在何处，敲响了窗户。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gets][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bɜ:rd] - [ʃɑ:t] [spreɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
and he gets a lot of bird - shot sprayed into the seat of his pants .
和 他 获得 一个 很多 的 鸟 - 射击 喷洒 进入 这 座位 的 他的 裤子 .

他裤子屁股上被喷了好多鸟弹。

“ [mɪs] ['hærisn] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wi:; wi] [tʃaɪdz]
“ Miss Harrison has double - crossed us , and the next night we chides
“ 错过 哈里森 有 双倍的 - 交叉 我们 , 和 这 下一个 夜晚 我们 责备
[hɜ:r; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
her about it .
她 关于 它 .

“哈里森小姐背叛了我们，第二天晚上我们为此责备了她。”

[ʃi:; ʃi][gets]['kaɪndə] ['wʊli] [ænd; ənd][ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es][ðæt][ðə; ði]['leɪdiz][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:tʃ]
She gets kinda woolly and informs us that the ladies invited her to teach
她 获得 有点 毛茸茸的 和 通知 我们 那 这 女士们 受邀 她 到 教
[ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
them so they could do their part in the performance .
他们 所以 他们 可以 做 他们的 部分 在 这 表现 .

她有点语无伦次地告诉我们，这些女士邀请她来教她们，这样她们才能在表演中发挥自己的作用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪn] -
She was teachin '
她 曾是 教学 -

她当时在教书。

- [ɪm][ðə; ði] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] . - “
' em the ' Dance of the Raindrops . ' “
- 呃 这 - 舞蹈 的 这 雨滴 . - “

给他们唱《雨滴之舞》。

- [maɪ] —— ! - [grʌnts] [wɪk] .
' My —— ! ' grunts Wick .
- 我的 —— ! - 咕哝声 威克 .

“我的——！”维克咕哝道。

- [maɪ][waɪf] [eint] [noʊ]['reɪndrɑ:p] . - “
' My wife ain't no raindrop . ' “
- 我的 妻子 不是 不 雨滴 . - “

“我老婆可不是一滴雨水。”

- [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][pər'mɪt]['mɪsɪz] . ['tɪltən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][noʊ][mə'ski:toʊ] - - [ænd; ənd]
' I ain't goin ' to permit Mrs . Tilton to appear in no mosquito nettin ' and
- 我 不是 去 - 到 允许 太太 . 蒂尔顿 到 出现 在 不 蚊子 - - 和
[ber] [fi:t] — [nɑ:t][ɪn]['pʌblɪk] ,
bare feet — not in public ,
裸 脚 — 不是 在 民众 ,

“我绝不允许蒂尔顿夫人不戴蚊帐、光着脚出现在公共场合。”

- [di'klɛəz] ['testəmənt] .
' declares Testament .
- 声明 遗嘱 .

遗嘱中写道。

“ [θɪŋz] [gɑ:t]['kaɪndə] ['dedlɑ:kt] , [aik] .
“ Things got kinda deadlocked , Ike .
“ 事物 得到 有点 僵局 , 艾克 .

“事情有点陷入僵局了，艾克。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['riəlaiziz]['oʊvər]
The tickets are all sold for the performance , and the church realizes over
这 门票 是 全部 卖 为了 这 表现 , 和 这 教会 意识到 超过
[tu:] ['hʌndrəd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
two hundred dollars .
二 百 美元 .

演出门票全部售罄，教堂收入超过两百美元。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][goʊz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ]

Me	and	the	judge	goes	as	a	committee	to	confer	with	Mrs	.	Smith
我	和	这	法官	去	作为	一个	委员会	到	授予	和	太太	.	史密斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪltən] ,

and	Mrs	.	Tilton	,
和	太太	.	蒂尔顿	,

我和法官组成一个委员会，去与史密斯夫人和蒂尔顿夫人商议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈfjuːziz][tuː; tə]['ɑːrbɪtreɪt] .

and	they	refuses	to	arbitrate	.
和	他们	拒绝	到	仲裁	.

他们拒绝仲裁。

[ðeɪ] [əu'painz][ðæt] [wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hʌzbəndz][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

They	opines	that	what's	good	enough	for	their	husbands	is	good	enough	for
他们	意见	那	是什么	好的	足够的	为了	他们的	丈夫们	是	好的	足够的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们认为，丈夫觉得好的东西，自己也应该觉得好。

['mɪsɪz] . ['tɪltən] [sez] :

Mrs	.	Tilton	says	:
太太	.	蒂尔顿	说道	:

蒂尔顿夫人说：

“ [ɪf] ['testəmənt] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ][dʒiː] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [wil] - [triː] ,

“	If	Testament	can	wear	a	gee	-	string	and	imitate	a	willer	-	tree	,
“	如果	遗嘱	能	穿	一个	哎呀	-	细绳	和	模拟	一个	威勒	-	树	,

“如果 Testament 可以穿上吉斯汀舞服，模仿柳树，

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] - [nɪt] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ? -

why	can't	I	wear	a	porous	-	knit	undershirt	and	imitate	a	drop	of	rain	?	'
为什么	不能	我	穿	一个	多孔	-	针织	汗衫	和	模拟	一个	降低	的	雨	?	-

为什么我不能穿一件透气的针织内衣，模仿一滴雨水呢?

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

“	What	could	we	do	?
“	什么	可以	我们	做	?

我们能做什么呢?

[wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

We	went	back	and	held	a	council	of	war	.
我们	去	后退	和	握住	一个	理事会	的	战争	.

我们回去召开了军事会议。

[piːt] [sed] ['hiːd][biː; bi] —— [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

Pete	said	he'd	be	——	if	his	wife	was	goin	'	to	be	a	spectacle	.
皮特	说	他会	是	——	如果	他的	妻子	曾是	去	-	到	是	一个	奇观	.

皮特说，如果他的妻子要出丑，他会很生气。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

They	all	declared	that	they	wasn't	goin	'	to	let	the	world	at	large	gaze	upon	their
他们	全部	声明	那	他们	不是	去	-	到	让	这	世界	在	大的	目光	之上	他们的

['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

property	in	the	rough	.
财产	在	这	粗糙的	.

他们都宣称，他们不会让世人看到他们未经修饰的土地。

[mɪs] ['hærisn] [di'klɛəz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [θruː] .

Miss	Harrison	declares	that	it	must	go	through	.
错过	哈里森	声明	那	它	必须	去	通过	.

哈里森小姐宣称这件事必须通过。

[ðer; ðər] [jʌ] [ɑːr; ər] , [aik] .

There	yuh	are	,	Ike	.
那里	嗯	是	,	艾克	.

你在这儿啊，艾克。

“ [mɪs] ['hærisn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pærədaɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

“	Miss	Harrison	was	taken	to	Paradise	this	morning	and	was	put	aboard	the	train	.
“	错过	哈里森	曾是	已采取	到	天堂	这	早晨	和	曾是	放	船上	这	火车	.

“哈里森小姐今天早上被送往天堂镇，并被送上了火车。”

[ɑːrt] ['hwilər] [droʊv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [piːt] ['goʊnjɝ] , [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['tɪltən] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃɑːtgʌn] [gɑːrdz] .

Art	Wheeler	drove	the	stage	,	and	Pete	Gonyer	,	Judge	Steele	and	Testament	Tilton	acted	as	shotgun	guards	.
艺术	惠勒	驾驶	这	阶段	,	和	皮特	戈尼尔	,	法官	斯蒂尔	和	遗嘱	蒂尔顿	行动	作为	霰弹枪	守卫	.

阿特·惠勒负责驾驶马车，皮特·戈尼尔、斯蒂尔法官和特塞塔斯·蒂尔顿担任持枪警卫。

['aʊər; ɑːr] [prɪ'mɪr] ['dænsər][hæz; həz] [went] . ”

Our	premier	dancer	has	went	.	”
我们的	总理	舞蹈家	有	去	.	”

我们的首席舞者走了。

“ [wɪtʃ] [bʌsts] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] , [eɪ] ? ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Which	busts	up	the	show	,	eh	?	”	says	Dirty	.
“	哪个	半身像	向上	这	展示	,	嗯	?	”	说道	肮脏的	.

“这下可把节目搞砸了，是吧？”Dirty说道。

“ [nɑːt] [waɪl] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [rəumz] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .

“	Not	while	Magpie	Simpkins	roams	the	plains	,	it	don't	.
“	不是	尽管	鹊	辛普金斯	漫游	这	平原	,	它	不	.

“只要喜鹊辛普金斯还在平原上游荡，就不会发生这种事。”

- [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['dænsɪn] - , - .

Piperock	is	goin	'	to	get	a	look	at	interpretive	dancin	'	,	y'betcha	.
-	是	去	-	到	得到	一个	看	在	解释性的	跳舞	-	,	-	.

皮佩罗克肯定会看到即兴舞蹈表演，我敢打赌。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪvɪk][praɪd][hæz; həz][juː; jʊ] [tuː] [sneɪk] - ['hʌntərz] [gɑːt] ?

How	much	civic	pride	has	you	two	snake	-	hunters	got	?
如何	很多	公民	自豪	有	你	二	蛇	-	猎人	得到	?

你们这两个捕蛇人有多少公民自豪感?

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt]['sævi][hɪz; ɪz][waʊ] - [waʊ] .

”	Me	and	Dirty	don't	say	a	word	,	being	as	we	don't	sabe	his	wau	-	wau	.
”	我	和	肮脏的	不	说	一个	单词	,	存在	作为	我们	不	萨贝	他的	哇	-	哇	.

“我和Dirty一句话也没说，因为我们不懂他的wau-wau。”

[ðen] [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][peɪn] - ['kɪlər] [ænd; ənd][wiː; wi] [sets] [daʊn] [tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ]

Then	he	hauls	out	a	jug	of	pain	-	killer	and	we	sets	down	to	do	homage	.	:	.
然后	他	运输	出去	一个	水壶	的	疼痛	-	杀手	和	我们	套	向下	到	做	尊敬	.	:	.

然后他拿出一壶止痛药，我们坐下来向他致敬。

['æftər][ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [draʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,

After	all	danger	from	drought	is	a	long	time	past	,
后	全部	危险	从	干旱	是	一个	长的	时间	过去的	,

毕竟，干旱的危险早已过去。

['mægpaɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['grænmɑː] ['sɪtɪzn] .

Magpie	points	out	the	duty	of	a	real	honest	-	to	-	grandma	citizen	.
鹊	积分	出去	这	责任	的	一个	真实的	诚实的	-	到	-	奶奶	公民	.

喜鹊指出了一个真正诚实守信的公民应尽的义务。

[hiː; hi] [ɔː'reɪts] ['oʊpənli] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz]['oʊnli][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]

He	orates	openly	that	the	future	of	a	city	is	only	as	broad	as	the
他	演说家	公然	那	这	未来	的	一个	城市	是	仅有的	作为	广阔	作为	这

[ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [ə'laʊ] .

inhabitants	will	allow	.
居民	将要	允许	.

他公开宣称，一座城市的未来发展空间取决于居民的意愿。

[hiː; hi][æsks]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['næroʊ] .

He	asks	Dirty	Shirt	if	his	views	are	narrow	.
他	问	肮脏的	衬衫	如果	他的	浏览	是	狭窄的	.

他问脏衬衫他的观点是否狭隘。

“ [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgɪn] - [tuː; tə][ɪk'spænd] , ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Wide	as	the	ocean	,	and	beggin	'	to	expand	,	”	says	Dirty	.
“	宽的	作为	这	海洋	,	和	开始	-	到	扩张	,	”	说道	肮脏的	.

“像海洋一样广阔，而且还在不断扩张，”Dirty说道。

“ [aɪm][ðə; ði]['waɪdɪst]['hjuːmən]['biːn] - [jʌ] ['evər] [siːn] , ['mægpaɪ] .

“	I'm	the	widest	human	bein	'	yuh	ever	seen	,	Magpie	.
“	我是	这	最宽	人类	是	-	嗯	曾经	已见	,	鹊	.

“我是你见过的最宽的人，喜鹊。”

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['waɪdər][ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] - ['enibɑːdi] ['evər] [siːn] .

Dog	-	gone	me	if	I	ain't	wider	than	anythin	'	anybody	ever	seen	.
狗	-	已消失	我	如果	我	不是	更广泛	比	任何东西	-	任何人	曾经	已见	.

我的天哪，我竟然比任何人见过的任何东西都宽！

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [aik] ? ”

How	about	you	,	Ike	?	”
如何	关于	你	,	艾克	?	”

艾克，你呢?

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [skɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] , ” [sez] [aɪ] ,

“	I've	got	you	skinned	about	four	ways	from	the	jack	,	”	says	I	,
“	我已经	得到	你	去皮	关于	四	方式	从	这	杰克	,	”	说道	我	,

“我已经把你从头到脚剥了四层皮了，”我说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	somehow	I	believed	it	.
和	不知何故	我	相信	它	.

而我竟然信了。

['mægpaɪ][gɑːt][ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [dɝːtiːz] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Magpie	got	in	between	us	and	took	Dirty's	gun	away	from	him	.
鹊	得到	在	之间	我们	和	采取	脏兮兮的	枪	离开	从	他	.

喜鹊挡在我们中间，从脏兮兮手中夺走了他的枪。

“ ['kɪlɪn] - [eint] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .

“	Killin	'	ain't	expansion	,	”	explains	Magpie	.
“	基林	-	不是	扩张	,	”	解释	鹊	.

“杀戮不是扩张，”喜鹊解释道。

“ - [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

“	Piperock	has	entertained	too	many	times	in	the	interests	of	the	undertaker	.
“	-	有	娱乐	也	许多	时代	在	这	兴趣	的	这	殡仪员	.

“派佩洛克为了殡葬业者的利益，已经多次进行娱乐活动了。”

- [ɪz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːn'tænəz]
Piperock is so far behind the times that the seventeenth generation of Montana's
- 是 所以 远的 在后面 这 时代 那 这 第十七 一代 的 蒙大拿州的
['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ]
human race has started and finished and we're still runnin ' the wrong way
人类 种族 有 开始 和 完成的 和 是 仍然 跑步 - 这 错误的 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [træk] . ”
of the track . ”
的 这 追踪 . ”

派普罗克远远落后于时代，蒙大拿州的第十七代人都已经出生、去世了，而我们仍然在朝着错误的方向前进。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? ” [æsks]['dɜːrti] , ['tɪrfl] - [laɪk] .
“ Are we that far behind the rest of the world ? ” asks Dirty , tearful - like .
“ 是 我们 那 远的 在后面 这 休息 的 这 世界 ? ” 问 肮脏的 , 内牛满面 - 喜欢 .

“我们真的落后世界其他地方那么远吗？”脏兮兮地问道，语气里带着一丝哭腔。

“ ['fɜːrðər] , ” [ə'ʃuəz] ['mægpaɪ] .
“ Further , ” assures Magpie .
“ 更远 , ” 保证 鹊 .

“更远，”喜鹊保证道。

“ [ðen] [lets] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - , ” [əːdʒz] ['dɜːrti] .
“ Then let's be up and doin ' , ” urges Dirty .
“ 然后 我们来吧 是 向上 和 做 - , ” 敦促 肮脏的 .

“那就让我们起床行动起来吧，”Dirty 催促道。

“ [maɪ] —— , [aɪ]['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði][dʌst] .
“ My —— , I never realized that we was runnin ' in the dust .
“ 我的 —— , 我 绝不 已实现 那 我们 曾是 跑步 - 在 这 灰尘 .

“我的老天，我从未意识到我们一直在尘土飞扬中奔跑。”

[haʊ] [dʌz] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['bʌgi] ? ”
How does we start in to speed up the old buggy ? ”
如何 做 我们 开始 在 到 速度 向上 这 老的 有缺陷的 ? ”

我们该如何启动这辆老旧的马车，让它加速前进呢？

“ [aɪ] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ I , ” says Magpie ,
“ 我 , ” 说道 鹊 ,

“我，”喜鹊说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪgər] [huː] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['prɑːmɪst] [lænd] .
“ I am the little jigger who is goin ' to lead Piperock to th ' promised land .
“ 我 是 这 小的 量酒器 WHO 是 去 - 到 带领 - 到 th - 承诺 土地 .

“我就是那个要带领皮珀罗克走向应许之地的小家伙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pelɪkən] [wɪtʃ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
I am the pelican which is goin ' to make Piperock a place of honor and
我 是 这 鹈 哪个 是 去 - 到 制作 - 一个 地方 的 荣誉 和
['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sentər] .
glory and a social center .
荣耀 和 一个 社会的 中心 .

我就是那只鹈鹕，我要让皮普罗克成为一个充满荣誉和荣耀的地方，一个社交中心。

[aɪ][hæz; həz] [bɪn] [θɹoʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I has been throwed down by the best citizens , you know it ?
我 有 到过 扔 向下 经过 这 最好的 公民 , 你 知道 它 ?

你知道吗？我被最优秀的公民们击败了。

['pʌtɪn] - [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪnz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Puttin ' their personal feelin's ahead of the best interests of the city ,
普丁 - 他们的 个人的 感觉 前方 的 这 最好的 兴趣 的 这 城市 ,

将个人感受置于城市利益之上，

[ðeɪ] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['leibəz] ,

they	has	laid	down	upon	their	labors	,
他们	有	铺设	向下	之上	他们的	劳动	,

他们已经放弃了自己的劳动成果，

['wɪlɪn] - [tuː; tə][let] [pʊr] [oʊld] - ['slʌmbər] [ænd; ənd] ['wɔlə] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;

willin	'	to	let	poor	old	Piperock	slumber	and	waller	in	the	dust	of	decay	;
威林	-	到	让	贫穷的	老的	-	睡眠	和	沃勒	在	这	灰尘	的	衰变	;

甘愿让可怜的老派普洛克在腐朽的尘埃中沉睡和苟延残喘;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪʊmɪn][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜːrm]

but	the	womin	can	see	what	it	means	to	the	city	,	and	they're	firm
但	这	女性	能	看	什么	它	方法	到	这	城市	,	和	它们是	公司

[æz; əz] ['rɑːks] .

as	rocks	.
作为	岩石	.

但这些女性能够理解这对这座城市意味着什么，她们的立场坚定如磐石。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dænsəz, 'dænsɪz] [jʌ] ['evər] [siːn] , [dʒents] .

I	have	got	one	of	the	best	dances	yuh	ever	seen	,	gents	.
我	有	得到	一	的	这	最好的	舞蹈	嗯	曾经	已见	,	男士们	.

各位，我这里有一段你们见过的最棒的舞蹈。

“ [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['saɪwɑːʃ][wɪð; wɪθ]

“	The	ordinary	poetry	of	motion	is	the	weavin's	of	a	drunken	Siwash	with
“	这	普通的	诗	的	运动	是	这	-	的	一个	醉	锡瓦什	和

[ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [hɪr] [dæns] [ʌv; əv][maɪn] .

a	sprained	ankle	beside	this	here	dance	of	mine	.
一个	扭伤	踝	旁	这	这里	舞蹈	的	矿	.

“在我这支舞旁边，一个扭伤脚踝的醉汉的舞步，就像是普通的动作诗篇。”

[mɪs] ['hærisn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [biːt] [ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] . ”

Miss	Harrison	said	it	had	anythin	'	beat	she	ever	seen	.	”
错过	哈里森	说	它	有	任何东西	-	打	她	曾经	已见	.	”

哈里森小姐说，这比她见过的任何东西都好。”

“ [duː] [jʌ] [hæv; həv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['dænsɪn] - ? ” [æsks]['dɜːrti] .

“	Do	yuh	have	music	for	this	kind	of	dancin	'	?	”	asks	Dirty	.
“	做	嗯	有	音乐	为了	这	种类	的	跳舞	-	?	”	问	肮脏的	.

“你们有适合这种舞蹈的音乐吗？”Dirty问道。

“ [wel] , ['kaɪndə] , ” [ə'ʃuəz] ['mægpaɪ] .

“	Well	,	kinda	,	”	assures	Magpie	.
“	出色地	,	有点	,	”	保证	鹊	.

“嗯，算是吧，”喜鹊保证道。

“ ['frentʃi] ['dɛʃəmps] - ['dʒuːz] - [hɑːrp][ænd; ənd] [bɪl] ['θætʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪnd] - [paɪp] .

“	Frenchy	Deschamps	'	jew's	-	harp	and	Bill	Thatcher	on	his	wind	-	pipe	.
“	法国佬	德尚	-	犹太人的	-	竖琴	和	账单	撒切尔夫人	在	他的	风	-	管道	.

“法国人德尚的口琴和比尔·撒切尔的喉咙。”

[bɪl] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

Bill	bought	it	a	short	time	ago	.
账单	买	它	一个	短的	时间	前	.

比尔不久前买的。

[sed] [ðæt] ['evər] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bʊl] - ['fɪdl] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Said	that	ever	time	he	got	a	bull	-	fiddle	busted	it	cost	him	ten	dollars
说	那	曾经	时间	他	得到	一个	公牛	-	小提琴	被捕	它	成本	他	十	美元

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;

for	a	new	one	;
为了	一个	新的	一	;

他说，每次他的牛角琴坏了，他都要花十美元买一个新的;

[soʊ][hiː; hi] [baɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪnd] - [paɪp] .
so **he** **buys** **him** **a** **wind** **-** **pipe** **.**
所以 他 购买 他 一个 风 - 管道 .

所以他给他买了一根气管。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃuːts] [hoʊlz][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
If **anybody** **shoots** **holes** **in** **that** **thing** **he** **can** **patch** **it** **up** **.** **”**
如果 任何人 芽 孔 在 那 事物 他 能 修补 它 向上 . ”

就算有人在那东西上打了洞，他也能把它补上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ **That's** **a** **new** **instrument** **on** **me** **,** **”** **says** **Dirty** **.**
“ 那就是 一个 新的 乐器 在 我 , ” 说道 肮脏的 .

“那是我新添置的乐器，”Dirty说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **That's** **it** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 那就是 它 , ” 说道 鹊 .

“就是这样，”喜鹊说道。

“ [wɪə(r)] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , ['dɜːrti] ,
“ **We're** **so** **far** **behind** **the** **times** **,** **Dirty** **,**
“ 是 所以 远的 在后面 这 时代 , 肮脏的 ,

“我们太落后于时代了，Dirty，

[ðæt] [wiː; wi][dəunt]['rekəgnaɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪn] -
that **we** **don't** **recognize** **things** **that** **the** **rest** **of** **the** **world** **has** **been** **usin** **'** **-**
[fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
for **years** **.** **”**
为了 年 . ”

我们竟然不认可世界其他地方已经使用多年的东西。”

“ [maɪ] —— ! ” [weilz] ['dɜːrti] .
“ **My** **——** **!** **”** **wails** **Dirty** **.**
“ 我的 —— ! ” 哀嚎 肮脏的 .

“我的——！”Dirty哀嚎道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ['mægpaɪ] .
“ **This** **is** **awful** **,** **Magpie** **.**
“ 这 是 可怕 , 鹊 .

“这太糟糕了，喜鹊。”

[aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [jʌ] [fɔːr; fər]['kælɪn] - [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪm] .
I'm **grateful** **to** **yuh** **for** **callin** **'** **my** **attention** **to** **same** **.**
我是 感激的 到 嗯 为了 卡林 - 我的 注意力 到 相同的 .

感谢你提醒我注意这一点。

[eint] [juː; jʊ]['greɪtf(ə)l] , [aik] ? ”
Ain't **you** **grateful** **,** **Ike** **?** **”**
不是 你 感激的 , 艾克 ? ”

艾克，你难道不感激吗?

“ [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] [wen] [hiː; hi][dʌg]['ɪntuː][ə; eɪ]['ɪndʒən] [greɪv] .
“ **Remains** **to** **be** **seen** **,** **as** **the** **feller** **said** **when** **he** **dug** **into** **a** **Injun** **grave** **.**
“ 遗迹 到 是 已见 , 作为 这 伙计 说 什么时候 他 挖 进入 一个 印第安人 严重 .
”
”
”

“这还有待观察，就像那家伙挖开印第安人坟墓时说的那样。”

“ ['aɪks] ['greɪtf(ə)l] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Ike's grateful , ” says Magpie .
“ 艾克的 感激的 , ” 说道 鹊 .

“艾克很感激，”喜鹊说。

“ ['aɪks] [ðə; ði] - ['hju:mən] ['bi:n] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] . ”
“ Ike's the gratefulest human bein ' on earth . ”
“ 艾克的 这 - 人类 是 - 在 地球 . ”

“艾克是世上最懂得感恩的人。”

“ [ðæt] [eint] [noʊ] [weɪz] [tru:] , ” ['ɑ:bdʒekts] ['dɜ:rti] .
“ That ain't no ways true , ” objects Dirty .
“ 那 不是 不 方式 真的 , ” 对象 肮脏的 .

“那根本不是真的，”Dirty反驳道。

“ [aɪm][ðə; ði][moʊst] - .
“ I'm the most gratefulest .
“ 我是 这 最多 - .

“我最感激。”

” [aɪ] [gets] [bɪ'twi:n] ['mægpaɪ][ænd; ənd]['dɜ:rti][ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] .
” I gets between Magpie and Dirty and makes ' em put up their guns .
” 我 获得 之间 鹊 和 肮脏的 和 制作 - 呃 放 向上 他们的 枪支 .

“我挡在喜鹊和脏鬼之间，让他们放下枪。”

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv][peɪn] -
Then we all took a last look at the inside bottom of the jug of pain -
然后 我们 全部 采取 一个 最后的 看 在 这 里面 底部 的 这 水壶 的 疼痛 -
['kɪlər] .
killer .
杀手 .

然后我们最后都看了一眼止痛药瓶的底部。

- [əp'ri:ʃɪeɪts] [ɑ:rt] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
Piperock appreciates art , there ain't no question about that .
- 感谢 艺术 , 那里 不是 不 问题 关于 那 .

Piperock 欣赏艺术，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz] ['fɛlɚz] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [eint] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts]
There's fellers in town for this social event that ain't been outside their dug - outs
有 伙计们 在 镇 为了 这 社会的 事件 那 不是 到过 外部 他们的 挖 - 出局
[sɪns] [ðə; ði][bɪg] [bloʊ] .
since the big blow .
自从 这 大的 吹 .

镇上有些家伙为了参加这次社交活动，自从那场大灾难发生后就一直躲在自己的掩体里没出来过。

[pleɪn][ænd; ənd]['fænsi] [hɔ:rs] - [θi:vz] , [ˌʌnsək'sesfl] ['rʌsləz] , ['heri] [oʊld] ['ʃepərdz] [ðæt] [sez] “
Plain and fancy horse - thieves , unsuccessful rustlers , hairy old shepherds that says “
清楚的 和 想要 马 - 窃贼 , 不成功 偷牛贼 , 毛茸茸 老的 牧羊人 那 说道 “
[jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌes 'es] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,
Ya - a - a - ss ” and “ No - o - o - o ,
呀 - 一个 - 一个 - ss ” 和 “ 不 - o - o - o ,

普通的和花哨的偷马贼，不成功的偷马贼，毛茸茸的老牧羊人，会说“呀-呀-呀”和“不-哦-”，

” [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] - [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
” just like a sheep , and others too numerous and or'nary to mention .
” 只是 喜欢 一个 羊 , 和 其他的 也 很多的 和 - 到 提到 .

就像绵羊一样，还有其他数不胜数、五花八门的动物，不胜枚举。

['siːnəri] ['sɪmz] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] [ɑːn]

Scenery	**Sims**	**is**	**setting**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Mint**	**Hall**	**with**	**a**	**sawed**	**-**	**off**	**shotgun**	**on**
风景	模拟人生	是	环境	在	正面	的	这	薄荷	大厅	和	一个	锯	-	离开	霰弹枪	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	**lap**	**,**
他的	膝	,

场景模拟者西姆斯坐在铸币厂大厅前，腿上放着一把锯短的霰弹枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es][ɪn] .

but	**he**	**lets**	**us**	**in**	**.**
但	他	让我们	我们	在	.

但他还是让我们进去了。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] , ['siːnəri] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	**How**	**does**	**she**	**look**	**,**	**Scenery**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	如何	做	她	看	,	风景	?	”	问	鹊	.

“风景，她看起来怎么样？”喜鹊问道。

“ [wel] , ” [skwiːks] ['siːnəri] , “ ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**squeaks**	**Scenery**	**,**	**“**	**everythin**	**'**	**is**	**all**	**right**	**so**	**far**	**,**
“	出色地	,	”	吱吱声	风景	,	“	一切	-	是	全部	正确的	所以	远的	,

“嗯，”风景小姐吱吱地说，“目前一切都还好。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm][eks] - ['dɑːnsəz] [ɪz][ɔːl] [bæk] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

but	**them**	**ex**	**-**	**dancers**	**is**	**all**	**back**	**from**	**Paradise**	**.**
但	他们	前任	-	舞者	是	全部	后退	从	天堂	.

但那些前舞者们都从天堂岛回来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz][ɔːl][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] .

The	**women**	**is**	**all**	**up**	**there**	**in**	**the**	**hall**	**now**	**.**
这	女性	是	全部	向上	那里	在	这	大厅	现在	.

现在女人们都在大厅里。

[bɪl] ['θætʃər] [ɪz] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Bill	**Thatcher**	**is**	**drunker'n**	**seven**	**hundred**	**dollars**	**,**
账单	撒切尔夫人	是	-	七	百	美元	,

比尔·撒切尔喝醉了，损失了七百美元。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][hɪt] ['frentʃi] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['krɪpld] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	**somebody**	**has**	**hit**	**Frenchy**	**in**	**the**	**mouth**	**and**	**kinda**	**crippled**	**his**	**part**
和	某人	有	打	法国佬	在	这	嘴	和	有点	残疾的	他的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

of	**the**	**orchestra**	**.**
的	这	乐队	.

有人打了弗兰奇的嘴，把他在乐队中的演奏部分搞得一团糟。

['ʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['bʌzədz] - - - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

Shouldn't	**be**	**s'prized**	**if**	**there'd**	**be**	**buzzards**	**circlin**	**'**	**Piperock**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**.**
不应该	是	-	如果	那里	是	秃鹰	-	-	-	在	这	早晨	-	.

如果清晨有秃鹰在派珀罗克上空盘旋，那就不值得珍惜了。

” [wiː; wi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːɪŋz] .

”	**We**	**went**	**up**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**which**	**is**	**all**	**fixed**	**up**	**for**	**the**	**social**	**doings**	**.**
”	我们	去	向上	进入	这	大厅	,	哪个	是	全部	固定的	向上	为了	这	社会的	行为	.

“我们走进大厅，那里已经布置妥当，可以举办各种社交活动了。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːl] ['kɜːtənd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃerz] .

They've	**got**	**the**	**stage**	**all**	**curtained**	**off**	**and**	**the**	**room**	**is**	**full**	**of**	**chairs**	**.**
他们有	得到	这	阶段	全部	帘幕	离开	和	这	房间	是	满的	的	椅子	.

舞台已经全部用幕布遮盖起来，房间里摆满了椅子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] , ['mɪsɪz] . [hoʊlt] , ['mɪsɪz] . ['hwilər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mrs	.	**Smith**	,	**Mrs**	.	**Tilton**	,	**Mrs**	.	**Gonyer**	,	**Mrs**	.	**Holt**	,	**Mrs**	.	**Wheeler**	**and**	**Mrs**	.
太太	.	史密斯	,	太太	.	蒂尔顿	,	太太	.	戈尼尔	,	太太	.	霍尔特	,	太太	.	惠勒	和	太太	.

[sti:l] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

Steele	**are**	**there**	.
斯蒂尔	是	那里	.

史密斯夫人、蒂尔顿夫人、戈尼尔夫人、霍尔特夫人、惠勒夫人和斯蒂尔夫人都在场。

['mægpaɪ] [li:dz] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

Magpie	**leads**	**me**	**and**	**Dirty**	**up**	**to**	**the**	**stage**	**and**	**in**	**behind**	**the**	**curtain**	.
鹊	线索	我	和	肮脏的	向上	到	这	阶段	和	在	在后面	这	窗帘	.

喜鹊领着我和脏兮兮来到舞台上，然后走到幕后。

“ [maɪ] —— ！ ” [gɑ:sps]['dɜ:rti] .

“	**My**	**——**	**!**	**”**	**gasps**	**Dirty**	**.**
“	我的	——	！	”	喘息	肮脏的	.

“我的——！”Dirty喘着气说。

[ʃi:p] ！ ”

Sheep	**!**	**”**
羊	！	”

羊！

“ [ðeəz; ðəz] [fɔ:r] [ʃi:p] [taɪd] [ʌp] [bæk] [ðer; ðər] — [ɔ:l][ræmz] . ”

“	**There's**	**four**	**sheep**	**tied**	**up**	**back**	**there**	**—**	**all**	**rams**	**.**	**”**
“	有	四	羊	系	向上	后退	那里	—	全部	公羊	.	”

“后面拴着四只羊——全是公羊。”

“ [ʃi:p] — [jes] , ” [ə'gri:z] ['mægpaɪ] .

“	**Sheep**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**agrees**	**Magpie**	**.**
“	羊	—	是的	,	”	同意	鹊	.

“羊——没错，”喜鹊同意道。

“ [ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [mɪs] ['hærisn] [kɔ:lz] - ['ætməsfɪr] . - ”

“	**Them**	**is**	**what**	**Miss**	**Harrison**	**calls**	**'**	**atmosphere**	**.**	**'**	**”**
“	他们	是	什么	错过	哈里森	呼叫	-	气氛	.	-	”

“这就是哈里森小姐所说的‘氛围’。”

“ [æt; ət] —— [oʊ] , [maɪ] ！ ” [gɑ:sps]['dɜ:rti] .

“	**At**	**——**	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**”**	**gasps**	**Dirty**	**.**
“	在	——	哦	,	我的	！	”	喘息	肮脏的	.

“哦，我的天哪！”Dirty 惊呼道。

“ [wɒts] [ʃi:; ʃi] [mi:n] , ['mægpaɪ] ? ”

“	**What's**	**she**	**mean**	**,**	**Magpie**	**?**	**”**
“	是什么	她	意思是	,	鹊	?	”

“喜鹊，她是什么意思？”

“ [æk'sesəri] [tu:; tə][maɪ] [dæns] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .

“	**Accessories**	**to**	**my**	**dance**	**,**	**”**	**explains**	**Magpie**	**.**
“	配件	到	我的	舞蹈	,	”	解释	鹊	.

“这是我舞蹈的配饰，”喜鹊解释道。

“ [aɪm][ðə; ði][stɑ:r] [pər'fɔ:rmər] [ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [ə'weɪkənɪŋ] . - ”

“	**I'm**	**the**	**star**	**performer**	**in**	**'**	**The**	**Shepherd's**	**Awakening**	**.**	**'**	**”**
“	我是	这	星星	演员	在	-	这	牧羊人的	唤醒	.	-	”

“我是《牧羊人的觉醒》中的主演。”

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? ” [æsks]['dɜ:rti] .

“	**What**	**do**	**we**	**do**	**?**	**”**	**asks**	**Dirty**	**.**
“	什么	做	我们	做	?	”	问	肮脏的	.

“我们该怎么办？”Dirty问道。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [fɔːnz] . ”
“ **You** **fellers** **are** **fauns** **.** ”
“ 你 伙计们 是 半人半羊神 . ”

“你们这些家伙都是半人半羊的牧神。”

“ [aɪm][ðə; ðiː][oʊld] [bʌk] [dɪr] — [ˌem 'iː] , ” [di'klɛəz] ['dɜːrti] .
“ **I'm** **the** **old** **buck** **deer** **—** **me** **,** ” **declares** **Dirty** **.**
“ 我是 这 老的 巴克 鹿 — 我 , ” 声明 肮脏的 .

“我就是那只老雄鹿——就是我，”脏兮兮地说道。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] ['kɑːkaɪd] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['mægpaɪ] ,
“ **You're** **more** **cockeyed** **than** **me** **,** **Magpie** **,**
“ 你是 更多的 斜视 比 我 , 鹊 ,

“你比我还斜视，喜鹊。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['spɪnd(ə)l][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [haɪd] . ”
if **you** **can** **see** **me** **with** **four** **spindle** **legs** **and** **a** **spotted** **hide** **.** **”**
如果 你 能 看 我 和 四 主轴 腿 和 一个 斑 隐藏 . ”

如果你能看到我这四条纺锤形的腿和一块斑点皮毛的话。”

“ [ə; eɪ] [fɔːn] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːn] - ,
“ **A** **faun** **,** ” **says** **Magpie** **,** “ **a** **faun** **is** **a** **thing** **that** **looks** **like** **a** **human** **bein** **'** **,**
“ 一个 牧神 , ” 说道 鹊 , “ 一个 牧神 是 一个 事物 那 看起来 喜欢 一个 人类 是 - ,

“牧神，”喜鹊说，“牧神是一种长得像人类的东西。”

[bʌt; bət] [eint] .
but **ain't** **.**
但 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [skɪn][pænts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ʌp] [its] [plʌm] [nuːd] .
It **wears** **skin** **pants** **,** **but** **from** **there** **on** **up** **it's** **plumb** **nude** **.**
它 穿着 皮肤 裤子 , 但 从 那里 在 向上 它是 垂直 裸体 .

它穿着紧身裤，但从那里往上就一丝不挂了。

[ɑːn][ɪts] [hed] [ɪz]['lɪt(ə)l][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][goʊt] .
On **its** **head** **is** **little** **horns** **,** **and** **it's** **got** **a** **tail** **like** **a** **goat** **.**
在 它是 头 是 小的 角 , 和 它是 得到 一个 尾巴 喜欢 一个 山羊 .

它的头上长着小角，尾巴像山羊一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə; eɪ] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['wɪs(ə)l] .
It **plays** **a** **tune** **on** **a** **wooden** **whistle** **.**
它 演出 一个 调 在 一个 木制的 哨 .

它会用木制哨子吹奏一首曲子。

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kaɪndə] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
” **Me** **and** **Dirty** **looks** **at** **each** **other** **,** **kinda** **foolish** **-** **like** **.**
” 我 和 肮脏的 看起来 在 每个 其他 , 有点 愚蠢 - 喜欢 .

我和Dirty互相看了一眼，有点傻乎乎的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][step][ɪn][ðə; ðiː] [briːtʃ] , ” [sez] ['mɪsɪz] .
“ **I** **think** **it's** **lovely** **of** **you** **two** **gentlemen** **to** **step** **in** **the** **breach** **,** ” **says** **Mrs** **.**
“ 我 思考 它是 迷人的 的 你 二 先生们 到 步 在 这 违反 , ” 说道 太太 .
['tɪltən] .
Tilton **.**
蒂尔顿 .

“我认为你们两位先生挺身而出真是太好了，”蒂尔顿夫人说。

“ [step] [ɪn][ðə; ðiː] — [oʊ] — ! ” [krəʊks] ['dɜːrti] , [waɪld] - [aɪd] .
“ **Step** **in** **the** **—** **oh** **—** **!** ” **croaks** **Dirty** **,** **wild** **-** **eyed** **.**
“ 步 在 这 — 哦 — ! ” 呱呱叫 肮脏的 , 荒野 - 眼睛 .

“踩进——哦——！”脏兮兮、眼神狂野的家伙嘶哑地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ”
“ **This** **is** **terrible** **!** **”**
“ 这 是 糟糕的 ! ”

“这太糟糕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] ,
“ **It** **will** **be** **a** **big** **thing** **for** **Piperock** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Gonyer** **,**
“ 它 将要 是 一个 大的 事物 为了 - , ” 说道 太太 . 戈尼尔 ,

“这对皮珀罗克来说将是一件大事，”戈尼尔夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [prəg'resɪvz] .
“ **and** **it** **will** **teach** **the** **male** **sex** **that** **the** **women** **are** **the** **real** **progressives** **.**
“ 和 它 将要 教 这 男性 性别 那 这 女性 是 这 真实的 进步人士 .

“这将让男性明白，女性才是真正的进步者。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] ? ”
Don't **you** **think** **so** **,** **Mr** **.** **Harper** **?** **”**
不 你 思考 所以 , 先生 . 哈珀 ? ”

哈珀先生，您不这么认为吗?

“ [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tɔːt] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər]
“ **There's** **goin** **'** **to** **be** **a** **lesson** **taught** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Experience** **is** **a** **great** **teacher**
“ 有 去 - 到 是 一个 课 教授 , ” 说道 我 . “ 经验 是 一个 伟大的 老师
’
’
’

“这其中必有教训，”我说。“经验是最好的老师。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .
but **I** **ain't** **never** **learned** **much** **.**
但 我 不是 绝不 学习 很多 .

但我其实没学到什么东西。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][waɪz] , [bʌt; bət][aɪ][faindz] [ðæt] — [wel] ,
I **thought** **I** **was** **wise** **,** **but** **I** **finds** **that** **—** **Well** **,**
我 想法 我 曾是 明智的 , 但 我 发现 那 — 出色地 ,

我原以为自己很聪明，但后来发现——唉，

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd] [bləʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [jet] . ”
I **ain't** **never** **wore** **a** **tail** **like** **a** **goat** **and** **blowed** **on** **a** **wooden** **whistle** **yet** **.** **”**
我 不是 绝不 穿着 一个 尾巴 喜欢 一个 山羊 和 吹 在 一个 木制的 哨 然而 . ”

我还没戴过山羊尾巴，也没吹过木哨呢。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['tɛstəmənts] [skɪn][pænts] [wɪl] [fɪt]['mɪstər] . ['hɑːrpər] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] .
“ **I** **hope** **that** **Testament's** **skin** **pants** **will** **fit** **Mr** **.** **Harper** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Tilton** **.**
“ 我 希望 那 遗嘱的 皮肤 裤子 将要 合身 先生 . 哈珀 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 .

“我希望 Testament 的皮裤适合哈珀先生，”蒂尔顿太太说。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrpər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] [ə'krɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revərənd] . ”
“ **Mr** **.** **Harper** **is** **a** **little** **wider** **across** **than** **the** **Reverend** **.** **”**
“ 先生 . 哈珀 是 一个 小的 更广泛 穿过 比 这 牧师 . ”

“哈珀先生比牧师略宽一些。”

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌg] [ɪn]['sæmz] , ” [əu'painz]['mɪsɪz] . [hoʊlt] ,
“ **Mr** **.** **Jones** **will** **be** **a** **little** **snug** **in** **Sam's** **,** **”** **opines** **Mrs** **.** **Holt** **,**
“ 先生 . 琼斯 将要 是 一个 小的 舒适 在 山姆的 , ” 意见 太太 . 霍尔特 ,

“琼斯先生在萨姆家会有点挤，”霍尔特太太评论道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [dæns] .
“ **but** **he** **don't** **have** **to** **do** **only** **one** **little** **dance** **.**
“ 但 他 不 有 到 做 仅有的 一 小的 舞蹈 .

但他不必只跳一小段舞。

” [dɜ˞:ti:z] [bæd] [aɪ] [roʊlz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:ps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['sentər]
” **Dirty's bad eye rolls a complete circle and then stops with a dead center**
” 脏兮兮的 坏的 眼睛 卷 一个 完全的 圆圈 和 然后 停止 和 一个 死的 中心
[ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
on the tip of his nose .
在 这 提示 的 他的 鼻子 .

“脏兮兮的那只坏眼睛转了一整圈，然后停在了鼻尖的正中心。”

[hi:; hi][græbz][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][flɑ:ps] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He grabs me by the arm and flops down in a chair .
他 抓住 我 经过 这 手臂 和 失败 向下 在 一个 椅子 .

他抓住我的胳膊，然后一屁股坐在椅子上。

“ [aik] , ” [hi:; hi][gɑ:sps] , “ [aik] , [ʃu:t] [ˌem 'i:] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] . ”
“ **Ike , ” he gasps , “ Ike , shoot me while there is yet time . ”**
“ 艾克 , ” 他 喘息 , “ 艾克 , 射击 我 尽管 那里 是 然而 时间 . ”

“艾克，”他喘着气说，“艾克，趁还有时间，开枪打死我吧。”

“ [ʃu:t] [jɔ:r'self] — [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Shoot yourself — you've got a gun , ” says I .**
“ 射击 你自己 — 你已经 得到 一个 枪 , ” 说道 我 .

“开枪自杀吧——你有一把枪，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌb] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['nɜ:rvəs] [aɪ'd] [mɪs] .
“ **I know it , bub — but I'm so nervous I'd miss .**
“ 我 知道 它 , 泡泡 — 但 我是 所以 紧张的 ID 错过 .

“我知道，宝贝——但我太紧张了，怕自己会失手。”

” ['dɜ:rti][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd] [swets] .
” **Dirty just sits there and sweats .**
” 肮脏的 只是 坐着 那里 和 汗水 .

“脏兮兮地就坐在那里，汗流浃背。”

“ [ðem; ðəm] [ʃi:p] — [hæz; həz] [ðeɪ] [bɪn] [treɪnd] ?
“ **Them sheep — has they been trained ?**
“ 他们 羊 — 有 他们 到过 受过训练 ?

“这些羊——它们受过训练吗？”

” [aɪ][æsks] .
” **I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [tu:] [deɪz] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **They've been here two days , ” says Magpie .**
“ 他们有 到过 这里 二 天 , ” 说道 鹊 .

“他们已经在这里两天了，”喜鹊说。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
“ **They ought to be used to the stage .**
“ 他们 应该 到 是 用过的 到 这 阶段 .

“他们应该习惯舞台。”

” ['sʌd(ə)n] - [laɪk][wi:; wi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [kræʃ] [daʊn] - [sterz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]
” **Sudden - like we hears a crash down - stairs , the sound of loud voices raised in**
” 突然 - 喜欢 我们 听到 一个 碰撞 向下 - 楼梯 , 这 声音 的 大声 声音 提高 在
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“突然，我们听到楼下传来一声巨响，接着是愤怒的大声争吵声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [kʌmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [wɪk] [smɪθ] , [piːt] ['goʊnjɝ] , [ɑːrt] ['hwilər]

and	then	up	the	stairs	comes	Judge	Steele	,	Wick	Smith	,	Pete	Gonyer	,	Art	Wheeler
和	然后	向上	这	楼梯	来	法官	斯蒂尔	,	威克	史密斯	,	皮特	戈尼尔	,	艺术	惠勒

[ænd; ənd][sæm][hoʊlt] .

and	Sam	Holt	.
和	山姆	霍尔特	.

然后，斯蒂尔法官、威克·史密斯、皮特·戈尼尔、阿特·惠勒和萨姆·霍尔特走上楼梯。

[ðeɪv] [gɑːt] ['siːnəri] ['sɪmz] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd]['hiːz] ['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [geɪt] .

They've	got	Scenery	Sims	in	their	clutches	,	and	he's	squeaking	like	a	rusty	gate	.
他们有	得到	风景	模拟人生	在	他们的	离合器	,	和	他是	吱吱作响	喜欢	一个	生锈的	门	.

他们已经控制了 Scenery Sims，而他却像生锈的大门一样吱吱作响。

[ðeɪ] [faɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mægpaɪ] [griːts] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

They	files	into	the	door	,	and	Magpie	greets	'	em	with	a	gun	in	each	hand	.
他们	文件	进入	这	门	,	和	鹊	问候	-	呃	和	一个	枪	在	每个	手	.

他们鱼贯走进门，喜鹊双手各持一把枪迎接他们。

“ [kʌm] [jiː; ji][ɪn]['æŋgər] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	Come	ye	in	anger	?	”	asks	Magpie	.
“	来	是的	在	愤怒	?	”	问	鹊	.

“你们是怒气冲冲地来的吗？”喜鹊问道。

“ ['kaɪndə] , ” [əd'mits] [piːt] .

“	Kinda	,	”	admits	Pete	.
“	有点	,	”	承认	皮特	.

“算是吧，”皮特承认道。

“ [ðɪs] ['dɪpsi'dʊdl] [traɪd][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] . ”

“	This	whangdoodle	tried	to	stop	us	.	”
“	这	旺杜德尔	尝试	到	停止	我们	.	”

“这只怪兽想阻止我们。”

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz][ʌp] !

“	Put	your	hands	up	!
“	放	你的	双手	向上	!

“举起手来！”

” [snæps]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [riːtʃ] ['ʌpwərd] .

”	snaps	Magpie	,	and	the	whole	gang	reach	upward	.
”	快照	鹊	,	和	这	所有的	帮派	抵达	向上	.

“喜鹊”一声，整个帮派都伸手向上。

“ [teɪk] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'weɪ] , ['siːnəri] . ”

“	Take	their	guns	away	,	Scenery	.	”
“	拿	他们的	枪支	离开	,	风景	.	”

“把他们的枪拿走，风景。”

“ [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ]['bæk,slaɪdərz] ? ”

“	Now	,	”	says	Magpie	,	“	what's	eatin	'	you	backsliders	?	”
“	现在	,	”	说道	鹊	,	“	是什么	吃	-	你	背道者	?	”

“现在，”喜鹊说，“你们这些背道者到底在烦恼什么？”

“ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , ” [weilz] ['testəmənt] .

“	Ma	-	a	-	a	,	”	wails	Testament	.
“	马	-	一个	-	一个	,	”	哀嚎	遗嘱	.

“妈——” Testament 哀嚎道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] [θret] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ”

“	You	ain't	aimin	'	to	carry	out	your	threat	,	are	ye	?	”
“	你	不是	艾明	-	到	携带	出去	你的	威胁	,	是	是的	?	”

“你不会真的打算兑现你的威胁吧？”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæns] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , [miːn] - [laɪk] .
“ I'm goin ' to dance — if that's what you mean , ” says Mrs . Tilton , mean - like .
“ 我是 去 - 到 舞蹈 — 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 , 意思是 - 喜欢 .

“我要去跳舞——如果你的意思是这个的话，”蒂尔顿太太恶狠狠地说。

“ - , [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʊmɪn] — ” [bɪ'gɪnz] [wɪk] .
“ Arabellie , does you mean that you womin — ” begins Wick .
“ - , 做 你 意思是 那 你 女性 — ” 开始 威克 .

“阿拉贝莉，你的意思是说你这个女人——”威克开口道。

“ [wɪk] [smɪθ] , [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ Wick Smith , you started this , ” says Mrs . Smith .
“ 威克 史密斯 , 你 开始 这 , ” 说道 太太 . 史密斯 .

“威克·史密斯，是你先挑起的，”史密斯太太说。

“ [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] - .
“ You told me I was narrer .
“ 你 讲述 我 我 曾是 - .

“你告诉我我是叙述者。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You said I was fifty years behind the times , didn't you ? ”
你 说 我 曾是 五十 年 在后面 这 时代 , 没有 你 ? ”

你说我落后时代五十年了，对吧?

“ [ðæt] —— ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , - . ”
“ That —— Magpie Simpkins put them words in my mouth , Arabellie . ”
“ 那 —— 鹊 辛普金斯 放 他们 字 在 我的 嘴 , - . ”

“是那个叫喜鹊辛普金斯的人把那些话塞到我嘴里说的，阿拉贝莉。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I won't stand for it !
“ 我 惯于 站立 为了 它 !

“我绝不容忍！”

” [jelps] [piːt] .
” yelps Pete .
” 耶普斯 皮特 .

“皮特叫道。”

“ [noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] —— ”
“ No woman of mine can —— ”
“ 不 女士 的 矿 能 —— ”

“我的女人中没有一个能——”

“ [piːt] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [feɪs] !
“ Pete , you shut your face !
“ 皮特 , 你 关闭 你的 脸 !

“皮特，你给我闭嘴！”

” [wʊps] ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ] .
” whoops Mrs . Gonyer .
” 哎呀 太太 . 戈尼尔 .

“哎呀！”戈尼尔太太说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['reɪndrɑːp] — [və'muːs] .
“ If you don't want to see me imitate a raindrop — vamoose .
“ 如果 你 不 想 到 看 我 模拟 一个 雨滴 — 逃跑 .

“如果你不想看到我模仿雨滴——那就滚开。”

[aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] . ”
I sure am goin ' to rattle on the roof . ”
我 当然 是 去 - 到 嘎嘎作响 在 这 屋顶 . ”

我肯定会在屋顶上吵醒大家。

“ [aɪl] [gɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
“ I'll git out a injunction , ” says Judge Steele .
“ 患病的 git 出去 一个 禁令 , ” 说道 法官 斯蒂尔 .

“我会申请禁令，”斯蒂尔法官说。

“ [baɪ] ['maɪti] , [aɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] !
“ By mighty , I'll declare it a public nuisance !
“ 经过 强大的 , 患病的 宣布 它 一个 民众 滋扰 !

“我发誓，我要宣布这是扰乱公共秩序的行为！”

[aɪl] [stɑːp] [ðɪs] [hɪr] —— ”
I'll stop this here —— ”
患病的 停止 这 这里 —— ”

我就说到这里吧——”

“ [juːl] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [ʃʌt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ You'll set down and keep your face shut , ” says Magpie .
“ 你会 放 向下 和 保持 你的 脸 关闭 , ” 说道 鹊 .

“你坐下，闭紧你的脸，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ] [faɪv] ['pelɪkənz] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
“ You five pelicans are goin ' to set right down and look and listen .
“ 你 五 鹈鹕 是 去 - 到 放 正确的 向下 和 看 和 听 .

“你们五只鹈鹕要立刻降落，仔细观察，认真聆听。”

[hæz; həz] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɑːt] ['tɪkɪts] ?
Has you all got tickets ?
有 你 全部 得到 门票 ?

你们都拿到票了吗?

” [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'painz] [ðeɪ] [wəʊnt] .
” None of ' em has bought a ticket , and they opines they won't .
” 没有任何 的 - 呃 有 买 一个 票 , 和 他们 意见 他们 惯于 .

“他们中没有一个人买票，而且他们都表示不会买票。”

“ ['siːnəri] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [teɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ Scenery , ” says Magpie , “ take two dollars from each of ' em .
“ 风景 , ” 说道 鹊 , “ 拿 二 美元 从 每个 的 - 呃 .

“风景，”喜鹊说，“从他们每个人那里拿走两美元。”

” [ðem; ðəm] [faɪv] [ə'roʊz] [ʌp] [æn; ən] [jelpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
” Them five arose up an yelped like a pack of wolves ,
” 他们 五 出现 向上 一个 尖叫 喜欢 一个 盒 的 狼 ,

“那五个人站起来，像一群狼一样嚎叫，

[bʌt; bət] ['siːnəri] [gɑːt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] - [ɪm]
but Scenery got ten dollars out of the bunch , and then we made ' em
但 风景 得到 十 美元 出去 的 这 束 , 和 然后 我们 制成 - 呃
[teɪk] [frʌnt] [siːts] .
take front seats .
拿 正面 座位 .

但风景乐队从他们当中拿到了十美元，然后我们让他们坐到了前排座位上。

[wiː; wi] ['hiːrz] [sʌm; səm] [gɑːʃ] - ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr]
We hears some gosh - awful sounds coming up the stairs , and into the door
我们 听到 一些 天哪 - 可怕 声音 未来 向上 这 楼梯 , 和 进入 这 门
[kʌmz] [bɪl] ['θætʃər] .
comes Bill Thatcher .
来 账单 撒切尔夫人 .

我们听到楼梯上传来一些可怕的声音，然后比尔·撒切尔走了进来。

['hiːz]	[gɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[skɑːtʃ]	[wɪnd]	-	[paɪp]	['ɪnstrʊmənts]
He's	**got**	**one**	**of**	**them**	**Scotch**	**wind**	**-**	**pipe**	**instruments**
他是	得到	一	的	他们	苏格兰威士忌	风	-	管道	仪器

他有一支苏格兰风笛。

[ænd; ənd]	[its]	['weɪlɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːst]	[soʊl]	.
and	**it's**	**wailing**	**like**	**a**	**lost**	**soul**	**.**
和	它是	哀嚎	喜欢	一个	丢失的	灵魂	.

它像迷失的灵魂一样哀嚎。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]	[kʌmz]	['frentʃi]	['dɛʃəmps]	.
Behind **him**	**comes**	**Frenchy**	**Deschamps**	**.**
在后面 他	来	法国佬	德尚	.

他身后是法国佬德尚。

['niːðər]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['eni]	[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mjuːzɪk][fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	-
Neither	**of**	**'**	**em**	**are**	**in**	**any**	**shape**	**to**	**make**	**music**	**for**	**anything**	**except**	**a**	**dog**	**-**
两者都不	的	-	呃	是	在	任何	形状	到	制作	音乐	为了	任何事物	除了	一个	狗	-

[faɪt]	,
fight	**,**
斗争	,

他们俩现在的状态，除了打斗比赛之外，根本没法为任何其他事情创作音乐。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[flɑːps]	[daʊn]	[ɪn][ðer; ðər]	[tʃerz]	[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[steɪʤ][ænd; ənd][ækts]	[laɪk]
but	**they**	**flops**	**down**	**in**	**their**	**chairs**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**stage**	**and**	**acts**	**like**
但	他们	失败	向下	在	他们的	椅子	在	这	正面	的	这	阶段	和	行为	喜欢

[ðeɪ]	[ment]	['bɪznəs]	.
they	**meant**	**business**	**.**
他们	意思是	商业	.

但他们却瘫坐在舞台前方的椅子上，装出一副很认真的样子。

['siːnəri]	[riˈkʌvəz]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	-	[ɔːf]	['ʃɑːtgʌn]	[ænd; ənd]	[sets]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Scenery	**recovers**	**his**	**sawed**	**-**	**off**	**shotgun**	**and**	**sets**	**down**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**
风景	恢复	他的	锯	-	离开	霰弹枪	和	套	向下	在	这	角落	的	这

[steɪʤ]	,
stage	**,**
阶段	,

斯凯瑞捡起他那把锯短的猎枪，坐在舞台角落里。

[wer]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[wɑːtʃ]	[ðem; ðəm]	[dɪsgrʌntəd]	['hʌzbəndz]	.
where	**he**	**can**	**watch**	**them**	**disgrunted**	**husbands**	**.**
在哪里	他	能	手表	他们	不满的	丈夫们	.

他可以在那里监视那些心怀不满的丈夫们。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]	['dɜːrti]	['fɑːloʊz]	['mægpaɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['hiːz]	[gɑːt]	[paːˈtiʃənd]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
Me	**and**	**Dirty**	**follows**	**Magpie**	**to**	**a**	**place**	**he's**	**got**	**partitioned**	**off**	**for**	**a**
我	和	肮脏的	跟随	鹊	到	一个	地方	他是	得到	分区	离开	为了	一个

['dresɪŋ]	-	[ruːm]	.
dressing	**-**	**room**	**.**
敷料	-	房间	.

我和Dirty跟着Magpie来到他隔出的一个更衣室。

[θruː]	[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]	[wiː; wi][kæn; kən]	[hɪr]	['jælə]	[rɑːk]	['kaʊnti]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	.
Through	**the**	**curtain**	**we**	**can**	**hear**	**Yaller**	**Rock**	**County**	**beginning**	**to**	**come**	**in**	**.**
通过	这	窗帘	我们	能	听到	亚勒	岩石	县	开始	到	来	在	.

透过窗帘，我们可以听到亚勒罗克县的音乐开始传来。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈdɜːrti][ɑːr; ər][dʒʌst][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkaɪndə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr]

Me	and	Dirty	are	just	sober	enough	to	kinda	be	indifferent	to	death	or
我	和	肮脏的	是	只是	清醒	足够的	到	有点	是	冷漠	到	死亡	或者

[tækˈseɪʃn] .

taxation	.
税收	.

我和Dirty都足够清醒，对死亡或税收之类的事情漠不关心。

[ˈmægpaɪ] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːstuːmz] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [ˈkaʊhaɪd] [pænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl]

Magpie	gives	us	our	costumes	,	which	consists	of	cowhide	pants	with	a	tail
鹊	给予	我们	我们的	服装	,	哪个	由	的	牛皮	裤子	和	一个	尾巴

[taɪd][ɑːn] ,

tied	on	,
系	在	,

喜鹊给我们提供了服装，包括一条系着尾巴的牛皮裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪgər] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæp] , [wɪð; wɪθ] - - [kæf][hɔːrnz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪd] .

and	a	jigger	made	like	a	cap	,	with	yearlin	'	calf	horns	sticking	out	the	side	.
和	一个	量酒器	制成	喜欢	一个	帽	,	和	-	-	小牛	角	粘性	出去	这	边	.

还有一种像帽子一样的沙丁鱼罐头，侧面伸出一岁小牛的角。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wil] .

He	also	gives	us	each	a	little	whistle	made	of	a	willer	.
他	还	给予	我们	每个	一个	小的	哨	制成	的	一个	威勒	.

他还送给我们每人一个用柳条做成的小哨子。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ʃɜːrt] ? ” [æsks][ˈdɜːrti] .

“	Where's	the	shirt	?	”	asks	Dirty	.
“	在哪里?	这	衬衫	?	”	问	肮脏的	.

“衬衫在哪儿？”脏兮兮问道。

“ [fɔːnz] [dəunt] [wer] [ˈʃɝːts] . ”

“	Fauns	don't	wear	shirts	.	”
“	半人半羊神	不	穿	衬衫	.	”

“牧神不穿衬衫。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wer] , [ˈmægpaɪ] ?

“	What	do	you	wear	,	Magpie	?
“	什么	做	你	穿	,	鹊	?

“喜鹊，你穿什么衣服？”

” [ˈmægpaɪ][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈlaɪən][skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] .

”	Magpie	holds	up	a	mountain	-	lion	skin	and	a	breech	-	clout	.
”	鹊	持有	向上	一个	山	-	狮子	皮肤	和	一个	臀	-	影响力	.

“喜鹊举起一张美洲狮皮和一根臀肉棒。

[ˈdɜːrti] [lʊks] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə][ˈmægpaɪ] :

Dirty	looks	things	over	and	then	says	to	Magpie	:
肮脏的	看起来	事物	超过	和	然后	说道	到	鹊	:

脏兮兮地环顾四周，然后对喜鹊说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] , [ˈmægpaɪ] , [wɪl] [jʌ] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?

“	If	you	escape	,	Magpie	,	will	yuh	do	me	a	favor	?
“	如果	你	逃脱	,	鹊	,	将要	嗯	做	我	一个	偏爱	?

“喜鹊，如果你能逃脱，能不能帮我个忙？”

[ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] — [ɪn][ə; eɪ][oʊld] [trʌŋk] , [ɪz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

In	my	cabin	—	in	a	old	trunk	,	is	a	suit	of	clothes	.
在	我的	舱	—	在	一个	老的	树干	,	是	一个	套装	的	衣服	.

在我的小屋里——一个旧箱子里，放着一套衣服。

[aɪ] [peɪd] [ˌsɪks'tiːn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɪr] ['braɪən][rʌn][fɔːr; fər] [friː] ['sɪlvər] ,

I	paid	sixteen	dollars	for	it	the	year	Bryan	run	for	free	silver	,
我	有薪酬的	十六	美元	为了	它	这	年	布莱恩	跑步	为了	自由的	银	,

那年布莱恩参加免费银币竞赛，我花了十六美元买的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	wore	it	.
但	我	绝不	穿着	它	.

但我从来没穿过它。

[wɪl] [jʌ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [leiz] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	yuh	see	that	they	lays	me	out	in	it	?
将要	嗯	看	那	他们	躺下	我	出去	在	它	?

你会看到他们把我扔在里面吗?

[lɔːd] [noʊz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['aʊtfɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Lawd	knows	I	don't	want	to	be	buried	in	a	outfit	like	this	.
老天	知道	我	不	想	到	是	埋葬	在	一个	全套服装	喜欢	这	.

老天作证，我可不想穿着这身衣服下葬。

" [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wiː; wi] ['hiːrz] " [fɑːg] - [hɔːrn] " ['fɑːstɝz] [vɔɪs] —

"	From	outside	we	hears	"	Fog	-	horn	"	Foster's	voice	—
"	从	外部	我们	听到	"	多雾路段	-	喇叭	"	福斯特	嗓音	—

"从外面我们听到了'雾号'福斯特的声音——"

" [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [əl] , [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [mɑːkɪn] - - [bɜːrdz] ! "

"	We	-	e	-	e	-	ll	,	come	on	,	you	mockin	'	-	birds	!	"
"	我们	-	e	-	e	-	三	,	来	在	,	你	模仿	-	-	鸟类	!	"

"哎呀，来吧，你们这些嘲弄鸟！"

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] , " [əu'painz]['mægpaɪ] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪənskɪn] .

"	The	house	must	be	full	,	"	opines	Magpie	,	fastening	his	lionskin	.
"	这	房子	必须	是	满的	,	"	意见	鹊	,	紧固	他的	狮皮	.

"屋里一定坐满了人，"喜鹊一边系着狮皮一边说道。

" [fʊl] [ʌv; əv] [huːtʃ] [ænd; ənd] —— " [saɪz] ['dɜːrti] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊ] [skɪnz] .

"	Full	of	hootch	and	——	"	sighs	Dirty	,	sliding	into	his	cow	skins	.
"	满的	的	私酿酒	和	——	"	叹息	肮脏的	,	滑动	进入	他的	奶牛	皮肤	.

"里面全是私酿酒和——，"脏兮兮地叹了口气，钻进了他的牛皮里。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] —— [kaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	I'm	goin	'	to	die	like	a	——	cow	,	I	know	that	.	"
"	我是	去	-	到	死	喜欢	一个	——	奶牛	,	我	知道	那	.	"

"我知道我会像头牛一样死去。"

" [maɪ] [gɑːʃ] !

"	My	gosh	!
"	我的	天哪	!

我的天哪!

" [grʌnts] ['mægpaɪ] .

"	grunts	Magpie	.
"	咕哝声	鹊	.

"喜鹊咕哝了一声。"

" [aɪv] [plʌm] [fər'gɑːt][wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [ə'naʊnsər] [sɪns] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [kwɪt] .

"	I've	plumb	forgot	we	ain't	got	no	announcer	since	the	judge	quit	.
"	我已经	垂直	忘了	我们	不是	得到	不	播音员	自从	这	法官	辞职	.

"我完全忘了自从法官辞职后，我们就没有播音员了。"

[aik] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ənaʊnsən] - ? "

Ike	,	will	you	do	the	announcin	'	?	"
艾克	,	将要	你	做	这	宣布	-	?	"

艾克，你来宣布消息吧?

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] ? ”
“ **Then** **I** **won't** **have** **to** **dance** **?** **”**
“ 然后 我 惯于 有 到 舞蹈 ? ”

“那我就不用跳舞了？”

“ [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] , [bʌt; bət][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [aik] ,
“ **Sure** **you'll** **have** **to** **dance** **,** **but** **all** **you've** **got** **to** **do** **,** **Ike** **,**
“ 当然 你会 有 到 舞蹈 , 但 全部 你已经 得到 到 做 , 艾克 ,

“当然你得跳舞，但你只需要这样做，艾克，

[ɪz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [ɪz]['kʌmɪn] - [nekst] .
is **to** **tell** **'** **em** **what** **is** **comin** **'** **next** **.**
是 到 告诉 - 呃 什么 是 即将到来 - 下一个 .

就是告诉他们接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ɪz][ə; eɪ]['soʊloʊ] [dæns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['noʊd] [æz; əz] - [ðə; ði]
The **first** **thing** **on** **the** **program** **is** **a** **solo** **dance** **,** **which** **is** **knowed** **as** **'** **The**
这 第一的 事物 在 这 程序 是 一个 独奏 舞蹈 , 哪个 是 已知 作为 - 这
['gæðərɪn] - [stɔːrm] ,
Gatherin **'** **Storm** **,**
聚集 - 风暴 ,

节目的第一个节目是独舞，名为“风暴聚集”。

- [baɪ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gets] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] - ['reɪndrɑːps] ,
' **by** **Mrs** **.** **Smith** **;** **and** **then** **she** **gets** **assisted** **by** **the** **five** **'** **Raindrops** **,**
- 经过 太太 . 史密斯 ; 和 然后 她 获得 协助 经过 这 五 - 雨滴 ,

由史密斯太太撰写；然后她得到了五位“雨滴”的帮助，

- - - [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hoʊlt] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['mɪsɪz] . [stiːl] , ['mɪsɪz] . ['goʊnjɚ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
' **consistin** **'** **of** **Mrs** **.** **Holt** **,** **Mrs** **.** **Tilton** **,** **Mrs** **.** **Steele** **,** **Mrs** **.** **Gonyer** **and** **Mrs** **.**
- - - 的 太太 . 霍尔特 , 太太 . 蒂尔顿 , 太太 . 斯蒂尔 , 太太 . 戈尼尔 和 太太 .
['hwilər] .
Wheeler **.**
惠勒 .

由霍尔特夫人、蒂尔顿夫人、斯蒂尔夫人、戈尼尔夫人和惠勒夫人组成。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['soʊloʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃəmpiːn] ['dænsər][ʌv; əv]
Mrs **.** **Smith** **is** **doin** **'** **the** **solo** **in** **place** **of** **the** **departed** **champeen** **dancer** **of**
太太 . 史密斯 是 做 - 这 独奏 在 地方 的 这 已离开 冠军 舞蹈家 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

史密斯夫人将代替那位已故的世界冠军舞者进行独舞表演。

[wɪl] [jʌ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aik] ? ”
Will **yuh** **do** **this** **for** **me** **,** **Ike** **?** **”**
将要 嗯 做 这 为了 我 , 艾克 ? ”

艾克，你能帮我这个忙吗?

“ [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mægpaɪ] , ” [əːdʒz] ['dɜːrti] .
“ **Do** **it** **for** **Magpie** **,** **”** **urges** **Dirty** **.**
“ 做 它 为了 鹊 , ” 敦促 肮脏的 .

“为了喜鹊，去做吧，”脏兮兮地劝道。

“ [duː] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ **Do** **anythin** **'** **to** **get** **it** **over** **.**
“ 做 任何东西 - 到 得到 它 超过 .

“不惜一切代价结束这一切。”

” [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
” **I** **went** **on** **to** **the** **stage** **,** **and** **I** **got** **the** **shock** **of** **my** **life** **.**
” 我 去 在 到 这 阶段 , 和 我 得到 这 震惊 的 我的 生活 .

“我走上舞台，却受到了莫大的惊吓。”

[ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Them **females** **are** **out** **there** **,**
他们 女性 是 出去 那里 ,

那些女性就在那里，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [dæŋd] ['laɪər] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [ʌn'drest] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **I'm** **a** **danged** **liar** **if** **they** **ain't** **undressed** **about** **as** **much** **as** **possible** **.**
和 我是 一个 该死的 说谎者 如果 他们 不是 脱光衣服 关于 作为 很多 作为 可能的 .

如果他们没有尽可能地脱光衣服，那我就是个彻头彻尾的骗子。

[aɪ] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['stægər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
I **takes** **one** **look** **and** **staggers** **for** **the** **curtain** **.**
我 需要 一 看 和 踉跄 为了 这 窗帘 .

我看了一眼，踉跄着走向窗帘。

[aɪ] ['hiːrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [bʌst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] “ [hɔː] ! [hɔː] !
I **hears** **one** **of** **them** **women** **bust** **out** **in** **a** **“** **haw** **!** **haw** **!**
我 听到 一 的 他们 女性 摔碎 出去 在 一个 “ 霍 ! 霍 !

我听到其中一个女人突然发出“哈哈！哈哈！”的叫声。

” [æz; əz] [aɪ] [went] [pæst] ,
” **as** **I** **went** **past** **,**
” 作为 我 去 过去的 ,

当我经过时，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['werɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː]
but **I** **never** **stopped** **to** **think** **that** **I** **wasn't** **wearing** **any** **more** **than** **the** **law**
但 我 绝不 停止 到 思考 那 我 不是 穿着 任何 更多的 比 这 法律
[ə'laʊz] .
allows **.**
允许 .

但我从未想过，我穿的衣服并没有超过法律允许的限度。

[aɪ] [steps] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
I **steps** **out** **through** **the** **curtain** **and** **looks** **around** **.**
我 步骤 出去 通过 这 窗帘 和 看起来 大约 .

我推开帘子走了出去，环顾四周。

['nevər] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] [hoʊld] [æz; əz] ['meni] [foʊks] .
Never **did** **the** **old** **hall** **hold** **as** **many** **folks** **.**
绝不 做过 这 老的 大厅 抓住 作为 许多 各位 .

老礼堂从未容纳过这么多人。

[fɑːg] - [hɔːrn] ['fɑːstər] [ænd; ənd] [hæf] - [maɪl] [smɪθ] [ɑːr; ər] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Fog **-** **horn** **Foster** **and** **Half** **-** **Mile** **Smith** **are** **settin** **'** **in** **the** **front** **row** **,** **across** **the**
多雾路段 - 喇叭 促进 和 一半 - 英里 史密斯 是 塞廷 - 在 这 正面 排 , 穿过 这
[aɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
aisle **from** **each** **other** **.**
走道 从 每个 其他 .

“大喇叭”福斯特和“半英里”史密斯坐在前排，隔着过道相望。

[ðeɪ] [stɛəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
They **stares** **at** **me** **for** **a** **moment** **;**
他们 凝视 在 我 为了 一个 片刻 ;

他们盯着我看了一会儿；

[ðen] [bəuθ] [gets] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] ,
then **both** **gets** **up** **like** **they** **was** **walking** **in** **their** **sleep** **,**
然后 两个都 获得 向上 喜欢 他们 曾是 步行 在 他们的 睡觉 ,

然后两人像梦游一样起身，

[steps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [bʌmps] [təˈgeðər] .
steps **for** **the** **aisle** **and** **bumps** **together** **.**
步骤 为了 这 走道 和 颠簸 一起 .

过道上的台阶和碰撞。

[fɑːg] - [hɔːrn] [hɪt] [hæf] - [maɪl] [ænd; ənd] [hæf] - [maɪl] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [fɑːg] - [hɔːrn]
Fog **-** **horn** **hit** **Half** **-** **Mile** **and** **Half** **-** **Mile** **hit** **the** **floor** **,** **after** **which** **Fog** **-** **Horn**
多雾路段 - 喇叭 打 一半 - 英里 和 一半 - 英里 打 这 地面 , 后 哪个 多雾路段 - 喇叭
[went] [raɪt] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
went **right** **on** **up** **the** **aisle** **.**
去 正确的 在 向上 这 走道 .

雾号撞到了半英里，半英里摔倒在地，之后雾号径直沿着过道走了过去。

[hæf] - [maɪl] [gɑːt] [ʌp] , [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fɑːg] - [hɔːrn] ,
Half **-** **Mile** **got** **up** **,** **looks** **at** **me** **again** **,** **and** **follers** **Fog** **-** **Horn** **,**
一半 - 英里 得到 向上 , 看起来 在 我 再次 , 和 追随者 多雾路段 - 喇叭 ,

半英里站了起来，又看了我一眼，然后跟着雾角走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [fɑːg] - [hɔːrn] — [ˈhiːz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
but **he** **ain't** **tryin** **'** **to** **catch** **Fog** **-** **Horn** **—** **he's** **tryin** **'** **to** **go** **past** **him** **.**
但 他 不是 尝试 - 到 抓住 多雾路段 - 喇叭 — 他是 尝试 - 到 去 过去的 他 .

但他不是想追上福格-霍恩，而是想超过他。

“ [maɪ] —— ” [gɑːsps] “ [sɪntʃ] ” [ˈkʌlɚ] , [ˈlʊkɪn] - [waɪld] - [laɪk] [əˈraʊnd] .
“ **My** **——** **”** **gasps** **“** **Cinch** **”** **Culler** **,** **lookin** **'** **wild** **-** **like** **around** **.**
“ 我的 —— ” 喘息 “ 肚带 ” 库勒 , 在看 - 荒野 - 喜欢 大约 .

“我的——” “Cinch” Culler 喘着气，四处张望，一副惊慌失措的样子。

“ [wəʊnt] [ˈsʌmbɑːdi] [pliːz] [hoʊld] [ˌem ˈiː] ?
“ **Won't** **somebody** **please** **hold** **me** **?**
“ 惯于 某人 请 抓住 我 ?

“谁能抱住我？”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] —— ”
I **won't** **be** **responsible** **——** **”**
我 惯于 是 负责任的 —— ”

我不会承担责任——”

“ [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [dʒents] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [let] [jʌ] [noʊ] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [ɔːf] . ”
“ **Ladies** **and** **gents** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **I'm** **out** **here** **to** **let** **yuh** **know** **what's** **comin** **'** **off** **.** **”**
“ 女士们 和 男士们 , ” 说道 我 . “ 我是 出去 这里 到 让 嗯 知道 是什么 即将到来 - 离开 . ”

“女士们先生们，”我说，“我来这里是要告诉你们接下来会发生什么。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sez] [eib] [ˈmʌdʒɪt] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **says** **Abe** **Mudgett** **,** **standing** **up** **.**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说道 安倍 穆杰特 , 常设 向上 .

“等一下，”阿贝·穆杰特说着站了起来。

“ [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [tuː] [ˈsɪstər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːrz] [ˈkʌmɪn] - [ɔːf] —— ”
“ **I've** **got** **my** **two** **sisters** **here** **with** **me** **,** **and** **if** **anything** **more's** **comin** **'** **off** **——** **”**
“ 我已经 得到 我的 二 姐妹 这里 和 我 , 和 如果 任何事物 更多 即将到来 - 离开 —— ”

“我的两个妹妹都在这里，如果还有什么事要发生的话——”

“ [set] [daʊn] !
“ **Set** **down** **!**
“ 放 向下 !

“坐下！”

” [skwiːks] [ˈsiːnəri] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːtgʌn] [æt; ət] [eib] , [ænd; ənd] [eib] [sets] [daʊn] .
” **squeaks** **Scenery** **,** **waving** **his** **shotgun** **at** **Abe** **,** **and** **Abe** **sets** **down** **.**
” 吱吱声 风景 , 挥手 他的 霰弹枪 在 安倍 , 和 安倍 套 向下 .

“斯凯内里”尖叫着，挥舞着猎枪对着阿贝，阿贝坐了下来。

“ [naʊ] , ” [sez] [aɪ] ,
“ Now , ” says I ,
“ 现在 , ” 说道 我 ,

“现在，”我说，

“ [aɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
“ I'm out here to announce that the first thing on the program is Mrs . Smith .
“ 我是 出去 这里 到 宣布 那 这 第一的 事物 在 这 程序 是 太太 . 史密斯 .

“我今天来宣布，节目中的第一个环节是史密斯夫人。”

[ʃiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [hoʊlt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪltən] ,
She's goin ' to imitate a storm comin ' up , and then Mrs . Holt , Mrs . Tilton ,
她是 去 - 到 模拟 一个 风暴 即将到来 - 向上 , 和 然后 太太 . 霍尔特 , 太太 . 蒂尔顿 ,

她要模仿暴风雨来临的样子，然后是霍尔特太太、蒂尔顿太太，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhwilər] , [ˈmɪsɪz] . [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊnjɚ] [ɑːr; ər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʌ] [wʌt]
Mrs . Wheeler , Mrs . Steele and Mrs . Gonyer are goin ' to show yuh what
太太 . 惠勒 , 太太 . 斯蒂尔 和 太太 . 戈尼尔 是 去 - 到 展示 嗯 什么
[ˈreɪndrɑːps] [lʊk] [laɪk] .
raindrops look like .
雨滴 看 喜欢 .

惠勒太太、斯蒂尔太太和戈尼尔太太将向你们展示雨滴长什么样。

[ðɪs] [hɪr] —— ”
This here —— ”
这 这里 —— ”

这里——”

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ” [ˈrɔrz] [piːt] [ˈgoʊnjɚ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læf] [dəunt] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈtɪk(ə)ld] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [mʌtʃ]
Haw ! ” roars Pete Gonyer , but his laugh don't show that he's tickled so awful much
霍 ! ” 咆哮 皮特 戈尼尔 , 但 他的 笑 不 展示 那 他是 挠痒 所以 可怕 很多
.
:
.

“哈！”皮特·戈尼尔大笑起来，但他的笑声却丝毫没有表现出他被挠得有多痒。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] — [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] ! ”
Mrs . Smith is goin ' to imitate — Haw ! Haw ! Haw ! ”
太太 . 史密斯 是 去 - 到 模拟 — 霍 ! 霍 ! 霍 ! ”

史密斯太太要模仿——哈哈！哈哈！哈哈！

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [haulz] [wɪk] .
“ Haw ! Haw ! ” howls Wick .
“ 霍 ! 霍 ! ” 嚎叫 威克 .

“哈哈！”威克嚎叫道。

“ [maɪ][waɪf] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [jɔːrz] [dʌz] [laɪk][ə; eɪ]['reɪndrɑːp] , [piːt] . ”
“ My wife looks as much like a storm as yours does like a raindrop , Pete . ”
“ 我的 妻子 看起来 作为 很多 喜欢 一个 风暴 作为 你的 做 喜欢 一个 雨滴 , 皮特 . ”

“皮特，我老婆看起来就像暴风雨，而你老婆看起来就像雨滴一样。”

“ [maɪ][waɪf] , ” [steɪts] [ðə; ðiː][dʒʌdʒ] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
“ My wife , ” states the judge , standing up ,
“ 我的 妻子 , ” 各州 这 法官 , 常设 向上 ,

“我的妻子，”法官站起身来说道，

“ [maɪ][waɪf] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ] —— [fuːl] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ my wife ain't goin ' to do no —— fool thing of the kind .
“ 我的 妻子 不是 去 - 到 做 不 —— 傻子 事物 的 这 种类 .

“我老婆才不会做这种蠢事呢。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] —— ”
I'll show her —— ”
患病的 展示 她 —— ”

我会让她看看——”

“ [set] [daʊn] !
“ Set down !
“ 放 向下 !

“坐下！”

” [jelps] ['siːnəri] .
” yelps Scenery .
” 耶普斯 风景 .

“yelps 风景。

“ [set] [daʊn] , [juː; jʊ][oʊld] ['blæk,stoʊn] ['blætər] !
“ Set down , you old Blackstone blatter !
“ 放 向下 , 你 老的 黑石 喋喋不休 !

“坐下，你这老布莱克斯通的喋喋不休者！”

[ðɪs] [ɪz][wʌns] [wen] [juː; jʊ][dəunt][hænd] [daʊn] [noʊ] [dɪ'sɪʒənz] . ”
This is once when you don't hand down no decisions . ”
这 是 一次 什么时候 你 不 手 向下 不 决策 . ”

这一次，你不能妄下断言。

“ [gɪt] [ɔːf][ðə; ðiː][steɪdʒ][ænd; ənd][let] - [ɜːr; ər][reɪn] ! ” [haulz] ['telɪskoʊp] ['toʊlɪvɚ] .
“ Git off the stage and let ' er rain ! ” howls Telescope Tolliver .
“ git 离开 这 阶段 和 让 - 呃 雨 ! ” 嚎叫 望远镜 托利弗 .

“滚下舞台，让雨下吧！”望远镜托利弗咆哮道。

“ [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['slɪkər] . ”
“ I'll see it through if I have to wear a slicker . ”
“ 患病的 看 它 通过 如果 我 有 到 穿 一个 雨衣 . ”

“就算要穿雨衣，我也会坚持到底。”

“ ['redi] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [pleɪ] ? ” [æsks] [bɪl] ['θætʃər] , ['kɪkɪŋ] ['frentʃi] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm]
“ Ready for us to play ? ” asks Bill Thatcher , kicking Frenchy to wake him
“ 准备好 为了 我们 到 玩 ? ” 问 账单 撒切尔夫人 , 踢 法国佬 到 唤醒 他
[ʌp] .
up .
向上 .

“准备好开始游戏了吗？”比尔·撒切尔问道，一边踢了踢弗兰奇，把他踢醒。

“ [juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bɪl] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,
“ Use your own judgment , Bill , ” says I . “ I've done all I can ,
“ 使用 你的 自己的 判断 , 账单 , ” 说道 我 . “ 我已经 完毕 全部 我 能 ,

“比尔，你自己判断吧，”我说。“我已经尽力了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][let] ['neɪtʃər] [teɪk] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and **now** **I'm** **goin** **'** **to** **let** **nature** **take** **her** **course** **.**
和 现在 我是 去 - 到 让 自然 拿 她 课程 .

现在我决定顺其自然。

" [aɪ]['stɑːrts][tuː; tə][step] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wen] " ['poʊlkæt] " ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [jelz] —
" I starts to step back through the curtain , when " Polecat " Perkins yells —
" 我 开始 到 步 后退 通过 这 窗帘 , 什么时候 " 臭鼬 " 珀金斯 喊叫 —

我正要退后一步，躲进帘子后面，这时"臭鼬"珀金斯大喊一声——

" [aik] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [jʊə(r)] ['oʊnli][hæf] - [kaʊ] .
" Ike , I was wrong — you're only half - cow .
" 艾克 , 我 曾是 错误的 — 你是 仅有的 一半 - 奶牛 .

"艾克，我错了——你只是半头牛。"

" [aɪ] [gets] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
" I gets back inside .
" 我 获得 后退 里面 .

我回到屋里。

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [skerd] [plʌm] [stɪf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hwiːziz] —
Them women are all scared plumb stiff , but Mrs . Smith wheezes —
他们 女性 是 全部 害怕的 垂直 僵硬的 , 但 太太 . 史密斯 喘息 —

那些女人都吓得魂飞魄散，但史密斯太太却喘着粗气——

" ['leɪdiz] , [wiːv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [blʌf] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ] !
" Ladies , we've made our bluff — let ' er go !
" 女士们 , 我们已经 制成 我们的 虚张声势 — 让 - 呃 去 !

"女士们，我们已经虚张声势了——放她走吧！"

" [dʒʌst] [ðen] [bɪl] ['θætʃɝz] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][weɪl] [ænd; ənd][weɪl] ,
" Just then Bill Thatcher's instrument begins to wail and wail ,
" 只是 然后 账单 撒切尔的 乐器 开始 到 哀号 和 哀号 ,

就在这时，比尔·撒切尔的乐器开始发出凄厉的哀鸣。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['frentʃi] ['dɛʃəmps] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
shutting off all chances for Frenchy Deschamps to be heard .
关闭 离开 全部 机会 为了 法国佬 德尚 到 是 听到 .

彻底断绝了弗伦奇·德尚发声的所有机会。

" [swiːt] [mə'riː] ! " [haulz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" Sweet Marie ! " howls Mrs . Smith .
" 甜的 玛丽 ! " 嚎叫 太太 . 史密斯 .

"可怜的玛丽！"史密斯太太嚎叫道。

" [dʒiː] [kraɪps] , [dəunt][hiː; hi]['nevər] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ?
" Gee cripes , don't he never learn a new tune ?
" 吉 哎呀 , 不 他 绝不 学习 一个 新的 调 ?

"我的天哪，他难道永远学不会新曲子吗？"

" [aɪ] [dʌks] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][slaɪdz] [bæk] .
" I ducks out of sight and the curtain slides back .
" 我 鸭子 出去 的 视线 和 这 窗帘 幻灯片 后退 .

"我躲到视线之外，窗帘向后滑开。"

[ɪf] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evri] [step] .
If Mrs . Smith knew anything about dancing she forgot every step .
如果 太太 . 史密斯 知道 任何事物 关于 跳舞 她 忘了 每一个 步 .

如果史密斯太太懂跳舞，那她肯定把所有舞步都忘光了。

[ʃiː; ʃi][trɔts][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd]['stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][kɪd] ['kɑːrsn] [juːst][tuː; tə][kɔːl] “

She	**trots**	**out**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**starts**	**something**	**like**	**Kid**	**Carson**	**used**	**to**	**call**	**“**
她	小跑	出去	在	这	阶段	和	开始	某物	喜欢	孩子	卡森	用过的	到	称呼	“

['ʃædoʊ] - ['bɑːksɪŋ] .

shadow	**-**	**boxing**	**.**
阴影	-	拳击	.

她小跑上舞台，开始进行类似基德·卡森过去常说的“影子拳击”之类的表演。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ə'raʊnd][ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] , [stʌbz][hɜːr; hər][toʊ][ænd; ənd][fɔːlz] [daʊn] .

”	**Then**	**she**	**turns**	**around**	**about**	**three**	**times**	**,**	**stubs**	**her**	**toe**	**and**	**falls**	**down**	**.**
”	然后	她	转弯	大约	关于	三	时代	,	存根	她	脚趾	和	瀑布	向下	.

“然后她转了三圈，绊了一下脚趾，摔倒了。”

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪʤ][ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] ,

Standing	**in**	**a**	**line**	**across**	**the**	**stage**	**is**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**females**	**,**
常设	在	一个	线	穿过	这	阶段	是	这	休息	的	他们	女性	,

其余的都是女性，她们排成一列站在舞台上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ]

with	**their**	**hands**	**up**	**in**	**the**	**air**	**like**	**they**	**was**	**being**	**held**	**up**	**by**	**somebody**	**with**
和	他们的	双手	向上	在	这	空气	喜欢	他们	曾是	存在	握住	向上	经过	某人	和

[ə; eɪ][gʌn] .

a	**gun**	**.**
一个	枪	.

他们高举双手，就像被人用枪指着一样。

“ [ə; eɪ] - - ! ” [weilz] [wɪk] .

“	**A**	**-**	**arabellie**	**!**	**”**	**wails**	**Wick**	**.**
“	一个	-	-	!	”	哀嚎	威克	.

“阿拉贝莉！”威克哀嚎道。

“ [maɪ] —— , ['wʊmən] , [gɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

“	**My**	**——**	**,**	**woman**	**,**	**git**	**out**	**of**	**sight**	**!**
“	我的	——	,	女士	,	git	出去	的	视线	!

“我的天哪，女人，滚开！”

” ['mɪsɪz] . [smɪθ] [gets][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [jelps] [bæk][æt; ət] [wɪk] :

”	**Mrs**	**.**	**Smith**	**gets**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**yelps**	**back**	**at**	**Wick**	**:**
”	太太	.	史密斯	获得	到	她	脚	和	耶普斯	后退	在	威克	:

史密斯太太站起身，对着威克大声叫了回去：

“ [gɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [jɔːr'self] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Git**	**out**	**of**	**sight**	**yourself**	**—**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**!**
“	git	出去	的	视线	你自己	—	如果	你	不	喜欢	它	!

“如果你不喜欢，那就自己滚开！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dænsər] .

I'll	**teach**	**you**	**to**	**flirt**	**with**	**a**	**dancer**	**.**
患病的	教	你	到	调情	和	一个	舞蹈家	.

我来教你如何跟舞者调情。

[stɑːrt][ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊvər][ə'gen] , [bɪl] . ”

Start	**the**	**music**	**over**	**again**	**,**	**Bill**	**.**	**”**
开始	这	音乐	超过	再次	,	账单	.	”

“比尔，把音乐重新播放一遍。”

“ [ɪm] - [em] - [em] - [aɪ] - [liː] ! ” [ʃriːks] [sæm][hoʊlt] .

“	**Em**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**i**	**-**	**lee**	**!**	**”**	**shrieks**	**Sam**	**Holt**	**.**
“	艾米	-	米	-	米	-	我	-	李	!	”	尖叫	山姆	霍尔特	.

“Em-mmi-lee！”萨姆·霍尔特尖叫道。

“ ['eɪn.ʧə] [gɑːt][noʊ]['mɑːdəsti] ?
“ Ain'tcha got no modesty ?
“ 不是吗? 得到 不 谦逊 ?

你一点谦虚心都没有吗?

[goʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] !
Go put on your shoes and socks !
去 放 在 你的 鞋 和 袜子 !

快去穿上鞋袜!

” [bɪl] ['θætʃər] ['stɑːrts] ['skwiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] ['stɑːrts]
” Bill Thatcher starts squealing on his instrument again , and Mrs . Smith starts
” 账单 撒切尔夫人 开始 尖叫 在 他的 乐器 再次 , 和 太太 . 史密斯 开始
['duːɪŋ] [sʌm; səm]['fænsi] [steps] .
doing some fancy steps .
正在做 一些 想要 步骤 .

“比尔·撒切尔又开始用他的乐器发出尖锐的叫声，史密斯太太开始跳一些花哨的舞步。”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[hɪr] [kʌmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [ɑːrt] ['hwilər] , [piːt] ['goʊnjɝ] , ['testəmənt] ['tɪltən] , [wɪk] [smɪθ]
Here comes Judge Steele , Art Wheeler , Pete Gonyer , Testament Tilton , Wick Smith
这里 来 法官 斯蒂尔 , 艺术 惠勒 , 皮特 戈尼尔 , 遗嘱 蒂尔顿 , 威克 史密斯
[ænd; ənd][sæm][hoʊlt] ,
and Sam Holt ,
和 山姆 霍尔特 ,

接下来是斯蒂尔法官、阿特·惠勒、皮特·戈尼尔、特塞塔斯·蒂尔顿、威克·史密斯和萨姆·霍尔特。

['klaɪmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][foʊks] .
climbing right over the top of folks .
攀登 正确的 超过 这 顶部 的 各位 .

直接从人群上方爬过去。

“ [gɪt][ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['sik'eɪ] ! ” [skwiːks] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] .
“ Git ba - a - a - ck ! ” squeaks Seenery , waving his shotgun .
“ git ba - 一个 - 一个 - ck ! ” 吱吱声 - , 挥手 他的 霰弹枪 .

“滚回去！”西纳里尖叫着，挥舞着他的猎枪。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
“ 停止 它 !

“住手！”

[woʊ] , [bleɪz] ! ”
Whoa , Blaze ! ”
哇 , 火焰 ! ”

哇，布雷兹!

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][mæn] ! ” [haulz] ['sʌmbɑːdi] ,
“ Look at the wild man ! ” howls somebody ,
“ 看 在 这 荒野 男人 ! ” 嚎叫 某人 ,

“看那个野人！”有人喊道。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mægpaɪ][ə'krɔːs][ðə; ði][steɪʤ] ['hɑːpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and here comes Magpie across the stage hopping high and handsome .
和 这里 来 鹊 穿过 这 阶段 跳跃 高的 和 英俊的 .

只见喜鹊蹦蹦跳跳地出现在舞台上，英俊潇洒。

“ [stɑːp] - [ɪm] , ['siːnəri] !
“ Stop ' em , Scenery !
“ 停止 - 呃 , 风景 !

“阻止他们，风景！”

” [wʊps] ['mægpaɪ] .
” whoops Magpie .
” 哎呀 鹊 .

“哎呀，喜鹊。”

“ [dɔːg] - [gɔːn] - [ɪm] , [ðeɪ] [kɑːnt] [bʌst] [ʌp] [maɪ] [ʃoʊ] !
“ Dog - gone ' em , they can't bust up my show !
“ 狗 - 已消失 - 呃 , 他们 不能 摔碎 向上 我的 展示 !

“该死的，他们休想破坏我的演出！”

” [mæn] , [aɪl] [tel] [ɔːl] [maɪ] ['grænˈtʃɪldrən] [ðɪs] [teɪl] .
” Man , I'll tell all my grandchildren this tale .
” 男人 , 患病的 告诉 全部 我的 孙辈 这 故事 .

“伙计，我要把这个故事讲给我的所有孙子孙女听。”

[ðem; ðəm] ['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbəndz] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ] ,
Them outraged husbands came up on that stage ,
他们 义愤填膺 丈夫们 来了 向上 在 那 阶段 ,

那些义愤填膺的丈夫们走上台来，

[waɪl] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] [jeld] [ɪtˈself] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [bets] [ɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
while Yaller Rock County yelled itself hoarse and made bets on whether it would
尽管 亚勒 岩石 县 大喊 本身 嘶哑 和 制成 赌注 在 无论 它 会
[biː; bi] [æn; ən] [ɑːd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] .
be an odd or even number of deaths .
是 一个 奇怪的 或者 甚至 数字 的 死亡人数 .

而亚勒罗克县的人们则喊得嗓子都哑了，并打赌死亡人数是奇数还是偶数。

['mægpaɪ] [hɪt] [piːt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [piːt] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [bɪl]
Magpie hit Pete in the neck and Pete lit with one leg on each side of Bill
鹊 打 皮特 在 这 脖子 和 皮特 点燃 和 一 腿 在 每个 边 的 账单
['θætʃɚz] [hed] .
Thatcher's head .
撒切尔的 头 .

喜鹊打中了皮特的脖子，皮特双腿一分开，分别踩在比尔·撒切尔的头两侧。

[wɪk] [smɪθ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Wick Smith got hold of his wife and them two started a tug of war .
威克 史密斯 得到 抓住 的 他的 妻子 和 他们 二 开始 一个 拖船 的 战争 .

威克·史密斯抓住了他的妻子，两人开始拔河。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm] [hoʊlt] [gɑːt] [tuː; tə] [wɔːltsɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [ə; eɪ]
Me and old Sam Holt got to waltzing around and around , which wasn't a
我 和 老的 山姆 霍尔特 得到 到 华尔兹 大约 和 大约 , 哪个 不是 一个
- [tɔːl] ['plez(ə)nt] ,
- tall pleasant ,
- 高的 令人愉快的 ,

我和老萨姆·霍尔特开始绕着圈子跳华尔兹，这可不太愉快。

['biːɪŋ] [æz; əz] [aɪm] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [sæm] [eint] .
being as I'm barefooted and Sam ain't .
存在 作为 我是 赤足 和 山姆 不是 .

因为我光着脚，而山姆没有。

[aɪ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['hwilər] [ænd; ənd] [ɑːrt] [lɔkt] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] ,
I seen Mrs . Wheeler and Art locked in mortal combat ,
我 已见 太太 . 惠勒 和 艺术 已锁定 在 凡人 战斗 ,

我亲眼目睹了惠勒夫人和阿特殊死搏斗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hiːrz] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] [jelp] —

and	just	then	I	hears	Dirty	Shirt	Jones	yelp	—
和	只是	然后	我	听到	肮脏的	衬衫	琼斯	喊叫	—

就在这时，我听到脏衬衫琼斯叫了一声——

“ ['hevi] , ['hevi] [hæŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] —

“	Heavy	,	heavy	hangs	over	your	head	—
“	重的	,	重的	悬挂	超过	你的	头	—

“沉重的负担压在你的头上——”

” [aɪ] [hwəːlz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .

”	I	whirls	just	in	time	to	see	what's	coming	,	but	I	can't	escape	.
”	我	旋转	只是	在	时间	到	看	是什么	未来	,	但	我	不能	逃脱	.

“我猛地转身，正好看到即将发生什么，但我却无法逃脱。”

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [luːs] .

Dirty	Shirt	has	turned	the	atmosphere	loose	.
肮脏的	衬衫	有	转向	这	气氛	松动的	.

Dirty Shirt 让气氛变得轻松起来。

[ðem; ðəm] [fɔːr] [hiː; hi] - [ʃiːp] — [fɔːr] [ʌn'dʒentlmənli] ['wʊliːz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrkskruː] [hɔːrnz] , [ɑːr; ər]

Them	four	he	-	sheep	—	four	ungentlemanly	woollies	,	with	corkscrew	horns	,	are
他们	四	他	-	羊	—	四	不绅士的	羊毛	,	和	开瓶器	角	,	是

[bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [steɪdʒ] ,

buck	-	jumping	across	that	stage	,
巴克	-	跳	穿过	那	阶段	,

那四只公羊——四只粗鲁无礼的毛茸茸的家伙，长着螺旋状的角，正蹦蹦跳跳地穿过舞台。

['siːkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪt] .

seeking	what	they	may	hit	.
寻求	什么	他们	可能	打	.

寻找他们可能击中的目标。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

I	swung	around	to	meet	the	attack	,
我	摇摆	大约	到	见面	这	攻击	,

我转身迎击攻击，

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃiːp] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ded] ['sentər] ,

and	I	reckon	the	leading	sheep	hit	him	a	dead	center	,
和	我	估计	这	领导	羊	打	他	一个	死的	中心	,

我估计领头的那只羊正中他的要害。

- [kɔːz] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [plʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	cause	I	felt	the	shock	plumb	to	me	.
-	原因	我	毛毡	这	震惊	垂直	到	我	.

因为我感到震惊如潮水般涌来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [sæm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] ,

Maybe	it	hit	Sam	a	little	low	,
或许	它	打	山姆	一个	小的	低的	,

也许这件事对萨姆打击有点大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ,

because	it	knocked	all	four	of	our	feet	off	the	floor	,
因为	它	敲门	全部	四	的	我们的	脚	离开	这	地面	,

因为它把我们四个人的脚都震离了地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [laɪn] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	the	next	in	line	picked	us	in	the	air	and	stood	us	on	our	heads	.
和	这	下一个	在	线	挑选	我们	在	这	空气	和	站立	我们	在	我们的	头部	.

下一个人把我们举到空中，然后把我们倒立起来。

[aɪ] [siːn] [wɪk] [smɪθ] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I **seen** **Wick** **Smith** **,** **braced** **against** **the** **edge** **of** **the** **stage** **,**
我 已见 威克 史密斯 , 支撑 反对 这 边缘 的 这 阶段 ,

我看到威克·史密斯倚在舞台边缘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][waɪf]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
trying **to** **pull** **his** **wife** **over** **the** **edge** **,**
尝试 到 拉 他的 妻子 超过 这 边缘 ,

试图把妻子逼到崩溃的边缘，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
the **same** **of** **which** **is** **a** **invitation** **to** **a** **sheep** **,**
这 相同的 的 哪个 是 一个 邀请 到 一个 羊 ,

这同样也是对羊的邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ræm] [ək'septɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and **the** **old** **ram** **accepted** **right** **on** **the** **spot** **.**
和 这 老的 内存 公认 正确的 在 这 点 .

那只老公羊当场就接受了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [grʌntid] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [wɪks] [ɑːrmz] .
Mrs **.** **Smith** **grunted** **audibly** **and** **shot** **into** **Wick's** **arms** **.**
太太 . 史密斯 哼哼 可听见的 和 射击 进入 威克的 武器 .

史密斯太太哼了一声，扑进了威克的怀里。

['siːnəri] ['sɪmz] ['stɑːrts][tuː; tə][skɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ræm] [autˈsmɑːtid] [hɪm; ɪm] ,
Scenery **Sims** **starts** **to** **skip** **across** **the** **stage** **,** **but** **a** **ram** **outsmarted** **him** **,**
风景 模拟人生 开始 到 跳过 穿过 这 阶段 , 但 一个 内存 被智胜 他 ,

风景模拟人开始在舞台上蹦蹦跳跳，但一只公羊比他更胜一筹。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] ['siːnəri] [tɜːrn]['oʊvər] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [rɪ'gɑːrdləs] ,
and **I** **seen** **Scenery** **turn** **over** **gracefully** **in** **the** **air** **and** **shoot** **,** **regardless** **,**
和 我 已见 风景 转动 超过 优雅地 在 这 空气 和 射击 , 不管 ,

我看到风景在空中优雅地翻转并拍摄，无论如何，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] .
with **both** **barrels** **of** **that** **sawed** **-** **off** **shotgun** **.**
和 两个都 桶 的 那 锯 - 离开 霰弹枪 .

用那支锯短霰弹枪的两根枪管。

[ðem; ðəm][loʊd][ʌv; əv] [ʃɑːt] [haɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ,
Them **load** **of** **shot** **hived** **up** **in** **the** **chandelier** **,**
他们 加载 的 射击 蜂巢 向上 在 这 枝形吊灯 ,

他们把一大堆子弹藏在了吊灯里，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
the **same** **of** **which** **cut** **off** **our** **visible** **supply** **of** **light** **.**
这 相同的 的 哪个 切 离开 我们的 可见的 供应 的 光 .

正是这些因素切断了我们可见光的供应。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ,
I **heard** **the** **crashing** **of** **glass** **,**
我 听到 这 崩溃 的 玻璃 ,

我听到了玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and **I** **figures** **that** **the** **hallway** **is** **too** **crowded** **for** **some** **of** **the** **audience** **.**
和 我 数据 那 这 门厅 是 也 挤 为了 一些 的 这 观众 .

我认为走廊对一些观众来说太拥挤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)

[aɪ] [leiz] [stɪl] , ['biːɪŋ] [waɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

I	lays	still	,	being	wise	,	until	the	noise	subsides	,	and	the	crowd	has	escaped	.
我	躺下	仍然	,	存在	明智的	,	直到	这	噪音	消退	,	和	这	人群	有	逃脱	.

我静静地躺着，保持理智，直到喧嚣平息，人群散去。

[ðen] [aɪ] [muːvz] ['sloʊli] [tuː; tə][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Then	I	moves	slowly	to	my	hands	and	knees	.
然后	我	移动	缓慢地	到	我的	双手	和	膝盖	.

然后我慢慢地用手和膝盖支撑着身体。

[aɪ] [fiːlz] [ə; eɪ][hænd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][legz] ,

I	feels	a	hand	feeling	of	my	legs	,
我	感觉	一个	手	感觉	的	我的	腿	,

我感觉有只手在摸我的腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][tæps]['dʒentli][ɑːn][maɪ] [hɔːrnd] [kæp] .

and	then	a	hand	taps	gently	on	my	horned	cap	.
和	然后	一个	手	水龙头	轻轻地	在	我的	有角的	帽	.

然后一只手轻轻敲了敲我的角帽。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] , ” ['hwispəz] [oʊld]['sæmz] [vɔɪs] ['kaɪndə] ['kweɪvərɪŋ] - [laɪk] , “ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt]

“	I	—	I	thought	,	”	whispers	old	Sam's	voice	kinda	quavering	-	like	,	“	I	—	I	thought
“	我	—	我	想法	,	”	低语	老的	山姆的	嗓音	有点	颤抖	-	喜欢	,	“	我	—	我	想法

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][oʊld][wʌnz] ,

they	was	all	old	ones	,
他们	曾是	全部	老的	一个	,

“我——我以为，”老萨姆的声音有些颤抖地低语道，“我——我以为他们都是老人家了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃiːps] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	a	sheep's	a	sheep	to	me	.
但	一个	羊的	一个	羊	到	我	.

但对我来说，羊就是羊。

” [bæm] !

”	Bam	!
”	巴姆	!

“砰！”

['sʌmθɪŋ] ['lændɪd][ɑːn][maɪ] [hed] ,

Something	landed	on	my	head	,
某物	登陆	在	我的	头	,

有什么东西砸到我头上了，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [mɔːr] [braɪt] [laɪts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

and	I	seen	more	bright	lights	than	there	is	in	a	million	dollars	worth	of
和	我	已见	更多的	明亮的	灯	比	那里	是	在	一个	百万	美元	值得	的

['skaɪˌrɔkɪts] .

skyrockets	.
火箭	.

我看到的闪光比价值百万美元的烟花加起来还要多。

[ðen] [θɪŋz] ['kaɪndə] [klɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] [oʊld][sæm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

Then	things	kinda	clear	up	,	and	I	hears	old	Sam	saying	to	himself	:
然后	事物	有点	清除	向上	,	和	我	听到	老的	山姆	说	到	他自己	:

然后事情渐渐明朗起来，我听到老萨姆自言自语道：

“ [wel] , [aɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] —— [θɪŋz] .
“ **Well , I killed one of the —— things .**
“ 出色地 , 我 被杀 一 的 这 —— 事物 .

“嗯，我杀了一个——东西。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] ['kerfəli] ——
If I go carefully ——
如果 我 去 小心 ——

如果我小心行事——

” [aɪ][kæn; kən] ['dɪmli] [siː] [oʊld][sæm] ['sniːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
” I can dimly see old Sam sneaking for the front of the stage .
” 我 能 依稀 看 老的 山姆 鬼鬼祟祟 为了 这 正面 的 这 阶段 .

我隐约看到老萨姆偷偷摸摸地走到舞台前面。

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sniːkt] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I got up and sneaked right after him .
我 得到 向上 和 偷偷摸摸 正确的 后 他 .

我起身悄悄跟在他后面。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
No man can mistake me for a sheep and get away with it .
不 男人 能 错误 我 为了 一个 羊 和 得到 离开 和 它 .

谁也别想把我当成绵羊而逃脱惩罚。

[aɪ][dʒʌmps][fɔːr; fər][oʊld]['sæmz] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]['kaɪndə][drɑːp] [ə'weɪ]
I jumps for old Sam's back , and just then he seems to kinda drop away
我 跳跃 为了 老的 山姆的 后退 , 和 只是 然后 他 似乎 到 有点 降低 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

我跳到老萨姆的背上，就在这时，他好像从我身边掉了下去。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] - [fiːt] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
I reckon he forgot about the five - feet drop from the stage , and I know
我 估计 他 忘了 关于 这 五 - 脚 降低 从 这 阶段 , 和 我 知道
[dæŋd]
danged
该死的

我估计他忘了舞台有五英尺高，而且我知道，该死的

[wel] [aɪ][dɪd] .
well I did .
出色地 我 做过 .

我确实做到了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪt][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .
I reckon I sort of lit on my head and shoulders on top of somebody .
我 估计 我 种类 的 点燃 在 我的 头 和 肩膀 在 顶部 的 某人 .

我估计我当时头和肩膀着地，压在了别人身上。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [skwiːk] [frʌm; frəm] [bɪl] ['θætʃɚz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] .
There comes a squeak from Bill Thatcher's instrument , and then all is quiet .
那里 来 一个 吱 从 账单 撒切尔的 乐器 , 和 然后 全部 是 安静的 .

比尔·撒切尔的乐器发出吱吱声，然后一切都安静了下来。

[aɪ] ['rɪgəld] [luːs] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][græbz][ˌem 'iː][baɪ]

I	wriggled	loose	and	starts	to	get	up	,	but	a	strong	hand	grabs	me	by
我	扭动	松动的	和	开始	到	得到	向上	,	但	一个	强的	手	抓住	我	经过

[ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

the	ankle	,
这	踝	,

我挣脱束缚，正要起身，却被一只强有力的手抓住了脚踝。

[jæŋks] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

yanks	me	off	my	feet	,	and	I	hit	my	head	on	a	chair	.
美国人	我	离开	我的	脚	,	和	我	打	我的	头	在	一个	椅子	.

他猛地把我拽倒在地，我的头撞到了椅子上。

[aɪ]['kaɪndə] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] [ðem; ðəm] [sterz] ,

I	kinda	remember	being	dragged	down	them	stairs	,
我	有点	记住	存在	拖拽	向下	他们	楼梯	,

我隐约记得自己是被拖下楼梯的，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːlz] [maɪ]['kɑːrkəs] ['biːɪŋ] ['drægd] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] .

and	then	I	feels	my	carcass	being	dragged	over	rough	ground	.
和	然后	我	感觉	我的	尸体	存在	拖拽	超过	粗糙的	地面	.

然后我感觉我的尸体被拖过崎岖的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][trɪp] ,

It	was	a	long	,	hard	trip	,
它	曾是	一个	长的	,	难的	旅行	,

这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][lɔːst][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][skɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

and	I	reckon	I	lost	about	all	the	skin	on	the	upper	half	of	my	body	.
和	我	估计	我	丢失的	关于	全部	这	皮肤	在	这	上	一半	的	我的	身体	.

我估计我上半身的皮肤几乎全部都脱落了。

['faɪnəli] [aɪ] [bʌmps] ['oʊvər][ə; eɪ][step] , [gets] [jæŋkt] [ˌɪn'saɪd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

Finally	I	bumps	over	a	step	,	gets	yanked	inside	on	to	a	carpet	,
最后	我	颠簸	超过	一个	步	,	获得	猛拉	里面	在	到	一个	地毯	,

最后我绊倒了一个台阶，被猛地拽到地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['dɪmli] —

and	then	I	hears	a	voice	very	dimly	—
和	然后	我	听到	一个	嗓音	非常	依稀	—

然后我隐约听到一个声音——

“ ['swiːthɑːrt] , [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [hoʊm] .

“	Sweetheart	,	I	brought	thee	home	.
”	亲爱的	,	我	带来	你	家	.

“亲爱的，我把你带回家了。”

” [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][lɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][ə; eɪ][læmp] .

”	Then	a	light	is	lit	,	and	I	sees	Mrs	.	Smith	putting	the	chimney	on	a	lamp	.
”	然后	一个	光	是	点燃	,	和	我	看到	太太	.	史密斯	推杆	这	烟囱	在	一个	灯	.

“然后灯亮了，我看到史密斯太太把灯罩套在油灯上。”

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] —

Without	turning	she	says	—
没有	转弯	她	说道	—

她头也不回地说——

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [kən'faɪn][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] , [eɪ] ?

“	I	reckon	you'll	confine	your	love	to	me	after	this	,	eh	?
”	我	估计	你会	局限	你的	爱	到	我	后	这	,	嗯	?

“我想你以后只会爱我一个人吧？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
” Then she turns and looks at me ,
” 然后 她 转弯 和 看起来 在 我 ,

然后她转过身看着我，

['setɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .
setting there on the floor with my back propped up against a chair .
环境 那里 在 这 地面 和 我的 后退 支撑 向上 反对 一个 椅子 .

我坐在地板上，背靠着一把椅子。

[aɪ] [lʊks] [ə'raʊnd] .
I looks around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪz] [wɪk] .
Just inside the door , sitting on the floor , is Wick .
只是 里面 这 门 , 坐着 在 这 地面 , 是 威克 .

刚进门，就坐在地板上的是威克。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Smith looks at me and then at him .
太太 . 史密斯 看起来 在 我 和 然后 在 他 .

史密斯太太看了看我，又看了看他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][waɪps][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [wɪk] .
Then she wipes her lips and stares at Wick .
然后 她 湿巾 她 嘴唇 和 凝视 在 威克 .

然后她擦了擦嘴唇，盯着维克看。

“ ['swiːthɑːrt] , [eɪ] ? ” [grʌnts] [wɪk] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Sweetheart , eh ? ” grunts Wick , getting to his feet .
“ 亲爱的 , 嗯 ? ” 咕哝声 威克 , 获得 到 他的 脚 .

“甜心，嗯？”威克咕哝着，站了起来。

“ - , [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [ʃeɪm] ?
“ Arabellie , ain't you got no shame ?
“ - , 不是 你 得到 不 耻辱 ?

“阿拉贝莉，你难道一点羞耻心都没有吗？”

['dænsɪn] - [ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
Dancin ' up there without nothing on to speak of ,
跳舞 - 向上 那里 没有 没有什么 在 到 说话 的 ,

在台上跳舞，身上几乎什么都没穿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [jʌ] . ”
and then you has the gall to bring your sweetheart home with yuh . ”
和 然后 你 有 这 瘿 到 带来 你的 亲爱的 家 和 嗯 . ”

然后你竟然还有脸把你的情人带回家。”

“ [dɪd] — [dɪd] — ['dɪdnt] [aɪ] — [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , - ? ”
“ Did — did — didn't I — bring you home , Wicksie ? ”
“ 做过 — 做过 — 没有 我 — 带来 你 家 , - ? ”

“我……我……我有没有把你带回家，威克西？”

“ [juː; jʊ] — [noʊ] — [dæŋd] — [wel] — [juː; jʊ] — ['dɪdnt] .
“ You — know — danged — well — you — didn't .
“ 你 — 知道 — 该死的 — 出色地 — 你 — 没有 .

“你——知道——该死的——好吧——你——不知道。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['kaɪndə] [swiːt] [ɑːn][aik]['hɑːrpər] . ”
I always knowed you was kinda sweet on Ike Harper . ”
我 总是 已知 你 曾是 有点 甜的 在 艾克 哈珀 . ”

我一直都知道你有点喜欢艾克·哈珀。

“ [ɑːn] [ðæt] !
“ On that !
“ 在 那 !

“就这么定了！”

” [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [jelpt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
” She actually yelped , and pointed her finger at me .
” 她 实际上 尖叫 , 和 尖 她 手指 在 我 .

“她竟然尖叫了一声，还指着我。”

“ [swiːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?
“ Sweet on him ?
“ 甜的 在 他 ?

喜欢他吗?

” [aɪ] [gets] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [maɪ] [legz] [eint] ['veri] [strɔːŋ] .
” I gets to my feet , but my legs ain't very strong .
” 我 获得 到 我的 脚 , 但 我的 腿 不是 非常 强的 .

“我站了起来，但是我的腿不太有力气。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ ['lemi] [ə; eɪ] - [ə'loʊn] .
“ Lemme a - alone .
“ 让我 一个 - 独自的 .

“别烦我。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['mænz] ['waɪfs] [lʌv] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wʌt] [hɔːlz] [ˌem 'iː] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði]
I don't want no man's wife's love — especially one what hauls me home by the
我 不 想 不 男人的 妻子的 爱 — 尤其 一 什么 运输 我 家 经过 这
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

我不想要任何人的妻子的爱——尤其是不想要那种拽着我的脚踝把我拖回家的爱。

[wen] [aɪ] [gɪt] ['mærid] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [klɪŋgɪn] - [vaɪn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvər] .
When I git married I want a clingin ' vine — not a pile driver .
什么时候 我 git 已婚 我 想 一个 黏着 - 藤 — 不是 一个 桩 司机 .

我结婚的时候想要的是一株可以攀附的藤蔓——而不是一个打桩机。

” [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] .
” I never did have much sense .
” 我 绝不 做过 有 很多 感觉 .

“我从来就没什么常识。”

[ə; eɪ] ['felər] [ɪn] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [sɔːft] -
A feller in my condition ought to keep his mouth shut and sneak away soft -
一个 伙计 在 我的 状况 应该 到 保持 他的 嘴 关闭 和 潜行 离开 柔软的 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

像我这样的人应该闭紧嘴巴，悄悄溜走。

[aɪ] [tɜːrnz] [maɪ] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I turns my head toward the door ,
我 转弯 我的 头 朝向 这 门 ,

我转头看向门口，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɪt][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

and	just	then	the	weight	of	the	world	hit	me	from	behind	,
和	只是	然后	这	重量	的	这	世界	打	我	从	在后面	,

就在这时，我感觉肩上的重担从背后压了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [haʊs] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

and	it	was	a	lucky	thing	for	that	house	that	the	door	was	open	.
和	它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	那	房子	那	这	门	曾是	打开	.

对那栋房子来说，幸运的是门是开着的。

[aɪ][ˈlændɪd][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	landed	on	my	hands	and	knees	in	the	yard	,
我	登陆	在	我的	双手	和	膝盖	在	这	院子	,

我四肢着地，摔倒在院子里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] .

with	all	the	wind	knocked	out	of	my	system	.
和	全部	这	风	敲门	出去	的	我的	系统	.

感觉全身的气都喘不过气来。

[wɪk] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

Wick	has	got	some	rose	-	bushes	in	his	yard	.
威克	有	得到	一些	玫瑰	-	灌木丛	在	他的	院子	.

威克家院子里种了一些玫瑰。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈænɪm(ə)l] [ˈwuːndɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,

Like	a	animal	wounded	unto	death	,
喜欢	一个	动物	受伤	到	死亡	,

就像一只受伤至死的动物，

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [əˈraʊnd][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt]

I	reckon	I	tried	to	crawl	around	on	my	hands	and	knees	to	find	a	spot
我	估计	我	尝试	到	爬行	大约	在	我的	双手	和	膝盖	到	寻找	一个	点

[tuː; tə][daɪ][ɪn] .

to	die	in	.
到	死	在	.

我估计我当时是手脚并用地爬来爬去，想找个地方死去。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —— [ʃiːp] .

All	to	once	I	sees	one	of	them	——	sheep	.
全部	到	一次	我	看到	一	的	他们	——	羊	.

我终于看到了其中一只——绵羊。

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

It's	only	a	short	distance	from	me	.
它是	仅有的	一个	短的	距离	从	我	.

离我家很近。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [muːv] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] [ʃʊr] [æz; əz] —— [soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnz] [stɪl] .

I	know	if	I	move	it's	going	to	hit	me	sure	as	——	so	I	remains	still	.
我	知道	如果	我	移动	它是	去	到	打	我	当然	作为	——	所以	我	遗迹	仍然	.

我知道如果我动一下，它肯定会打到我，所以我保持静止。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

I'll	bet	that	me	and	the	sheep	never	moved	a	muscle	for	fifteen	minutes	.
患病的	赌注	那	我	和	这	羊	绝不	已搬	一个	肌肉	为了	十五	分钟	.

我敢打赌，我和那只羊在十五分钟内一动不动。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃiːp] [spoʊk] .

Then	all	at	once	the	sheep	spoke	.
然后	全部	在	一次	这	羊	辐	.

突然，羊群都开口说话了。

“ [fɔːr; fər] —— - [es] [seɪk] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌt] — [bʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
“ For —— ' s sake , if you're goin ' to butt — butt and have it over
“ 为了 —— - s 清酒 , 如果 你是 去 - 到 屁股 — 屁股 和 有 它 超过
[wɪð; wɪθ] !
with !
和 !

“看在——的份上，如果你要屁股——那就屁股完事儿吧！”

” [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
” I got to my feet .
” 我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

“ [get] [ʌp] , ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ækt] ?
“ Get up , Dirty Shirt Jones , ” says I . “ What kind of a way is that to act ?
“ 得到 向上 , 肮脏的 衬衫 琼斯 , ” 说道 我 . “ 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 行为 ?

“起来，脏衬衫琼斯，”我说。“你这是什么行事方式？”

” ['dɜːrti] [wiːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmblz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Dirty weaves to his feet and stumbles over to me .
” 肮脏的 编织 到 他的 脚 和 踉跄 超过 到 我 .

“脏兮兮地站起身，踉跄着走到我面前。”

“ [aik] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪə(r)] [ə'laɪv] ! ”
“ Ike , thank the Lord , we're alive ! ”
“ 艾克 , 感谢 这 主 , 是 活 ! ”

“艾克，感谢上帝，我们还活着！”

“ [dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Don't presume too much .
“ 不 怙 也 很多 .

不要想当然。

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv]['æftər]['loʊzɪn] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Medical science says that a man can live after losin ' a certain amount of
医疗的 科学 说道 那 一个 男人 能 居住 后 损失 - 一个 肯定 数量 的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

医学研究表明，即使失去一定量的皮肤，人仍然可以存活。

[bʌt; bət][aɪm] ['bɛtɪn] - [aɪv] [pæst] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['lɪmɪt] .
but I'm bettin ' I've passed that certain limit .
但 我是 投注 - 我已经 通过了 那 肯定 限制 .

但我敢肯定我已经超过了那个极限。

[lets] [sniːk] [hoʊm][ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [laɪf] [wiːv] [gɑːt][left] .
Let's sneak home and save what life we've got left .
我们来吧 潜行 家 和 节省 什么 生活 我们已经 得到 左边 .

我们偷偷溜回家，保住我们仅剩的一条命吧。

” [wiː; wi] [sniːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɪks] [stɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
” We sneaked around the Mint Hall and Wick's store , and at the corner
” 我们 偷偷摸摸 大约 这 薄荷 大厅 和 威克的 店铺 , 和 在 这 角落
[wiː; wi] ['stʌmblz] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] .
we stumbles into somebody .
我们 踉跄 进入 某人 .

“我们偷偷摸摸地绕过薄荷大厅和威克商店，在街角撞见了一个人。”

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [æsks]['dɜːrti] .
“ Who goes there ? ” asks Dirty .
“ WHO 去 那里 ? ” 问 肮脏的 .

“谁会去那里？”脏兮兮问道。

“ [goʊ] —— ！ ” [weilz] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] .
“ Go —— ! ” wails Magpie Simpkins .
“ 去 —— ！ ” 哀嚎 鹊 辛普金斯 .

“加油——！”喜鹊辛普金斯嚎叫道。

“ [help] [ˌem 'iː] , [wɪl] [jʌ] ?
“ Help me , will yuh ?
“ 帮助 我 , 将要 嗯 ?

“帮帮我，好吗？”

[aɪ] ['ræsl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —— [ʃiːp] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]
I wrastled all the way down here with one of them —— sheep and now I'm
我 摔跤 全部 这 方式 向下 这里 和 一 的 他们 —— 羊 和 现在 我是
[əˈfreɪd][tuː; tə][let] [luːs] . ”
afraid to let loose . ”
害怕的 到 让 松动的 . ”

我一路和其中一只羊搏斗到这里，现在我不敢放手了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] —— ['ætməsfɪr] ！ ” [grəunz] ['dɜːrti] .
“ You and your —— atmosphere ! ” groans Dirty .
“ 你 和 你的 —— 气氛 ！ ” 呻吟 肮脏的 .

“你和你那糟糕的氛围！”Dirty 抱怨道。

“ [aɪm] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [weilz] ['mægpaɪ] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][maɪ] [nek] .
“ I'm settin ' on it , ” wails Magpie , “ I've got a kink in my neck .
“ 我是 塞廷 - 在 它 , ” 哀嚎 鹊 , “ 我已经 得到 一个 纠结 在 我的 脖子 .

“我骑不动了，”喜鹊哀嚎道，“我的脖子扭伤了。”

[wɪl] [jʌ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] ?
Will yuh hold it down until I can get up ?
将要 嗯 抓住 它 向下 直到 我 能 得到 向上 ?

你能帮我按住它直到我能起来吗?

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] —
” Just then a voice from under him starts singing very soft and low —
” 只是 然后 一个 嗓音 从 在下面 他 开始 歌唱 非常 柔软的 和 低的 —

就在这时，他身下传来一个非常轻柔低沉的歌声——

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɛn'diː] [ðæt] [ɪz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ——
“ There's a la - a - a - nd that is fairer than this ——
“ 有 一个 拉 - 一个 - 一个 - 和 那 是 更公平 比 这 ——

“还有比这更公平的土地——

” ['mægpaɪ] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Magpie gets to his feet and takes a deep breath .
” 鹊 获得 到 他的 脚 和 需要 一个 深的 气息 .

“喜鹊站起身，深吸了一口气。”

“ ['testəmənt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wʌt] [meɪd] [jʌ] [blæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ?
“ Testament , ” says he , “ what made yuh blat like a sheep ?
“ 遗嘱 , ” 说道 他 , “ 什么 制成 嗯 布拉特 喜欢 一个 羊 ?

“遗嘱，”他说，“是什么让你像绵羊一样咩咩叫？”

” [bʌt; bət] ['tɛstəmənts] [maɪnd][ɪz][nɑːt] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ʃiːp] — [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt]
” But Testament's mind is not dwelling on sheep — not the kind of sheep that
” 但 遗嘱的 头脑 是 不是 住宅 在 羊 — 不是 这 种类 的 羊 那
['mægpaɪ] [ment] .
Magpie meant .
鹊 意思是 .

“但 Testament 的心思并不在于羊——不是 Magpie 所指的那种羊。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es]['stɑːrts] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .
Then the three of us starts limping toward home .
然后 这 三 的 我们 开始 跛行 朝向 家 .

然后我们三个一瘸一拐地往家走去。

“ [mɛ'bi] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['kaɪndə]['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , “ [mɛ'bi] [wiː; wi] ['prəugrest] [tuː] [fæst] .
“ Mebbe , ” says Magpie , kinda painful - like , “ mebbe we progressed too fast .
“ 也许 , ” 说道 鹊 , 有点 痛苦 - 喜欢 , “ 也许 我们 进展 也 快速地 .

“也许，”喜鹊痛苦地说，“也许我们进展太快了。”

- [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒents] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [dʒʌmpt] [ə'hed]
Piperock don't appreciate it , gents , but this night the old town jumped ahead
- 不 欣赏 它 , 男士们 , 但 这 夜晚 这 老的 镇 跳了起来 前方
[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] . ”
at least fifty years . ”
在 至少 五十 年 . ”

各位，皮普罗克镇的人可能不太喜欢这样，但今晚这座老城仿佛一下子向前发展了至少五十年。

“ ['dʒʌmpɪn] - , ” [sez] ['dɜːrti] , [rɪ'flektɪv] - [laɪk] , “ ['dʒʌmpɪn] - [dəunt][hɜːrt]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] , ['hoʊli]
“ Jumpin ' , ” says Dirty , reflective - like , “ Jumpin ' don't hurt nobody , but , holy
“ 跳跳 - , ” 说道 肮脏的 , 反光的 - 喜欢 , “ 跳跳 - 不 伤害 无人 , 但 , 圣
[hen] - [hɔːks] ,
hen - hawks ,
母鸡 - 老鹰 ,

“跳跃，”脏兮兮的家伙若有所思地说，“跳跃不会伤害任何人，但是，我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [hɜːrt][tuː; tə][dʒʌmp] [ðæt] [fɑːr][ænd; ənd] [laɪt] [soʊ][hɑːrd] .
it sure does hurt to jump that far and light so hard .
它 当然 做 伤害 到 跳 那 远的 和 光 所以 难的 .

跳那么远、跳那么重，肯定会很疼。

” [wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [ə'lɔːŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][legz] [træk] .
” We pilgrims along , everybody trying hard to make their legs track .
” 我们 朝圣者 沿着 , 大家 尝试 难的 到 制作 他们的 腿 追踪 .

“我们这些朝圣者一路前行，每个人都努力让自己的双腿走在正确的道路上。”

['faɪnəli] ['mægpaɪ] [sez] —
Finally Magpie says —
最后 鹊 说道 —

最后喜鹊说道——

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['dænsɪn] - [hæz; həz] ['ɛniˌθɪn] - [skɪnd] [aɪ]['evər] [siːn] . ”
“ Personally , I think that interpretive dancin ' has anythin ' skinned I ever seen . ”
“ 亲自 , 我 思考 那 解释性的 跳舞 - 有 任何东西 - 去皮 我 曾经 已见 . ”

“就我个人而言，我认为即兴舞蹈是我见过的最棒的舞蹈。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd][pɑːrts][aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] .
“ Me too , ” says I , “ and parts I never have seen .
“ 我 也 , ” 说道 我 , “ 和 部分 我 绝不 有 已见 .

“我也是，”我说，“还有一些我从未见过的部分。”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
” Transcriber's Note : This story appeared in the April 30 , 1922 issue of Adventure
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1922 年 4 月 30 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神